

50<sup>e</sup>  
Anniversaire

Notre hebdo... notre force locale !

LA **GATINEAU**  
DEPUIS 1955

50<sup>e</sup> ANNÉE, NO 35 - MANIWAKI, LE 1ER SEPTEMBRE 2006

LES GÉNÉRATRICES  
**YAMAHA**



Un produit  
renommé et  
un service  
après-vente  
assuré.

N'attendez pas  
la prochaine  
«panne» !

**YAMAHA**

**Anatole  
Gagnon  
& Fils inc.**

Depuis 1972 Tél.: 449-4000

- Du lundi au vendredi  
de 8h à 18h  
Samedi de 9h à 12h

364, boul. Desjardins, Maniwaki

Vallée de la Gatineau  
L'espace  
des découvertes

Vous avez  
une nouvelle  
à nous  
communiquer ?  
Contactez-nous au  
**(819) 449-1725**



Fabienne Lachapelle  
Pag.: 441-5680



Geneviève Blais  
Pag.: 441-5681

Ou par courriel :  
nouvelle@lagatineau.ca  
Et par télécopieur : (819) 449-5108

**REGARDEZ BIEN !**

De superbes  
vedettes dans  
nos circulaires  
cette semaine  
à la page 6

# FIN TRAGIQUE

PAGE 7

# À BOUCHETTE

COUNTRY



Un énorme succès pour  
le Festival country de Bois-Franc.

Page 5

EAU VIVE



Le dixième anniversaire du  
Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau réussi.

Page 17

SANTÉ



Investissement de 615 000 \$ au  
Centre de santé et de services sociaux de  
la Vallée-de-la-Gatineau.

Page 4

ISO 9001 :2000  
**meubles  
branchaud**  
...L'Coq!

www.branchaud.gc.ca

52, Route 105, Maniwaki 449-2610

• AMOS • GATINEAU • MANIWAKI • MONT-LAURIER • MONT-TREMBLANT • ROUYN-NORANDA • VAL D'OR

**SPÉCIAL  
RENTÉE!**

**lenovo**

PORTABLE LENOVO

Écran 15 pouces  
Celeron M 1,5 Ghz  
Disque dur 80 Go  
Mémoire vive 512 Mg  
Graveur DVD  
#131654

**648** \$\*

\*Après remise postale





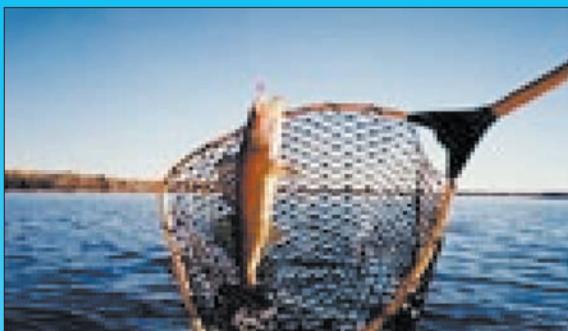
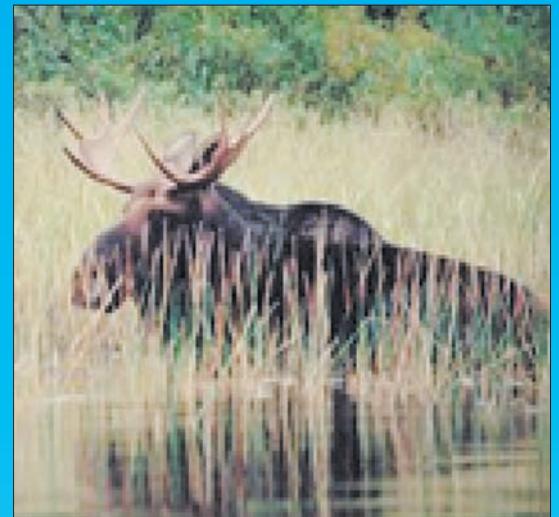
**Centre de formation professionnelle de la Vallée-de-la-Gatineau**  
211 rue Henri Bourassa  
Maniwaki (Québec) J9E 1E4  
Téléphone : (819) 449-7922 - Télécopieur : (819) 449-7235



**Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais**

**CFP VALLÉE-DE-LA-GATINEAU**

# Formation en OPÉRATION ET ENTRETIEN D'UN SITE RÉCRÉOTOURISTIQUE



La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais en collaboration avec le Centre local d'emploi de Maniwaki offrent au Centre de formation professionnelle de la Vallée-de-la-Gatineau, pour une 2<sup>e</sup> année, une formation aux personnes intéressées à réintégrer le marché du travail ou à réorienter leur carrière : *Opération et entretien d'un site récréotouristique.*

## Contenu de la formation

- ~ Métier et formation
- ~ Accompagnement des usagers
- ~ Gestion d'un poste d'accueil
- ~ Traitement des données sur support informatique
- ~ Travaux mineurs d'entretien et de réparation sur des véhicules légers
- ~ Travaux mineurs d'entretien et de réparation sur les équipements, les bâtiments et les infrastructures
- ~ Utilisation du matériel, l'outillage et l'équipement léger et motorisé et non motorisé
- ~ Assistance aux personnes en difficulté
- ~ Orientation et survie en forêt
- ~ Technique de chasse, de pêche et de piégeage
- ~ Application des règles de santé et de sécurité
- ~ Communication en milieu de travail
- ~ Utilisation du gaz propane
- ~ Service à la clientèle et communication en anglais



**Lieu de la formation : Maniwaki**

**Durée : 720 heures, 30 heures par semaine, du 30 octobre 2006 au 11 mai 2007.**

- Plusieurs accréditations reconnues telles Premiers soins, Croix-rouge, CSST et ASP construction
- Possibilité d'aide financière au participant pour la durée de la formation
- Seulement 15 places disponibles
- À la fin de la formation, une qualification sera émise par la CSHBO
- Pour information sur les conditions d'admission et pour les inscriptions contactez dès maintenant

**le CLE au 819-449-4284 poste 247.**

**Emploi Québec**  
Outaouais

**Service régional de la formation professionnelle en Outaouais**

# NOS VÉHICULES D'OCCASION SONT EN TRÈS BONNES CONDITIONS !



**2002 ALERO**  
4 cyl.,  
automatique,  
air climatisé.,  
65 778 km

**10 895\$** **Optimum**

Pour seulement **59\$** par semaine



**2005 SUNFIRE**  
4 cylindres,  
toute  
équipée,  
38 743 km

**14 495\$** **Optimum**

Pour seulement **61\$** par semaine



**2002 GMC SONOMA**  
Club cab,  
2x4,  
automatique,  
air climatisé,  
73 323 km

**13 895\$** **Optimum**

Pour seulement **76\$** par semaine



**2004 AZTEK**  
V6,  
toute équipée,  
seulement  
18 999 km

**19 495\$** **Optimum**

Pour seulement **90\$** par semaine



**2005 IMPALA**  
V6,  
toute équipée,  
seulement  
26 527 km

**18 495\$** **Optimum**

Pour seulement **78\$** par semaine



**2002 JIMMY**  
4x4,  
toute  
équipée  
60 824 km

**14 595\$** **Optimum**

Pour seulement **80\$** par semaine



**2003 GMC 4x4**  
4.8 litres,  
automatique,  
air climatisé,  
79 800 km

**17 895\$** **Optimum**

Pour seulement **84\$** par semaine



**2002 SUNFIRE**  
4 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
seulement  
42 068 km

**9 495\$** **Optimum**

Pour seulement **52\$** par semaine



**2002 SUNFIRE**  
2 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
air climatisé,  
73 872 km

**9 295\$** **Optimum**

Pour seulement **52\$** par semaine



**2001 JIMMY**  
2 portes,  
4x4, V6,  
toute équipée,  
77 948 km

**14 295\$** **Optimum**

Pour seulement **78\$** par semaine



**2002 CHEV. S-10**  
4x4, V6,  
automatique,  
air climatisé,  
73 816 km

**17 595\$** **Optimum**

Pour seulement **96\$** par semaine



**2003 SUNFIRE**  
4 portes,  
4 cyl.,  
automatique,  
66 926 km

**9 995\$** **Optimum**

Pour seulement **56\$** par semaine



**2001 OLDSMOBILE INTRIGUE**  
Toute équipée,  
seulement  
85 027 km

**9 495\$** **Optimum**

Pour seulement **51\$** par semaine



**2005 MONTANA SV6 LONGUE**  
V6, toute  
équipée,  
seulement  
22 421 km

**18 895\$** **Optimum**

Pour seulement **89\$** par semaine



**2002 GRAND PRIX**  
V6,  
automatique,  
toute équipée,  
59 419 km

**11 895\$** **Optimum**

Pour seulement **64\$** par semaine



**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



Une inspection en 150 points

- Garantie d'un manufacturier
- Possibilité d'échange (30 jours / 2 500 km)
- Assistance routière 24 heures
- Le tout certifié par General Motors



**2002 MONTANA**  
V6, Toute  
équipée,  
seulement  
67 729 km

**11 895\$** **Optimum**

Pour seulement **65\$** par semaine

*Venez voir nos véhicules usagés avec des paiements par semaine vraiment petits !!!*



**Manon**  
Représentante



**Brian**  
Représentant



**Tiger**  
Représentant



**Ginette**  
Directrice commerciale

**449-1611**



**GENDRON AUTOS**

CERTIFIÉ  
ISO 9001-2000  
Système qualité

259 boul. Desjardins, Maniwaki 449-1611 Courriel: gendronautomobiles@gmcanada.com  
Heures d'affaires : lundi au vendredi, 8h à 17h30 • Jeudi soir, 18h à 21h • Ventes : vendredi 17h à 19h30

APPAREILS DE HAUTE TECHNOLOGIE MÉDICALE

# Investissement de 615 000 \$ au CSSSVG

Maniwaki - De nouveaux appareils de haute technologie médicale seront mis au service du Centre de santé et de services sociaux Vallée-de-la-Gatineau (CSSSVG) d'ici six à huit semaines. L'achat de ces équipements sophistiqués a été rendu possible grâce à une subvention gouvernementale de 615 000 \$.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Le député de Gatineau, Réjean Lafrenière, a fait cette annonce, au nom de son collègue, le ministre de la Santé et des Services sociaux,

Philippe Couillard, lors de son passage à Maniwaki, le 24 août dernier.

«Je suis heureux d'être ici et de faire cette annonce. Ce sont des équipements essentiels pour continuer à assurer un bon service aux Québécois», a-t-il indiqué.

Appareils sophistiqués

Cette aide financière permettra au CSSSVG de se doter de nouveaux appareils pour les soins intensifs et les échographies, les anciens appareils datant d'une dizaine d'années. Une somme de 175

000 \$ servira à l'acquisition d'un système de monitoring pour les soins intensifs, soit quatre moniteurs, trois appareils de télémétrie et une console. «Cela permet d'assurer un suivi du rythme cardiaque des patients», a précisé la directrice générale du CSSSVG, Sylvie Martin.

L'unité d'imagerie médicale y trouve aussi son compte puisque deux échographes de dernière génération, d'une valeur totale de 440 000 \$, y seront installés. Cette machine spécialisée émet des ultrasons qui permettent d'obtenir une image de la structure interne du corps humain. «C'est de l'équipement à la fine pointe de la technologie. Ça aide à faire des diagnostics plus précis», a indiqué Mme Martin.

Cette dernière s'est d'ailleurs montrée bien heureuse de cette annonce. Même son de cloche du côté de la présidente du conseil d'administration du CSSSVG, Pauline Dany. «Ça va avoir un impact très positif et très important pour la population. C'est du matériel de première qualité, a-t-elle fait valoir. Pour notre conseil d'administration, il est très important de travailler en collaboration avec nos partenaires et nous tenons à remercier le député pour le bon travail qu'il fait pour nous.»

«Pour le CSSSVG, c'est très important de rester et d'acquiescer des appareils à la fine pointe de la



La directrice générale du CSSSVG, Sylvie Martin, et le député, Réjean Lafrenière, sont très heureux de cet investissement de 615 000 \$ qui permettra l'achat de nouveaux appareils médicaux.

technologie. C'est une de nos priorités. C'est positif pour la population, mais aussi pour les médecins qui travaillent ici», a soutenu Sylvie Martin. Cette dernière a effectivement indiqué que l'annonce était très bien accueillie par le personnel de l'hôpital. «Ça incite les médecins à venir travailler ici, car ils voient qu'ils ont de bons outils de travail», a-t-elle assuré.

Nouveaux médecins

Deux des trois nouveaux médecins qui travailleront au CSSSVG sont d'ailleurs entrés en fonction à la mi-août. Le troisième médecin entrera dans ses fonctions au début du mois d'octobre. Mme Martin a affirmé que leur venue permettra d'aider l'équipe médicale qui est déjà en place.

## Culture de cannabis à Délage

(G.B.) Délage - Les policiers de la Sûreté du Québec ont découvert, le 23 août dernier, une culture de cannabis à Délage.

Les policiers ont trouvé 58 plants, pour une valeur de 116 000 \$. Aucune personne n'a été arrêtée dans ce dossier. Cette opération a été rendue possible à la suite d'une information fournie

par le public.

En cette période de récolte du cannabis, les policiers invitent les gens à collaborer et à leur fournir toutes informations pertinentes à ce sujet.

En 2005, les autorités avaient perquisitionné quelque 15 000 plants de cannabis dans la Vallée-de-la-Gatineau.



# Section Professionnelle



*Directrice générale*



Bur.: 449-1725  
Fax: 449-5108

**GATINEAU**

Muguette Céré

**MC ÉVALUATIONS**  
9039-0253 Québec inc.  
Évaluateur Agréé

MARC CÉRÉ, É.A., B.A.A.

179-A, rue Notre-Dame  
Maniwaki (Québec) J9E 2J6

Tél.: (819) 449-3687 - Fax : (819) 449-1902

**Denturologiste**  
Martin Cusson D.D.

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h  
sur rendez-vous soir et samedi  
**449-6073**

137, Principale Sud, Maniwaki

**Me Carole Joly LL.B., D.D.N.**

Notaire

182, Notre-Dame  
Maniwaki (Québec)  
J9E 2J5

Tél.: (819) 449-6180  
Fax: (819) 449-3115  
Courriel : cjoly1@notarius.net

**Serge Désilets D.D.**  
Denturologiste

151-A, Commerciale, Maniwaki

**449-6484**

HEURES D'AFFAIRES

- Du lundi au vendredi de 9h à 17h
- Soir et samedi, sur rendez-vous

**Desjardins & Gauthier**  
Avocats - Lawyers

Maniwaki: 224, Principale Sud.....449-6075  
Gatineau: 132, rue St-Raymond .....771-7415

**Assurances Kelly et Associés**  
ASSURANCES GÉNÉRALES

Gilles Beauseigle, C.D.A.Ass.  
Danielle Renaud, C.D.A.Ass.

Anik Beauseigle, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises  
Sylvie Roy, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises

7, Principale, Gracefield **Tél.: 463-2898**

139, boul. Desjardins  
Maniwaki, Qc  
J9E 2C9

**François Langevin**  
Comptables agréés

Téléphone  
(819) 449-5319  
Télécopieur  
(819) 449-6431

**LEGAULT ROY**  
SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF  
Avocats - Barristers

Me JONATHAN COULOMBE  
LL.L., M.B.A.

143-A Principale sud, Maniwaki, Québec J9E 1Z8  
Tél. : 819-441-0202 - Télécopieur : 819-441-0303

**Jean Trépanier**  
AVOCAT

145, boul. Desjardins  
Maniwaki (Québec) J9E 2C9

Téléphone : (819) 449-4231  
Télécopieur : (819) 449-2229

**Century 21**  
IMMO/NORD

Tél.: (819) 449-2173  
Fax: (819) 449-6131

Courtier immobilier agréé  
1565, boul. de l'Avenir  
Bureau 120  
Laval (Québec) H7S 2N5

DISPONIBLES  
7 JOURS / 7 SOIRS  
SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: (819) 449-6410

Sans frais: **1-877-588-6410**

Jacques Larochelle  
Agent immobilier affilié

Richard Bibaud  
Agent immobilier affilié

Visitez-nous au [www.jlarochelle.com](http://www.jlarochelle.com)

<b>VENDU</b> MANIWAKI - RUE BEAULIEU Bungalow 2 + 1 ch. à c., bois franc et vinyle, aire ouverte, patio, piscine. Exceptionnellement propre! Prix : 125 000 \$	<b>VENDU</b> EGAN SUD - TERRAIN À CONSTRUIRE Beau grand terrain à construire de 3.6 acres, très privé, à deux minutes de Maniwaki. Taxes peu élevées! Prix : 38 000 \$	<b>VENDU</b> MANIWAKI - RUE NOTRE-DAME Chaleureuse petite propriété de 2 ch. à c. à l'étage, à distance de marche du centre-ville, très privé, grande remise. Moins cher qu'un loyer! Prix : 45 000 \$	<b>VENDU</b> MANIWAKI Pour bricoleur. À une fraction du prix d'un loyer, maison de 2 ch. à c., salon cuisine, grand terrain, remise. Secteur tranquille! Prix : 35 000 \$
<b>VENDU</b> MANIWAKI - RUE MONTCALM Solide bungalow, 3 chambres à coucher, bois franc, grande cuisine, terrain 70' x 80', secteur paisible, très privé. 59 000 \$	<b>VENDU</b> MANIWAKI - RUE PÈRE-LAPORTE Bungalow solide et confortable de 3 ch. à c., grande cuisine, salon avec lattes de bois franc, remise, patio, sous-sol de service, entretien exceptionnel. Secteur très paisible! Prix : 95 000 \$	<b>VENDU</b> EGAN SUD Beau terrain à construire 150' x 100', secteur résidentiel tranquille, taxes basses. <b>VENTE RAPIDE!</b>	<b>ON RECHERCHE</b> * TERRAIN PLAT BORD DE L'EAU MAX 30 MINUTES DE MANIWAKI OU DÉLÉAGE * MAISON À MANIWAKI DEUX LOGIS * PETIT CHALET AU LAC MURRAY 1 CHAMBRE À COUCHER
<b>VENDU</b> MANIWAKI - RUE PRINCIPALE NORD À distance de marche du centre-ville, confortable maison à étage, 3 ch. à c., portes et ferrures anciennes, sous-sol avec poêle à bois, grand terrain. Prix : 45 000 \$	<b>VENDU</b> VILLAGE DE BLUE SEA À distance de marche des commerces et de l'école, confortable bungalow de 3 ch. à c., chauffage électrique et à bois. Plusieurs rénovations récentes. <b>Il ne manque que la petite famille!</b> PRIX RÉDUIT !!!	<b>VENDU</b> BASKATONG, POURVOIRIE RAINVILLE Petit bijou de chalet entièrement meublé, impeccable int. et ext. Chaleureusement décoré, 2 ch. à c., salle à diner aire ouverte, salle de bain avec douche, patio, grand terrain boisé de 3/4 acre, plage, Occupation rapide!	<b>VENDU</b> BLUE SEA Spacieux bungalow de 4 ch. à c., grand salon avec foyer au bois, remise, grand terrain, plage privée, quai. Une rareté! Prix : 139 000 \$
<b>VENDU</b> COMMEAUVILLE Confortable propriété, 3 ch. à c. à l'étage, salon, salle à diner aire ouverte, lattes bois franc, sous-sol, non aménagé, chauffage central à l'huile, grand patio.	<b>VENDU</b> Pour vente rapide - AUBAINE! Située à Grand-Remous, bâtisse 140' x 50' approx., beaucoup, beaucoup de matériaux de construction à récupérer... et terrain commercial de 180' x 170' PLUS... 1 grand terrain boisé de 4.4 acres situé à l'intersection de la route 105 et la Transcanadienne. LE TOUT : 39 500 \$	<b>VENDU</b> PRÈS DE CLOVA Directement sur le lac des neiges, petit chalet 3 ch. à c., très bien aménagé, garage, remise, vendu complètement meublé. Un paradis de luxe pour amateurs de chasse et de pêche. 22 000 \$	<b>VENDU</b> Un petit domaine à quelques minutes du centre ville. Sur plus de 3 acres, part boisée, maison de 3 c.c., patio, piscine, remise-atelier. Prix : 119 000 \$

**Des conseils pour vous mener à bon port**  
**Dumoulin Ethier Lacroix**  
Société en nom collectif / Comptables agréés  
[www.delconseil.com](http://www.delconseil.com)

<b>Mont-Laurier</b> 530, boul. Paquette, bureau 2 Mont-Laurier, Qc J5L 3W8 Tél.: (819) 623-3261 Téléc.: (819) 623-6801	<b>Maniwaki</b> 140, rue King Maniwaki, Qc J9E 2L3 Tél.: (819) 449-3571 Téléc.: (819) 449-0052	<b>La Pêche</b> 77-2, rue Principale Est La Pêche, Qc JOX 2W0 Tél.: (819) 456-4229 Téléc.: (819) 456-1303
--	--	---

**BOIS-FRANC****Le Festival country continue son bon succès**

Bois-Franc - La municipalité de Bois-Franc, a vibré au son de la musique country, la fin de semaine dernière, lors de la troisième édition de son Festival country. Un nombre record de participants a assisté aux quatre jours de festivités.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

Les organisateurs du Festival étaient comblés à la suite du succès de cette troisième édition. «Nous avons encore une fois dépassé nos objectifs. Nous avons eu une superbe fin de semaine. Toutes nos attentes ont été surpassées», a débuté le maire de Bois-Franc, Armand Hubert.

Plus de quatre-vingt véhicules récréatifs ont profité des sites aménagés pour le camping, comparativement à cinquante-cinq véhicules l'année dernière. Selon le bilan provisoire de l'organisation, 1 200 personnes auraient franchi les portes du Festival au cours des quatre jours de festivités.

«Nous avons noté des augmentations dans

toutes les activités. Nous avons pu aussi accueillir une clientèle différente avec notre soirée du jeudi soir», a indiqué M. Hubert.

Le festival a généré plus de 15 000 \$ de profits. Plus de 1 200 personnes se sont présentées lors des quatre jours de festivités.

Une soirée folklorique avec les Campagnards a été ajoutée à la programmation du festival. Cette soirée a eu lieu le jeudi soir. Près de 200 personnes ont dansé pour l'occasion. «Nous sommes plus que satisfaits pour la soirée du jeudi. Les gens ont très bien répondu à notre appel et nous sommes très contents. Cette soirée devrait être de retour l'année prochaine et qui sait, il pourrait y avoir une cinquième journée de festivités», a affirmé M. Hubert.

Encore une fois cette année, les festivaliers ont pu visiter l'usine de Louisiana Pacific. Deux visites ont été organisées soit le jeudi et le vendredi après-midi.

Le vendredi soir, le samedi et le dimanche, les artistes country se sont succédés sur la scène

du Centre culturel Donat-Hubert. Parmi les artistes locaux qui étaient en vedette, il y avait Julie Maynard, Normand Grenier, qui animait aussi le festival, et Sylvie Carrière.

Aussi en vedette, Mariette Croteau, Ovilla Landry, Richard Latendresse, Ronald Beauchamp, Philippe Grondin, Suzanne et Claude, René Grondin, André Brazeau, Roger Charrette, Gérard Cusson, Roger Gratton, Ghyslaine et André, Marie King, Gaétane Beaubien et Maxime Proulx.

«Notre festival est très intimiste. Nous avons notre belle salle et nous avons un cachet unique. C'est pourquoi nous grandissons d'année en année. Les gens nous donnent que des bons commentaires», a décrit Armand Hubert.

M. Hubert a également tenu à souligner l'apport important des partenaires pour la réussite du Festival country de Bois-Franc. «Je tiens à remercier nos partenaires majeurs et nos commanditaires. C'est grâce à eux que nous avons eu autant de succès cette année. Ils ont fait part d'une très belle générosité», a-t-il noté.

Le maire de Bois-Franc a tenu à assurer qu'il y aurait une quatrième édition du Festival, mais qu'il va falloir s'ajuster à son succès. «Nous avons un très bon succès et nous promettons être de retour l'année prochaine.



Julie Maynard a ouvert le bal, le vendredi soir, en offrant une prestation énergisante.



Plusieurs festivaliers ont dansé au son de la musique country.



Normand Grenier, qui a animé et chanté pendant le festival.

# DERNIÈRE CHANCE!

## Cuisine d'établissement

Pour devenir :

- Chefs
- Cuisiniers / cuisinières

DEP 1,350 heures (39 semaines)

**18 SEPTEMBRE 2006**

Conditions d'admission :

Diplôme d'études secondaires (DES)  
ou mathématique, français & anglais sec. 4  
ou équivalences reconnues

Une priorité pourrait être accordée aux prestataires de l'assurance-emploi et de l'assistance-emploi après analyse des candidatures.

COLLABORATION AVEC L'ÉCOLE  
HÔTELIÈRE DES LAURENTIDES

Emploi  
Québec  
Laurentides

Cette activité est réalisée grâce à la participation financière d'Emploi-Québec Laurentides.

Moi...  
je m'inscris

PRÊTS  
ET  
BOURSES



Centre de Formation  
Professionnelle  
Mont-Laurier  
850, Taché Mont-Laurier

**819 623-4111 poste 7601**  
**1.866.314.4111**  
**cfpml.qc.ca**

## ÉDITORIAL

# Rayonner au-delà de la région

La santé. Tous sont et se sentent concernés par ce sujet, qui semaine après semaine, se retrouve au centre des discussions. Avoir un médecin de famille, l'attente dans les urgences, l'accès à des soins de santé de qualité, voilà des préoccupations qui hantent l'esprit de plusieurs personnes dans la région, mais aussi dans l'ensemble du Québec.

Les investissements dans les centres de santé deviennent donc primordiaux afin d'assurer un développement convenable des établissements et des soins offerts. L'annonce récente de l'octroi d'une aide de 615 000 \$ pour l'achat d'équipements spécialisés pour le Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau (CSSSVG) mérite donc d'être saluée. Cette aide permettra au CSSSVG d'acquérir de nouveaux appareils de haute technologie médicale pour les soins intensifs et les échographies et ainsi de remplacer l'équipement qui datait d'une dizaine d'années.

## Attirer de nouveaux médecins

Avoir des équipements plus sophistiqués fera sans doute le bonheur des médecins qui travaillent au CSSSVG et permettra d'offrir un service plus adéquat et rapide aux patients concernés. Ces appareils sophistiqués sont les outils de travail des médecins et plus ils seront de qualité, plus les diagnostics effectués seront précis. Investir dans de tels équipements est un bon pas pour le positionnement du CSSSVG, puisque cela lui permettra de se distinguer des autres centres de santé et, qui sait, d'attirer de nouveaux médecins...

Voilà un souhait qui est cher à la directrice générale du CSSSVG, Sylvie Martin. Cette dernière considère d'ailleurs que l'acquisition de ces nouveaux appareils aura un impact positif sur la rétention de personnel. Trois nouveaux médecins évolueront au centre de santé dans les prochains mois, ce qui est une bonne nouvelle étant donné le manque de médecins. La Vallée-de-la-Gatineau ne fait pas exception à la règle. La grande majorité des établissements de santé situés en région vive la même situation. Les richesses régionales ne suffisent pas pour attirer de nouveaux médecins et c'est pour cette raison que le CSSSVG doit à tout prix tirer son épingle du jeu. Cela explique donc, sans doute, le grand sourire qu'affichait Mme Martin lorsque le député de Gatineau, Réjean Lafrenière, est venu faire cette annonce tant attendue, au nom du ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard. De nouveaux appareils, de nouveaux outils de travail, voilà de quoi susciter l'attention et l'intérêt des finissants en médecine.

## Geneviève Brouillette sera porte-parole de la 3<sup>e</sup> édition du Festival Images & Lieux



### Intérêt public

Le développement et le rayonnement du centre de santé sont d'intérêt plus que public, puisque tous s'y rendront, un jour ou l'autre. Il est difficile de prédire quand on aura besoin de recourir aux services du CSSSVG, mais une chose est certaine, cela va arriver, tôt ou tard. La santé est précaire et nul ne sait ce que l'avenir peut réserver.

Vaut donc mieux se mobiliser en faveur du CSSSVG, et ainsi l'aider à rayonner... jusque dans les oreilles des étudiants en médecine.

Geneviève Blais

**DONNEZ VOTRE OPINION!** LA GATINEAU invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité régionale. LA GATINEAU ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et numéro de téléphone pour vous joindre durant la journée.

## Voici les circulaires encartées dans notre journal cette semaine !

**JEAN GOUTU** MARTIN ROY

**MARChé OMNI** Épicerie Richard

**RONA**

**MARC GAUDREAU INC.**

**LA CAPITALE** CLAIRE LABELLE

**AXEP** A. GAUTHIER & FILS

**METRO** ANDRÉ LAPOINTE

**METRO** BER-JAC

**AXEP** J.B. LÉVESQUE GRAND-REMOUS

**MARChé RICHELIEU** MICHEL LAFRENIÈRE

**maxi** MANIWAKI

**Familiprix** GRACEFIELD

**LA GATINEAU**

185, boulevard Desjardins  
Maniwaki (Québec) J9E 2C9

Tél.: (819) 449-1725 - Téléc. (819) 449-5108  
Adresse électronique : hebdo@lagatineau.ca  
Nouvelles (courriels) : nouvelle@lagatineau.ca

Abonnement d'un an :  
Canada : 55 \$ + taxes / Autres : 95 \$ + taxes

### PERSONNEL

**DIRECTRICE GÉNÉRALE** - Muguette Céré

**JOURNALISTES** - Fabienne Lachapelle  
- Geneviève Blais  
- Johanne Céré

**COORDONNATRICE/PUBLICISTE** - Claudette Grondin  
**SECRÉTAIRE-COMPTABLE** - Christiane Langevin  
**SECRÉTAIRE-PUBLICISTE** - Martin Aubin  
**INFOGRAPHES** - Carine Paquette

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Denis Moreau, *président*, **René Moreau & Fils**  
André Lapointe, *vice-prés.*, **Micheline Vaillancourt, dir.**  
**Métro Lapointe** **Bijouterie 155**  
Denis Gendron, *sec.*, **Pierre Piché, dir.**  
**J.E. Gendron Auto** **Pièces Piché Ltée**  
Sonny Constantineau, *dir.*, **André Benoit, dir.**  
**Le Living In** **Clarica**

### ACTIONNAIRES

Peter McConnery, rep. <b>McConnery Inc.</b>	Pierre Lavoie, rep. <b>Pneus Pierre Lavoie</b>	Maurice St-Amour, rep. <b>Thibault Électrique</b>	Muguette Céré, rep. <b>Immo Outaouais</b>
Ronald Cross, rep. <b>Chez Martineau</b>	Carole Joly & Louise Major <b>Notaires</b>	Luc Martel, rep. <b>Martel &amp; Fils (PRO)</b>	Marc Lachapelle, rep. <b>Homme d'affaires</b>
Jacques Gauvreau, rep. <b>Studio J.R. Gauvreau (CAMÉRA EXPERT)</b>	Luc Rousseau, rep. <b>Pouvoirie Luc Rousseau</b>	Denis Aubé <b>Homme d'affaires</b>	Pat Morgan, rep. <b>Clinique d'optométrie Iris</b>
Gilbert David, rep. <b>David T.V.</b>	Rolland Lauriault, rep. <b>Imprimerie Maniwaki</b>	Alain Gravelle, rep. <b>Épicerie Gravelle Inc.</b>	Raynald Hamel, rep. <b>R. Hamel &amp; Fils</b>
Robert Coulombe, rep. <b>Coulombe &amp; Frères (LA SOURCE)</b>	Marc Vaillancourt, rep. <b>Climatisation Maniwaki</b>	Michel Clermont, rep. <b>Les Éditions A.V.G.</b>	Louis-Arthur Branchaud, rep. <b>Meubles Branchaud</b>
Gerry Baker, rep. <b>Restaurant Mikes</b>	Rhéal Baker <b>Homme d'affaires</b>	Jean-Guy Desjardins, rep. <b>Tigre Géant</b>	Oneil Grondin, rep. <b>Homme d'affaires</b>
Robert Morin, rep. <b>Club de golf Alfgonquin</b>	Luc Morin <b>Homme d'affaires</b>	Maurice Lévesque <b>Homme d'affaires</b>	Yves Cousineau, dir. <b>Serrurier Yves Cousineau</b> 3103-0604 Québec Inc.
Denyse Crête, rep. <b>Adonis</b>	François Brossard, rep. <b>Pharmacie Familiprix</b>	Luc Guy <b>Homme d'affaires</b>	
Hélène Lafleur	Claude Gauthier, rep. <b>A. Gauthier &amp; Fils (AXEP)</b>	Joanne Lachapelle, rep. <b>Notaire</b>	
André Robitaille, rep. <b>Vitrerie Maniwaki</b>			

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC INC. La Gatineau est publiée

**ODC** le vendredi par les Éditions La Gatineau Ltée au 185, boulevard Desjardins à Maniwaki. Elle est montée aux ateliers des Éditions La Gatineau à Maniwaki et est imprimée à l'Imprimerie Qualimax, 130, Adrien-Robert à Hull.

Représentation nationale :  
Montréal : (514) 866-3131  
Toronto : (416) 362-4488

Courrier de deuxième classe, enregistrement No 0535. Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec Tirage 11 100 copies. La Gatineau est un membre certifié de l'Office de la distribution certifiée inc.

LES HERBOS  
**SÉLECT**  
DU QUÉBEC INC.

**MORT TRAGIQUE**

# Un avion s'écrase dans un champ de maïs à Bouchette

Bouchette - Un homme de 78 ans d'Ottawa, John Nixon, a connu une fin tragique, le 28 août dernier, alors que l'aéronef dans lequel il prenait place a terminé sa course dans le champ de maïs de la ferme Josser à Bouchette, sur le chemin Rivière-Gatineau.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«J'ai regardé par la fenêtre et j'ai vu qu'un avion volait assez bas. Il a pris le fil électrique, a culbuté dans les airs et est tombé dans le champ», a raconté un témoin de l'événement,

Marie-Thérèse Lafrenière. Cette dernière s'est empressée de téléphoner au poste de police, mais la communication était impossible étant donné que l'avion avait endommagé les fils. Son frère s'est alors dépêché d'embarquer sur son vélo pour aller avertir les voisins. Les policiers, les ambulanciers et les pompiers sont arrivés peu de temps après.

«J'étais dans le champ quand c'est arrivé, a indiqué le propriétaire de la ferme, Serge Lafrenière. Je venais de



M. Nixon n'a eu aucune chance quand son avion s'est écrasé dans le champ de maïs.

dire à mon garçon d'aller chercher le tracteur et j'ai entendu quelque chose se casser et un grand cri. J'étais certain que c'était mon garçon. Ma fille est alors arrivée et m'a dit qu'un avion était tombé dans le champ.» La petite famille s'est alors mise à la recherche de l'avion et de son passager. «J'ai mes cours de premiers soins. J'ai vérifié le pouls de l'homme, mais ça ne laissait présager rien d'encourageant. Les secours sont arrivés assez rapidement. Le monsieur était en sang, le crâne défectueux», a précisé M. Lafrenière.

L'appel d'urgence a été fait à 16 h 20 et Serge Lafrenière tient à féliciter les pompiers et les policiers pour leur rapidité. Une fois sur les lieux, ils ont érigé un périmètre de sécurité

puisque de l'essence s'émanait encore de l'avion, laissant croire à la possibilité d'une explosion. Une battue a aussi été effectuée autour du site de l'écrasement afin de vérifier qu'il n'y avait personne avec l'homme.

Une enquête est en cours afin de déterminer les causes de l'accident. L'homme aurait quitté Messines à 14 h 30, à bord de son Cessna de deux places et tout porte à croire que l'écrasement aurait été provoqué par une mauvaise manœuvre ou un bris mécanique. «Le Bureau de surveillance pour le transport aérien (BSP) va déterminer s'il s'agit d'un bris mécanique. Le Bureau régional d'enquête continue aussi son travail», a précisé l'agente d'information pour la Sûreté du Québec, Mélanie Larouche.



Les policiers, les pompiers et les ambulanciers sont arrivés très rapidement sur les lieux.

**BAISSE DE LA POSSIBILITÉ FORESTIÈRE**

## Bowater ressent encore les coups

(G.B.) Maniwaki - Bowater demeure convaincue que la baisse initiale de 20 % de la possibilité forestière n'était pas nécessaire.

«On ressent encore les coups de cette baisse. On se débat comme le diable dans l'eau bénite, comme on dit», a indiqué le responsable des communications chez Bowater, Georges Cabana.

Cette baisse de la possibilité d'approvisionnement pour les installations de Maniwaki déçoit Bowater, a-t-il assuré. «On demeure positif, mais on est toujours déçu de voir qu'on ne peut pas utiliser les installations de Maniwaki pleinement. Avec les investissements qu'on a faits dans cette scierie, on aimerait pouvoir l'utiliser à pleine capacité. On voudrait donner plus de travail à nos travailleurs», a-t-il fait valoir.

Bowater devra relever plusieurs défis au cours des prochains mois. La baisse de la possibilité forestière y est certainement pour quelque chose, mais d'autres facteurs entrent aussi en ligne de compte. «On exporte beaucoup et la vigueur du dollar canadien nous affecte considérablement. On ressent aussi un essoufflement du côté du secteur de la construction», a précisé M. Cabana.

Les prochains mois seront certainement bien mouvementés, mais Bowater ne fait pas de prédictions quant à la décision du forestier en chef. «Bowater ne présume de rien en ce qui a trait aux annonces qui seront faites dans les prochains mois. On va attendre de voir ce qui va se passer», a souligné Georges Cabana.



**Immo Outaouais**  
Courtier Immobilier Agréé

Tél.: (819) 449-1244



**Muguette Céré**  
Agent Immobilier Agréé  
**(819) 441-8171**  
Courriel : muguettecere@sympatico.ca  
Contactez-moi avant de mettre en vente votre propriété.

L'expérience fait toute la différence



**Situé secteur Comeauville, Maniwaki**  
Ancien dépanneur et boulangerie avec logis au 2e étage, 1575 pi². Situé au 444-446, rue de La Montagne, Maniwaki.  
Une occasion à ne pas manquer!



**Jolie maisonnette**  
Jolie maisonnette de 3 chambres à coucher, rénovée, serait idéale pour petite famille.  
**"VENTE RAPIDE"**



# Salle Gilles-Carle

181, RUE COMMERCIALE, MANIWAKI  
BILLETTERIE : 449-1651 poste 10 - INFO HORAIRE : 449-3066

*Les samedis cinéma...*



## ASTÉRIX ET LES VIKINGS

Samedi 2 septembre 19h  
Dimanche 3 septembre 13h



## BON COP BAD COP

Samedi 23 septembre 20h  
Lundi 25 septembre 20h

Possibilité de supplémentaire les lundis.

# Le Marché des Saveurs se clôture en beauté

Maniwaki - L'objectif du Marché des Saveurs de promouvoir les produits agricoles et de participer à l'essor du domaine agroalimentaire est atteint. Ce marché estival, qui se termine aujourd'hui (vendredi), a connu un franc succès, tant à Maniwaki qu'à Gracefield.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

La population a eu la chance, tout au long de l'été, de découvrir les nombreux produits cultivés par les producteurs de la Vallée-de-la-Gatineau. De 200 à 250 personnes par semaine se sont rendues au Marché des Saveurs, qui se tenait le jeudi à Maniwaki et le vendredi à Gracefield. «On est très satisfait. On a eu beaucoup de clients réguliers et de nouveaux clients chaque semaine et on a eu 24 producteurs en tout et partout durant l'été. C'est plus que ce qu'on espérait», a souligné la coordonnatrice du Marché, Véronik Cadieux-Robillard. L'événement a d'ailleurs permis aux producteurs de se faire connaître et de former une nouvelle clientèle. «Certains vendent des produits à domicile et ont réussi à rencontrer de nouveaux clients réguliers», a indiqué Mme Cadieux-Robillard.

Le Marché des Saveurs a été très populaire à Maniwaki et les commerçants ont bien répondu à l'appel des organisateurs qui souhaitaient créer un achalandage au centre-ville. «La Boucherie l'ancienne faisait des méchouis tous les jeudis, le bar Chez Martineau vendait des ailes de poulet, le Foyer du Vidéo mettait un chapiteau dehors, et il y avait plusieurs autres événements, comme des «ventes de trottoir». On a eu quinze commerçants qui ont loué un chevalet à l'effigie du marché pour afficher leurs Aubaines», a précisé Mme Cadieux-Robillard.

Étant donné le succès qu'a connu l'événement cette année, le Marché des Saveurs a



Le Marché des Saveurs a connu un bon succès cette année.

de bonnes chances d'être de retour l'an prochain. Il pourrait toutefois changer d'emplacement. «On faisait remplir des fiches de commentaires et plusieurs personnes disaient que le site de la rue Notre-Dame n'était pas tellement facile d'accès, a indiqué la coordonnatrice de l'événement. On va essayer de trouver un site qui serait plus près de la route 105, afin d'attirer davantage de villégiateurs, car c'est surtout la population locale qui s'est déplacée à Maniwaki.»

L'événement hebdomadaire a aussi été une belle réussite à Gracefield. «Ça a pris plus de temps à démarrer, le temps que les gens savent qu'il y avait un marché. Une fois que le Marché a été plus connu, les clients ont été nombreux à s'arrêter sur le site de la route 105», a soutenu Véronik Cadieux-Robillard. Cette dernière a aussi précisé que plusieurs villégiateurs ont pris le temps de rencontrer

les producteurs lorsqu'ils exposaient leurs produits à Gracefield.

«Nous sommes très contents que les gens, les producteurs et les villes aient participé à l'événement. Nous les remercions ainsi que tous les partenaires, les collaborateurs et les commanditaires», a souligné Mme Cadieux-Robillard.

## Projets

Les producteurs collaboreront avec le Festival Images et Lieux (FIL) et offriront leurs produits durant la tenue de l'événement cinématographique.

Un marché semblable pourrait aussi se tenir cet hiver, avant le temps des fêtes. «On aimerait réunir quelques producteurs, soit de viandes, des marinades... C'est un projet. On ne sait pas encore à quel endroit ce pourrait être, mais on travaille là-dessus», a indiqué Véronik Cadieux-Robillard.

## MOUVEMENT PERSONNES D'ABORD

# De la marinade au blé d'Inde

(F.L.) Maniwaki - Le Mouvement Personnes d'Abord de la Vallée-de-la-Gatineau (MPDAVG) a fait preuve de débrouillardise, le dimanche 27 août dernier.

C'est que la pluie a gâché leur activité de financement, une épluchette de blé d'Inde qui devait avoir lieu sur le quai public de Maniwaki. Le Mouvement devait donc trouver une solution pour ne pas gaspiller six poches de blé d'Inde, offertes par Philippe

Lafontaine.

Les membres du Mouvement ont donc décidé de transformer le maïs en marinade. Métro André Lapointe a offert 120 pots pour la marinade et les membres ont passé toute la journée à faire de la marinade.

Cette marinade maison est en vente au Métro Lapointe de Maniwaki, au Centre Jean Bosco et chez les familles des membres du MPDAVG. Les marinades sont disponibles pour 8 \$,

Rappelons que cette levée de fonds vise à financer le voyage en Belgique des membres du Mouvement.

D'autres activités de financement sont à prévoir notamment cette fin de semaine. Les membres vendront des billets de Loto-Québec au Festival des montgolfières de Gatineau. La fin de semaine suivante, les membres seront au Maxi de Maniwaki pour emballer les épicerie des clients.

## INVITATION TIRAGE DIOCÈSE PAROISSES 2006

Vous êtes invités à un pique-nique familial  
**DIMANCHE LE 10 SEPTEMBRE 2006**  
sur le terrain de la cathédrale et de l'évêché  
de Mont-Laurier à compter de 15h

**Le tirage des billets gagnants clôturera l'activité à 19h.**  
**Musique et animation, breuvages, épis de blé d'Inde et hot dogs (0,50\$ l'unité). De plus, portes ouvertes, de 15h à 17h, visite des nouveaux locaux des Services diocésains à l'évêché.**

Apporte ta chaise et viens voir si ton billet sortira gagnant.  
Il reste quelques billets dans certaines paroisses  
ou compose le **819-623-5530** à l'évêché.

**La police de proximité...  
Pour agir ensemble!**

**Communiquez  
avec les policiers de la  
Sûreté du Québec  
de votre municipalité**

**Pour toute demande d'assistance policière  
ou pour signaler une activité suspecte**

Poste de la MRC de la  
Vallée-de-la-Gatineau.....(819) 449-4333

En cas d'urgence, pour signaler  
tout suspect ou situation suspecte.....9-1-1

Dans les municipalités où le 9-1-1  
n'est pas disponible.....310-4141

Cellulaire.....\*4141

Escouade régionale mixte...1 800 659-GANG (4264)

Info-crime.....1 800 711-1800

En tout anonymat:  
**infocrime**  
1800 711 1800

## Voyages organisés :

- Club Âge d'Or de Gracefield organise un voyage au Pomme à Constantin le 19 sept. Départ à 11h00 à la salle du Centre communautaire, réservez avant le 15 sept. Info.: 819-463-2027 ou 819-463-4947

## Tous les mercredis :

• Club d'artisanat de Grand-Remous  
- À la salle Jean-Guy Prévost de Grand-Remous. Venez partager vos connaissances artisanales avec les autres. Infos : Alice 438-2081

• Le bingo Christ-Roi est bien vivant, mercredi 18h45, gros lot de 1 150\$

• Bingo à Gracefield, à 18h45, 3, rue de la Polyvalente.

• Le Centre récréatif et communautaire de Gracefield a maintenant un numéro de téléphone: 463-2397.

• Café Rencontre à tous les mercredis de 13h à 16h. Invité spécial.

## Tous les premiers lundis du mois :

• Groupe d'entraide - Syndrome de fatigue chronique / fibromyalgie. Rencontre au 153, Principale Nord, Maniwaki de 13h15 à 16h00. Infos : Suzanne Gauthier, infirmière. 449-2302

## 02 SEPTEMBRE 2006

- Les Bons Vivants de Bouchette organise un voyage à l'expo de Shawville. Réservez au 819-465-2470 ou 819-465-2093

- Messe à la Chapelle du Lac-des-Îles à 19h00

## 03 SEPTEMBRE 2006

- Bingo de l'Association du 3e Âge de Bouchette à 13h00 au centre récréatif. Info.: 819-465-2083

- Célébration de l'espérance pour le secteur de Gracefield, à 9h30 à Bouchette et à 11h00 à Pointe-Comfort.

- Fête du Cimetière à Ste-Philomène de Montcerf-Lytton, messe à 11h00 suivi visite du cimetière et d'un buffet au centre municipale. Info.: 819-441-0922

## 04 SEPTEMBRE 2006

- Début de la Ligue des sacs de sable de Grand-Remous à 18h30 à la salle Jean-Guy Prévost. Inscription au 819-438-2159

- Début de la Ligue de sacs de sable du Lac Long de Blue Sea à 18h45 au centre récréatif. Info.: 819-463-3138

## 05 SEPTEMBRE 2006

- Club de l'âge d'Or de Lac Ste-Marie, bingo à 19h00. Info Denise au 819-467-3378

- Ligue du sac de sable de Pointe-Comfort vous invite à l'Auberge Parker R.V. à 18h30. Info.: 819-463-2303 ou 819-463-2029

- Filles d'Isabelle de Maniwaki Conseil 933 l'Assomption, assemblée à 19h30 au Salon Bleu de l'église Assomption

## 07 SEPTEMBRE 2006

- Ligue de sac de sable, Les porteur de bonheur du lac Cayamant, pour toutes les personnes à 19h00. Info.: 819-463-0511 ou 819-463-3882

## 08 SEPTEMBRE 2006

- Début de la Ligue de dard du Lac Long de Blue Sea à 19h00 au centre récréatif. Info.: 819-463-3138

- Club de l'Age d'Or de Lac Ste-Marie partie de carte 500 à 19h00, info.: 819-467-3378

## 09 SEPTEMBRE 2006

- Club de l'Âge d'Or Les joyeux copains de Montcerf-Lytton, 1ère soirée dansante à 19h30 à salle communautaire suivi d'un goûter. Soulignons 65e anniversaire de mariage d'un couple.

- Club de l'Âge d'Or de l'Assomption, 1ère soirée dansante à 19h30 suivi d'un goûter.

C  
A  
R  
N  
E  
T

S  
O  
C  
I  
A  
L

# Un règlement sur l'ordre et le décorum lors des séances du Conseil adopté à Gracefield

Gracefield - Plusieurs éléments étaient au menu de la séance du conseil municipal de Gracefield, qui s'est tenue le 14 août dernier devant une trentaine de personnes. Les élus ont d'ailleurs adopté un règlement sur la régulation interne des séances du Conseil.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«Considérant que l'article 331 de la Loi sur les cités et villes permet au Conseil d'adopter un règlement pour régler la conduite des débats au Conseil et pour le maintien de l'ordre durant les séances et comme la Ville de Gracefield désire agir afin de maintenir l'ordre et le décorum lors des séances du Conseil municipal, [...], il est proposé par la conseillère Raymonde Carpentier-Marois et appuyé par Bernard Caron et résolu que le règlement est adopté», est-il indiqué dans le procès-verbal de la séance du 14 août 2006. Ce règlement fait état du comportement à adopter lors des séances, tant en ce qui a trait aux conseillers, au maire, qu'au public.

Il est donc stipulé que «toutes les délibérations doivent être faites à haute voix et de façon intelligible». Il est aussi mentionné que «tout membre du public qui désire poser une question doit s'adresser en termes polis et ne pas user de langage injurieux et libelleux». En ce même sens, les personnes qui assistent aux séances doivent s'abstenir de crier, de chuchoter, de chanter, de faire du bruit ou de poser tout autre geste susceptible d'entraver le bon déroulement de la session.

Le règlement a été accepté à 5 contre 1. Le maire Réal Rochon s'est opposé au règlement sur son désaccord avec les articles 27, 28, 29 et

43. M. Rochon n'était pas en accord avec le fait que la période de questions dédiée au public soit limitée à 30 minutes, ce qui correspond à un temps alloué de 5 minutes par intervenant. Il s'est aussi opposé à la question du décorum à adopter par les citoyens qui désirent poser des questions, qui stipule, entre autres choses, que l'intervenant ne peut poser qu'une seule question et sous-question sur le même sujet. Les nouvelles questions seront acceptées qu'une fois que toutes les personnes qui souhaitent poser une question auront pris le micro. Le maire Rochon a aussi fait valoir son opposition à l'article qui stipule que «les motifs de chacun des membres du Conseil, lors d'un vote, ne sont pas consignés au procès-verbal, sauf avec l'assentiment de la majorité des membres présents lors du vote».

## Motion de blâme

La motion de blâme déposée à l'égard du maire Réal Rochon a été rejetée puisque les voix étaient également partagées entre les pour et les contre. La motion reprochait au maire de ne pas s'être acquitté de ses responsabilités de façon fidèle et impartiale, dans le dossier qui opposait une plaignante employée et un intime qui possède des liens d'autorité directe avec cette dernière.

## Formation des comités de travail

Le conseil municipal a aussi procédé à la formation des comités de travail. Pour ce qui est du comité de la sécurité publique, qui comprend la police, les protections civile et incendie, le contrôle des animaux et les brigadiers scolaires, Pierre Martin et Bernard Caron représenteront la municipalité. M. Caron présidera



d'ailleurs ce comité.

Guy Caron sera, quant à lui, président du comité des travaux publics. Il sera accompagné par Bernard Caron. Ces derniers veilleront sur tout ce qui concerne la voirie municipale, l'affichage, l'éclairage et la circulation dans les rues.

Le comité sur l'hygiène du milieu, qui traite de l'environnement, du réseau d'égouts, des ordures, du recyclage et du réseau d'eau potable, sera formé des représentantes de la Ville, Céline Deslauriers et Raymonde Carpentier-Marois. Cette dernière agira d'ailleurs à titre de présidente du comité.

Les conseillers Guy Caron et Louis-Philippe Mayrand s'occuperont, quant à eux, de tout ce qui concerne le comité d'urbanisme et zonage. M. Mayrand assurera la présidence de ce comité.

En ce qui concerne les loisirs et la culture, Pierre Martin présidera le comité. Il sera accompagné de Raymonde Carpentier-Marois.

Finalement, trois élus représenteront la Ville sur le comité des finances, soit Réal Rochon, Louis-Philippe Mayrand et Céline Deslauriers. Cette dernière occupera le titre de présidente de ce comité.

## Autres points

En ce qui concerne les loisirs, la municipalité de Gracefield a de la difficulté avec le vandalisme. «Il y a de la circulation la nuit et il y aurait certainement quelque chose à faire comme une réglementation au niveau de la circulation et inciter la présence de la Sûreté du Québec. Un système de surveillance de caméra est aussi discuté», a précisé la conseillère Raymonde Carpentier-Marois.

Par ailleurs, le conseiller Louis-Philippe Mayrand a assuré que le projet de Coop de santé progresse. «Nous sommes à l'étape du plan d'affaires. On maintient le cap», a-t-il indiqué. La première réunion du Conseil provisoire est prévue pour le 7 septembre prochain.

## Nouvelle usine de traitement de l'eau à Gracefield

(G.B.) Gracefield - Une nouvelle usine de traitement de l'eau sera construite à Gracefield, au coût environnant les deux millions \$. C'est ce qu'ont annoncé les élus du conseil municipal de Gracefield, lors de la séance ajournée qui s'est tenue le 28 août dernier.

Le gouvernement du Québec a adopté, en 2001, un règlement sur l'eau potable qui privilégiait la recherche d'eau souterraine. Cette option n'a toutefois pas eu les résultats escomptés à Gracefield. «Nous avons commencé, il y a deux ans, à faire des recherches pour l'eau souterraine. Il y en a, mais pas en quantité suffisante pour adopter cette voie», a précisé le maire de Gracefield, Réal Rochon.

La municipalité de Gracefield privilégie donc un système qui n'utilise pas de produits chimiques et par lequel la nouvelle usine s'approvisionnera dans la rivière Gatineau. «On prévoit commencer les travaux au printemps prochain et ils devraient se terminer un an plus tard», a soutenu M. Rochon. Cette nouvelle usine de traitement de l'eau sera établie au même endroit que celle déjà existante. «La vieille usine va rester en fonction pour qu'on puisse s'y alimenter encore, au moins durant le temps des travaux. Par la suite, peut-être qu'on va encore l'utiliser, mais ce sera à vérifier», a précisé le maire Rochon.

Ce dernier s'est d'ailleurs dit très fier de ce projet.

**Bien conseillé.  
Mieux logé !**

*On ne vend pas ou n'achète pas un immeuble sur un coup de tête. Pour faire le meilleur choix, confiez-nous vos projets.*

**Guy Ménard**  
Agent immobilier affilié



Tél.: 449-0566  
1-866-465-1566  
Fax: 465-1434  
gmenard@xplornet.com

**Martin Beaulieu**  
Agent immobilier affilié



Tél.: 449-0727  
1-866-465-1566  
Fax: 465-1434  
gmenard@xplornet.com

**Guy Ménard**  
Agent immobilier affilié  
Tél.: 449-0566  
1-866-465-1566  
Fax: 465-1434  
gmenard@xplornet.com

**ROYAL LEPAGE**  
VALLÉES DE L'OUTAOUAIS  
Courtier immobilier agréé  
ATTESTATION DIAMANT DU DIRECTEUR



**MANIWAKI - AUBAINE !**

Maison de 2 étages, 4 chambres à coucher, beaucoup de rénovations intérieures faites dans les dernières années. Vendeur motivé. Réf. LOW381  
[www.guymenard.com](http://www.guymenard.com)

**De nombreux immeubles à visiter : [www.guymenard.com](http://www.guymenard.com)**



Attestation d'études collégiales  
Durée : 13 mois

Campus Louis-Reboul  
125, boul. Sacré-Coeur, Gatineau

**Formation continue**  
Un service pour les adultes

Du 25 septembre 2006 au 12 octobre 2007

Obtenez une formation technique

## Technique d'éducation à l'enfance

Certains frais et conditions d'admission s'appliquent. Aide financière disponible.

Aujourd'hui : Je suis éducatrice d'enfants de 4 ans.

**J'affiche ma personnalité**  
Ça vaut le changement !

Contactez-nous ou présentez-vous pour obtenir votre pochette d'information.



**Emploi Québec**  
Outaouais

[www.cegepoutaouais.qc.ca/formationcontinue](http://www.cegepoutaouais.qc.ca/formationcontinue)

**CENTRALE MERCIER**

# Les premiers groupes de turbines-alternateurs en service cet automne

Grand-Remous - Les travaux liés à la centrale Mercier vont bon train et les premiers groupes de turbines-alternateurs devraient entrer en service dès cet automne.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«Ça va bien. On n'est pas hors délais. Présentement, on travaille à l'installation et la construction des turbines», a précisé le porte-parole pour Hydro-Québec, Éric Moisan. À l'heure actuelle, 156 personnes gravitent autour du chantier et font en sorte que l'échéancier de travail soit respecté.

«Le premier des cinq groupes de turbines-



**Vue aérienne du barrage Mercier.**

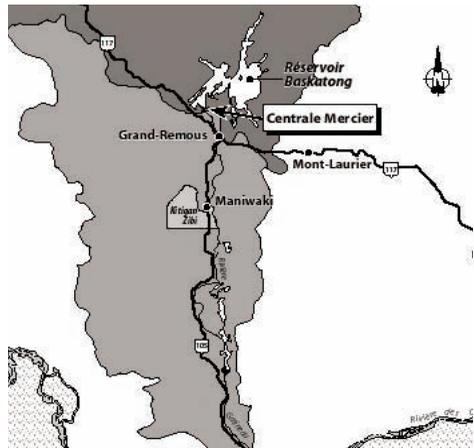
née 2007 avant que les derniers groupes soient en service», a souligné M. Moisan.

Le coût global de ce projet de centrale hydroélectrique, y compris la centrale, la ligne et le poste, est estimé à 140 millions \$. Le chantier a déjà généré des retombées économiques de 12 millions \$ pour l'Outaouais, comparativement aux 10 millions \$ qui étaient prévus. «Cette estimation est encore valide et il y aura de nouveaux chiffres une fois le projet terminé», a indiqué Éric Moisan. Les principaux travaux de construction ont débuté au printemps 2004 et, à

terme, la centrale Mercier devrait générer 700 000 \$ par année.

Selon les prévisions d'Hydro-Québec, la centrale, d'une puissance de 50,5 Mégawatts, produira 282 Gigawatts/heure par année, ce qui représente la consommation annuelle de 14 000 résidences. La centrale Mercier est située en aval du barrage Mercier, sur la rivière Gatineau.

Hydro-Québec assure que le projet n'exige «ni ennoisement, ni dérivation et qu'il permet de maintenir le mode de gestion actuel du réservoir».



**Situation géographique de la centrale Mercier (carte prise sur le site de Hydro-Québec).**

alternateurs va être fonctionnel à l'automne, mais ça peut prendre jusqu'au début de l'an-

## Les Trappeurs d'images

(F.L.) Maniwaki - Le mercredi 6 septembre, la porte du préfestival du Festival Images et Lieux s'ouvrira aux passionnés de la photographie amateur. Ils feront la preuve qu'ils savent emprunter la peau de vrais trappeurs d'images pour saisir sur pellicule des scènes, des lieux qui identifient bien la Vallée-de-la-Gatineau.

Vingt «trappeurs» exposeront leurs «prises de vues» pour le bonheur de tous. Lors d'un 5 à 7, ils seront réunis dans le foyer de la salle Gilles Carle pour jeter un premier regard sur les photos des autres concurrents. Ainsi, ils évalueront leur chance de gagner l'un des trois prix totalisant 500 \$. À 19 h 30, les mordus de chasse et de trappe, de même que les admirateurs de beaux paysages seront invités à voir le film «Le dernier trappeur», coproduction de l'association a France/Canada/Suisse/Allemagne/Italie.

Ce projet est issu du maillage entre les organismes Tourisme Vallée-de-la-Gatineau et la Corporation du Centre d'interprétation de la protection des forêts contre le feu et la Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau.

**LASER**  
1-866-321-3409

### CLINIQUE

## Dr ROBERT LAROCQUE

Omnipraticien  
ÉPILATION AU LASER • TRAITEMENT DE VARICES

- Couperose
- Évaluation
- Carte d'assurances maladie

508, de la Madone  
Mont-Laurier

**Prochain bureau :**  
**5 et 6 septembre 2006**

(819) 623-3396 (#237)

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ  
CANADIENNE DE PHLÉBOLOGIE

UNE COMÉDIE DE Yvon Brochu

## LA MÉNAGÈRE APPRIVOISÉE

**3 REPRÉSENTATIONS SEULEMENT**

à la salle des Chevaliers de Colomb  
239, rue King à Maniwaki

**SOUPER-THÉÂTRE**  
Repas 12.00\$ et théâtre 10.00\$  
Samedi, le 9 septembre à 18h30

Jeudi, le 14 septembre à 20h00 et vendredi, le 15 septembre à 20h00

**Ououarons théâtre**

Les billets sont en vente à la billetterie de la maison de la culture au 819-449-1651, CPUSA à la salle des Chevaliers de Colomb au 819-449-3063 et auprès des comédiens. pour informations: Rachel au 819-449-1308

L'équipe du CPE Réseau Petits Pas et Bureau coordonnateur tiennent à remercier les bénévoles, les participants et les commanditaires suivants :

- EAU DE SOURCE LABRADOR
- DOLLAR EN FOLIE
- MARCHÉ MÉTRO ANDRÉ LAPOINTE
- R. HAMEL & FILS
- PELLETIER FRUITS & LÉGUMES
- QUÉBEC EN FORME
- BOUCHERIE À L'ANCIENNE
- MARTEL & FILS

- PIÈCES PICHÉ NAPA
- RESTAURANT SUBWAY
- TIGRE GÉANT
- VILLE DE MANIWAKI
- DUMOULIN
- SERVICE DES INCENDIES
- SÛRETÉ DU QUÉBEC
- LE JOURNAL LA GATINEAU
- LA RADIO CHGA

Grâce à votre collaboration, tout s'est déroulé avec succès encore cette année. Votre aide et votre générosité ont été grandement appréciées.

**Merci beaucoup !!!**

## 2000 FORD FOCUS

4 PORTES VERT **1 995\$**

**Marinier Auto**  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

Tél: 449-1544  
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

## 1997 MAZDA PROTÉGÉ

**1 595\$**

**Marinier Auto**  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

Tél: 449-1544  
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

# Les jeunes invités à prendre leur place

(F.L.) Maniwaki - C'est en présence de plus de 250 jeunes engagés que les Forums jeunesse régionaux du Québec ont lancé, jeudi dernier, la Campagne nationale sur l'implication des jeunes. L'événement prenait place au sein de la programmation de l'École d'Été de l'Institut du Nouveau Monde. La corporation jeunesse Zoom 15/35 de la Vallée-de-la-Gatineau est le représentant local des Forums jeunesse régionaux du Québec.

Ce projet d'envergure nationale aura des répercussions majeures dans toutes les régions du Québec. L'objectif de la campagne est de développer une culture de la relève dans le domaine de l'implication sociale au Québec en faisant la promotion de la participation citoyenne des jeunes dans la société et leur implication dans les organisations. La campagne sensibilisera aussi l'ensemble de la société québécoise à l'importance d'accorder une place aux jeunes dans leurs milieux de vie.

Concrètement, tout au long de l'année, la campagne sera soutenue régionale-

ment par les agents de participation citoyenne, nouvelle ressource des forums jeunesse régionaux, mandatée par la Stratégie d'action jeunesse du gouvernement du Québec, afin d'accroître la présence des jeunes dans la société. Ces agents mobiliseront les jeunes afin qu'ils soient présents dans toutes les sphères d'activités de leur région et qu'ils prennent part activement au développement régional.

La Table jeunesse de l'Outaouais et Zoom 15/35 ont pour mandat d'assurer une place aux jeunes de 12 à 35 ans dans le développement social, culturel, environnemental, politique et économique des régions du Québec. Ces principaux objectifs sont de susciter la participation sociale des jeunes en région, d'aviser les instances décisionnelles sur les questions entourant le développement régional et de permettre la réalisation du plein potentiel des jeunes à l'aide d'outils techniques, humains et financiers. Ils sont les interlocuteurs privilégiés du gouvernement du Québec en matière de jeunesse en région.

## Opération VTT

(G.B.) Blue Sea - Une opération de surveillance pour les VTT s'est tenue la fin de semaine dernière à Blue Sea.

Lors de cette opération, trois billets d'infraction ont été émis, un VTT a été

remisé et trois contrevenants ont été interceptés.

Comme toutes les années, la circulation des VTT fait l'objet de plaintes de la part de citoyens.

## FÊTE DU TRAVAIL

# Prudence sur les routes

(G.B.) Maniwaki - Alors que le long congé de la fête du Travail approche, les policiers de la Sûreté du Québec invite les usagers de la route à regorgier de prudence dans leurs déplacements.

Sept personnes avaient perdues la vie et 324 avaient été blessées lors de cette période, l'année dernière. Pour éviter un bilan semblable, la Sûreté du Québec demande aux conducteurs d'adopter une attitude de conduite préventive et d'être courtois. «Les policiers recommandent aux usagers de la route de porter une attention spéciale aux aspects suivants : les excès de vitesse, la sécurité dans les

zones de travaux, le port de la ceinture de sécurité, la distance sécuritaire entre les véhicules qui se suivent et l'alcool au volant», a indiqué l'agente d'information pour la Sûreté du Québec, Mélanie Larouche, dans un communiqué. Les patrouilleurs seront très présents sur le réseau autoroutier durant ce long congé afin d'accroître leur visibilité et d'inciter les usagers à adopter un comportement sécuritaire.

Le congé de la fête du Travail se déroulera du 1er septembre au 4 septembre et représente une période de grande affluence routière, année après année.

# Une nouvelle série de rencontres prénatales à Gracefield

(G.B.) Gracefield - Les nouveaux et les futurs parents sont invités à participer à la nouvelle série de quatre rencontres prénatales qui se dérouleront au point de service du CLSC à Gracefield de 18 h 30 à 20 h 30, les 13, 20 et 27 septembre et le 4 octobre 2006.

Les rencontres sont présentées en français et sont organisées par l'infirmière Karine Ledoux. «Cette série de rencontres s'adresse à toutes les personnes qui attendent un premier enfant. Les personnes qui ont déjà connu une grossesse et qui désirent participer à une ou plusieurs rencontres peuvent aussi se joindre au groupe», a indiqué Mme Ledoux.

Le thème des habitudes de vie sera abordé lors de la première

séance. D'autres sujets importants, comme le travail et l'accouchement, le vécu de la grossesse, les plaisirs d'être parent, le soin du bébé et le retour à la maison, seront traités au cours des rencontres subséquentes. En plus de Mme Ledoux, d'autres intervenants participeront à ces échanges pour donner de l'information et répondre aux questions des parents.

Les personnes qui souhaitent participer à ces rencontres peuvent contacter le point de service du CLSC à Gracefield au (819) 463-2604, ou communiquer avec le point de service du CLSC à Low au (819) 422-3548, et, ce, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.

# Grande vente

## de liquidation

# 1000\$ à 3000\$ de rabais

Sur les véhicules en magasin









403, des Oblats, Maniwaki

VENTE-ACHAT  
-NEUF-USAGÉ  
PIÈCES & SERVICE



Tél.: 449-5325



**La Capitale**  
La Capitale Outaouais Inc.  
Courtier Immobilier

**Lisette Lafrance**  
Agent immobilier affilié  
**(819) 441-0777**  
Sans frais : (866) 441-0777



**LA CAPITALE VENDU,  
LA CAPITALE VENDU .COM**



VISITEZ MON SITE INTERNET : WWW.LLAFRANCE.COM

 <b>490, route 105, BOIS-FRANC</b> Maison mobile avec allonge sur solage, 2 chambres, 2 remises, terrain 27 600 p.c. <b>POURQUOI DEMEURER À LOYER ? 44 900 \$</b>	 <b>465, route 105, BOIS-FRANC</b> Élegante maison, 3 chambres, grandes pièces, véranda avec fenêtres, garage, entrée pavée. <b>NE VOUS MARCHEZ PLUS SUR LES PIEDS 79 900 \$</b>	 <b>245, rue Champlain, Maniwaki</b> ANCIENNE COOPÉRATIVE-plus de 6000 p.c.- Terrain de 19220 p.c.-Possibilité de divers commerces - Salle de réception <b>UNE IDÉE EN TÊTE?</b>	 <b>15, chemin Leduc - AUMOND</b> MAISON DE CAMPAGNE - Très propre et facile d'entretien, grande remise, à 5 min. d'Aumond <b>ON NE VIT QU'UNE FOIS 81 900 \$</b>
 <b>77, Route 105 - MESSINES</b> CONSTRUCTION 2003 - Joli bungalow, 2 ch.à c., grand garage isolé, 2 salles de bain, presque 4.5 acres <b>UNE PETITE PERLE 149 900 \$</b>	 <b>31, rue Principale, BLUE SEA</b> DUPLEX - Situé dans le village - 2 x 2 chambres - 2e étage complètement refait - Grande remise. <b>SUPERBE VUE 82 500 \$</b>	 <b>141-145, rue Laurier, Maniwaki</b> BÂTIMENT COMMERCIAL (2 étage) Incluant 2 logis de 2 chambres, un grand espace commercial et un bureau <b>BON INVESTISSEMENT!</b>	 <b>RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL - DÉLÉGÉ</b> 1 logis de 3 chambres + 1 logis de 1 chambre, salon de coiffure, garage (pour la mécanique), grande remise. <b>PLEIN DE POTENTIEL !</b>
<b>TERRAINS À VENDRE</b> <b>22, chemin Jolivet Messines</b> 40 470 pieds carrés Prêt à construire <b>11 500 \$</b>	 <b>4, chemin Blue Sea - MESSINES</b> ACCÈS AU LAC GRANT - Chalet en construction, terrain de 68 800 p.c., loin des voisins, près d'une piste cyclable. <b>UN COIN BIEN À VOUS 44 900 \$</b>	 <b>103, ch. Rivière Gatineau - DÉLÉGÉ</b> IMMEUBLE À REVENUS - TRIPLEX 1 logis de 4 chambres et 2 logis de 2 chambres, bien situé (secteur en demande). <b>BON INVESTISSEMENT !</b>	 <b>7, rue des Trembles, DÉLÉGÉ</b> LUXUEUSE PROPRIÉTÉ Extérieur en pierre - Planchers en chêne - Garage isolé de 28' x 32' + remise et abri de bateau - Terrain clôturé et paysagé <b>UN SITE ENCHANTEUR 179 000 \$</b>

**ACHETEURS !** Je vous offre **GRATUITEMENT LES GARANTIES APEC** (appareils, plomberie, électricité, chauffage) et **GVH** (garantie de versements hypothécaires) et ce, **QUEL QUE SOIT L'ÉCRITEAU** en avant de la propriété. Téléphonez-moi pour en savoir plus.



# Bonne fête aux travailleurs(es) de la région!



**Municipalité de Cayamant**

Suzanne Lamarche, maire, et les conseillers:

Réjean Crêtes	Michel Mathews
Léona Mathews	Edouard Vallières
Léo Gauthier	Marcel Turpin
Suzanne Vallières, d.g. et sec.-trés.	



**Municipalité de Blue Sea**

Laurent Fortin, maire, et les conseillers:

Hervé Courchesne (Siège #1)	Christian Gauthier (Siège #4)
Sylvain Latreille (Siège #2)	Isabelle Clément (Siège #5)
Éric Lacaille (Siège #3)	Charles Lacaille (Siège #6)
Manon Guilbault, directrice générale et secrétaire-trésorière	

**Usinage C.F.** Claude Labelle & France Lyrette

Usinage - Soudure - Réparation  
Fabrication - Métallisation

54-A, chemin Rivière-Gatineau  
Maniwaki, Qc J9E 3A6

Tél.: **819 441.2020**  
Télec.: 819 441.2225 Cell.: 819 441.6381

**SERVICE DE TRANSPORT**




Implanté depuis plusieurs années à Kitigan Zibi, le supermarché KZ Freshmart fait partie des traditions.

**LE DIMANCHE : PAS DE TAXES SUR ÉPICERIE ET BIÈRE**

35, KICHI MIKAN, MANIWAKI  
**449-3741**

**Desjardins & Gauthier**  
Avocats - Lawyers

Maniwaki: 224, Principale Sud .....449-6075  
Gatineau: 132, rue St-Raymond .....771-7415

*Avant d'acheter, voyez les vrais spécialistes!*

**VITRERIE MANIWAKI** **MERCIER ALUMINIUM**

449-5866 • 449-4996 6, rue Egan, Egan-Sud  
NO DE PERMIS DE LA RÉGIE DU BÂTIMENT DU QUÉBEC : 1507-0287-17

**La construction à son meilleur!**



**Coopérative Funéraire Brunet**  
Denis Soucy

*Une approche responsable*

Tél.: 449-6082

19, Principale Nord Fax : 449-7669  
Maniwaki (Québec) J9E 2B1 coopfunerairebrunet@tlb.sympatico.ca



**PNEUS PIERRE LAVOIE INC.**

**LA SÉCURITÉ SANS COMPROMIS**

260, boul. Desjardins  
Maniwaki

**-Service routier 24 heures**  
Pageette: 1 (819) 779-1973

**449-1346 - 449-1861**



**Municipalité de Déléage**

Jean-Paul Barbe, maire, et les conseillers:

Denis Aubé	Robert Guilbault
Réjean Lafontaine	Michel Guy
Jean-Pierre Morin	Diane Marenger

Directrice générale : Jacynthe Labelle St-Amour

MARCHÉ



Bruno et Yvon Propriétaires

- Épicerie complète
- Service de poste
- Loterie (valideuse)

**463-3372**

18, chemin de Blue Sea Blue Sea



**Municipalité de Montcerf-Lytton**

Fernand Lirette, maire, et les conseillers:

Jacqueline Crytes	Michelle Blais
France Danis	Christine Paul
André Joly	Ward O'Connor

Secrétaire-trésorière : Liliane Crytes  
Secrétaire-adjointe : Karine Alie Gagnon



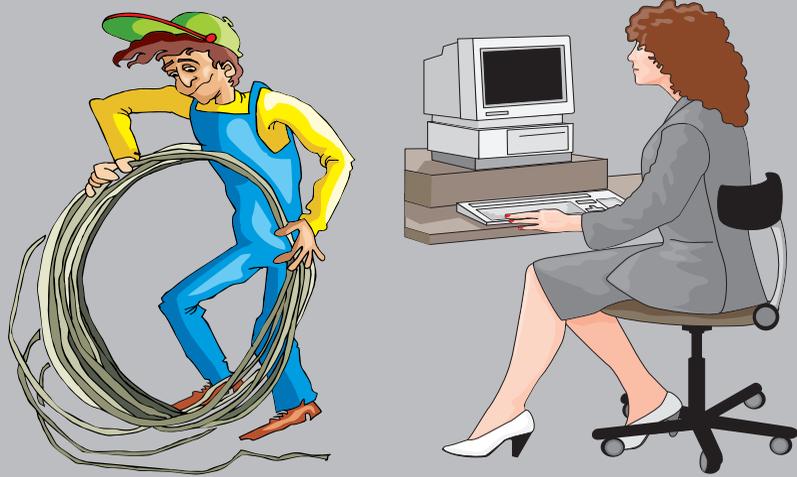
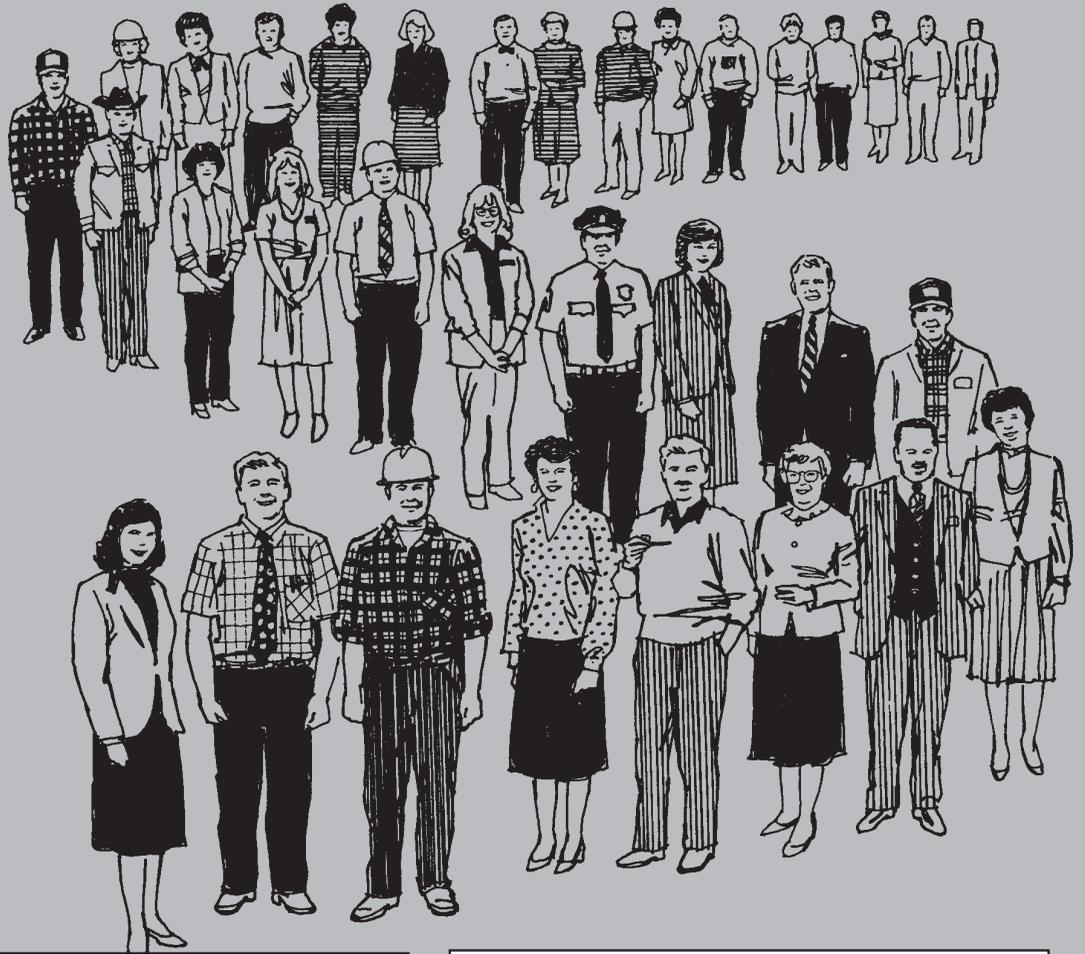
**Municipalité de Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau**

Roch Carpentier, maire, et les conseillers:

Martin Lafrenière	Michel Dupéré
Daniel Carle	Hubert Tremblay
Francine Lacroix	Roland Gorman

Directrice générale : Mélanie Lyrette

# Bonne fête aux travailleurs(es) de la région!



**Les couvreurs**  
**ROCHON**

Nous faisons des toitures de tous genres  
• Résidentielles • Commerciales • Industrielles

**ESTIMATION GRATUITE**

LICENCE RBQ : 2537-2913-00  
78F, Route 105, Egan-Sud Kazabazua  
(819) 449-4976 (819) 467-2849  
Sans frais : 1-888-449-2849 FAX : 467-4727

**Les Entreprises d'électricité**  
**Thibault (1987) ltée**

**ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN**

**ESTIMATION GRATUITE** «JOUR ET NUIT»  
**449-2866** NOVELEC LABEL DE QUALITÉ

• Résidentiel • Commercial • Industriel

LICENCE R.B.Q. : 2432-8262-10  
116, Notre-Dame, Maniwaki Fax : 449-6621

M. ET L. St-Amour PROPRIÉTAIRES

**BESTBUY**  
DISTRIBUTEUR ASSOCIÉ

**MANI PIÈCES PLUS**

SERVICE QUALITÉ PRIX

293, rue Principale Sud  
Maniwaki (Québec) J9E 2A7  
manipièces@bellnet.ca  
Tél.: 449-2288  
Fax : 449-5777

Pas besoin d'aller loin pour trouver l'outil qu'il vous faut, passez chez

**NAPA PIÈCES D'AUTO**

(819) 449-3630  
Fax : (819) 449-6597  
145, rue Principale Sud (Québec) J9E 1Z8

**PIÈCES PICHÉ LTÉE** Tél.: 449-3630

Le temple de la détente

Marianne Plouffe, prop. / hydrothérapeute

• Massage sous la pluie • Soins corporels • Massage zen  
• Bain Japonais • Massage pierres chaudes  
• Massage relaxant et thérapeutique

Tél. & Téléc.: (819) 441-6727  
3, rue Rouleau, Délage (Québec) J9E 3A8

**Aménagement Paysager**

03, rue Rouleau  
Délage (Qc.) J9E 3A8 Prop. Denis Brazeau  
Bureau : 819-449-5320 Cell : 819-441-9120

- Travaux avec mini excavatrice - Pose de muret décoratif et de soutien - Pose de pavé unis - Bassin d'eau - Pose de gazon en plaque

**Location SCM inc.**

VENTE • ENTRETIEN • RÉPARATION

288, boul. Desjardins  
Maniwaki J9E 2E5

**449-4131**  
Télé.: 449-7353  
scm1@bellnet.ca

**AUBERGE du DRAVEUR**

85, Principale Nord Maniwaki  
Tél.: (819) 449-7022  
Fax 449-2081  
Sans frais: 1-877-449-7022  
www.aubergedraveur.qc.ca

**RESTAURANT WILLIAMSON 05**

**449-1922**

85, PRINCIPALE NORD MANIWAKI

(819) 449-4278

**imprimak** ÉTTÉ

Services d'imprimerie & de lettrage

Fax: (819) 449-7234  
imprimak@ireseau.com

**Climatisation Maniwaki inc.**

TÉL.: 449-3750  
FAX: 449-4649

SPÉCIALISTE EN CLIMATISATION, PLOMBERIE ET CHAUFFAGE  
Jean-Marc Vaillancourt, président 133, RUE KING, MANIWAKI

Boucherie à l'Ancienne

Propriétaires : Sylvain St-Jacques et Steve Gorman

150, Notre-Dame, Maniwaki  
**441-3535**

# Bonne fête aux travailleurs(es) de la région!



La fête du Travail, instituée en l'honneur du mouvement ouvrier, est un jour férié légal qu'on célèbre le premier lundi de septembre dans tout le Canada. L'apport du mouvement ouvrier à la société canadienne est reconnu depuis 1872, année où des défilés et des rassemblements se tiennent à Ottawa et à Toronto. Aux États-Unis, les premiers défilés de travailleurs n'ont lieu qu'en 1882. En Europe, depuis 1889, on fait coïncider les festivités du Premier Mai avec les célébrations de la fête du Travail.

On célèbre cette fête printanière pendant quelque temps au Canada, mais le besoin ressenti en Amérique du Nord de bénéficier d'une fin de semaine prolongée à la fin de l'été amène le Parlement à proclamer la fête du Travail en 1894.

## Fête du Travail

Vive la fête du Travail. Ça nous donne un congé électrisant le premier lundi de septembre! Sais-tu d'où vient cette fête? Au Canada, les travailleurs ont commencé à s'unir et à protester contre les mauvaises conditions de travail dans les usines vers 1872. On a appelé cela le mouvement ouvrier. La fête du Travail existe en son honneur depuis 1894 au Canada. On a choisi le premier lundi de septembre pour offrir une fin de semaine de congé prolongée à la fin de l'été. Ouais, ça fait du bien!

En Europe, la fête du Travail a lieu le 1er mai. Nom d'une mailloche, tous les tra-

vailleurs méritent bien ce petit congé! Et pour nous, les étudiants, c'est mégawatt.

**Enseignes**  
**CONCEPT Digital**  
819-463-9939

ENSEIGNES DE TOUS GENRES  
LETTRAGE DE VÉHICULE  
IMPRESSION DIGITAL GRAND FORMAT  
IMPRIMERIE  
T-SHIRT - CASQUETTE

74 CHEMIN BLUE SEA  
GRACEFIELD, QC  
J0X 1W0

**Maniwaki, Délégé**  
**MIDL**  
*Liquidation*  
Luc Rozon, prop.

**Tél.: (819) 441-3858**  
**Sans frais : 1-877-441-3858**  
**Télécopieur : (819) 441-0710**

**AutoValue** **Gates** **PROTO**

**ROULEMENTS C.P. INC.**  
C.P. BEARING INC.

358, boul. Desjardins, Maniwaki  
1122, boul. Paquette, Mont-Laurier  
Tél.: (819) 441-2502 • Fax: (819) 441-2509

- Réjean Lafrenière  
Député de Gatineau

**Parti Québécois**



**Livraison Maniwaki**

**SERVICE DE COURRIER ET DE COLIS**  
Tél.: (819) 449-1677 1-800-561-4183  
156, PITOBIK MIKAN, MANIWAKI

**Bon appétit!**

**Rialdo**  
RESTAURANT - BROCHETTERIE

Ouvert 7 jours de 6h à minuit  
La rapidité de notre service et la quantité généreuse de nos assiettes font notre renommée!  
Salle de banquet (jusqu'à 100 personnes) pour toute occasion

**Livraison gratuite : (819) 449-7327**

175, rue Commerciale, Maniwaki

**PROMUTUEL L'ABITIBIENNE**  
www.promutuel.ca

ASSURANCE : Habitation • Auto • Des entreprises  
• Agricole • Vie • Invalidité

Stéphane Lévesque, agent  
Sylvie Lévesque, agente  
Madeleine Caron, directrice-adjointe  
Gérard Coulombe, directeur

175, Notre-Dame, Maniwaki J9E 2C3 • 819-449-5143

**Desjardins**  
Caisse populaire Gracefield

*Votre équipe d'experts*

Bonne fin de semaine aux travailleurs(es) en vous recommandant la prudence sur les routes.

Conjuguer avoir et êtres.  
32, rue Principale, C.P. 99  
Gracefield (Québec) J0X 1W0  
Tél.: (819) 463-2849  
Télécopieur : (819) 463-4538

RBO 8293-4985-41  
Membre CMMTO

**Plomberie Aumond inc.**

Philippe Aumond  
PRÉSIDENT

**ENTREPRENEUR EN PLOMBERIE**  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

(819) 449-1729  
Cel. (819) 441-4573  
47 Aqeduc, Délégé (Qc) J9E 3A1 Fax (819) 449-9915

**Assurances Kelly et Associés**

Gilles Beauseigle, C.D.A.Ass.  
Danielle Renaud, C.D.A.Ass.

Anik Beauseigle, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises  
Sylvie Roy, courtier d'assurance de dommages des particuliers et des entreprises

7, Principale, Gracefield **Tél.: 463-2898**

**LOCATION GRACEFIELD**  
VENTE - SERVICE - RÉPARATION

Pour mieux répondre aux besoins de notre clientèle, nous serons ouvert pendant les vacances de la construction!

Outils, équipements et pompes de tout genre et KUBOTA

*Coeur à l'ouvrage à vendre!*

37, ST-JOSEPH, GRACEFIELD  
Tél.: 463-2160 • Fax : 463-2939

# LA GRANDE LIQUIDATION



# 0%

**TAUX D'INTÉRÊT À 0% SUR LE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2006<sup>1</sup>**

## ÉVÉNEMENT MÉMORABLE. OFFRES INCROYABLES.

**60 MOIS**  
**0%**

TAUX D'INTÉRÊT À 0% SUR LE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS SUR L'EQUINOX 2006<sup>1</sup>



### CHEVROLET EQUINOX LS

Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP • Boîte automatique électronique à 5 vitesses • Télé-déverrouillage, glaces, portières et rétroviseurs à commande électrique • Roues de 16 po • Lecteur CD • Climatisation • Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40 rabattable • Panneau d'espace utilitaire réglable à trois positions

**259 \$/mois<sup>2</sup>**  
Comptant : 3 238 \$  
Dépôt de sécurité : 0 \$  
Location : 48 mois

**23 595 \$**  
à l'achat<sup>3</sup>

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
299 \$	1 387 \$	0 \$
329 \$	0 \$	0 \$

Préparation et frais de transport de 1100 \$ inclus.

 Route : 8,5 L/100 km (33 mi/gal.)  
Ville : 12,6 L/100 km (23 mi/gal.)<sup>4</sup>

★★★★★ Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



### CHEVROLET COBALT LS

Moteur 4 cyl. ECOTEC 2,2 L à DACT de 145 HP • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable et trappe d'accès au coffre • Lecteur CD • Direction assistée électrique asservie à la vitesse • Contrôle automatique des phares à halogène • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

Louez le coupé ou la berline à

**179 \$/mois<sup>2</sup>**  
Comptant : 1 524 \$  
Dépôt de sécurité : 0 \$  
Location : 48 mois

**13 895 \$**  
à l'achat<sup>3</sup>

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
199 \$	600 \$	0 \$
212 \$	0 \$	0 \$

Préparation et frais de transport de 1045 \$ inclus.

 Route : 6,1 L/100 km (46 mi/gal.)  
Ville : 9,5 L/100 km (30 mi/gal.)<sup>4</sup>

★★★★★ Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



### CHEVROLET AVEO<sup>5</sup> LS

Moteur 4 cyl. 1,6 L à DACT de 103 HP • Habitacle pour 5 occupants • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • 1190 L d'espace utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (42 pieds cubes) • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

**149 \$/mois<sup>2</sup>**  
Comptant : 1 756 \$  
Dépôt de sécurité : 0 \$  
Location : 60 mois

**11 595 \$**  
à l'achat<sup>3</sup>

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
169 \$	692 \$	0 \$
182 \$	0 \$	0 \$

Préparation et frais de transport de 1045 \$ inclus.

 Route : 6,2 L/100 km (46 mi/gal.)  
Ville : 9,1 L/100 km (31 mi/gal.)<sup>4</sup>

★★★★★ Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



### CHEVROLET MALIBU LT

Moteur L4 ECOTEC 2,2 L de 144 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Climatisation • Télé-déverrouillage • Glaces et rétroviseurs à commande électrique • Lecteur CD • Régulateur de vitesse • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Démarreur à distance • Roues de 16 po en aluminium usiné • Aileron arrière

**259 \$/mois<sup>2</sup>**  
Comptant : 1 874 \$  
Dépôt de sécurité : 0 \$  
Location : 48 mois

**20 699 \$**  
à l'achat<sup>3</sup>

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
279 \$	937 \$	0 \$
299 \$	0 \$	0 \$

Préparation et frais de transport de 1200 \$ inclus.

 Route : 6,8 L/100 km (42 mi/gal.)  
Ville : 9,9 L/100 km (29 mi/gal.)<sup>4</sup>

★★★★★ Sécurité 5 étoiles<sup>5</sup>



COMPAREZ

Voyez comment Chevrolet se démarque. Découvrez [chevrolet.gmcanada.com](http://chevrolet.gmcanada.com)

 Informez-vous au sujet des 3 mois d'essai gratuit du service XM<sup>®</sup>.



**LA MARQUE N° 1 AU PAYS**

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants : Equinox (1L69/R7A), Aveo5 (1L69/R7A), Cobalt (coupe 1A37/R7A, berline 1A69/R7A) et Malibu (1Z769/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 48 mois (60 mois pour l'Equinox) sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (60 mois pour l'Aveo5). Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 3. À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. 4. Cote de consommation telle que publiée dans l'ÉnerGuide par Ressources naturelles Canada sur la Cobalt et l'Aveo5 avec boîte manuelle à 5 vitesses, sur la Malibu avec boîte automatique à 4 vitesses et sur l'Equinox avec boîte automatique à 5 vitesses. 5. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant pour la Malibu et l'Aveo5 (tests d'impacts frontaux). Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers avant et arrière pour l'Equinox (tests d'impacts frontaux et latéraux), la plus haute cote de sécurité décernée par le gouvernement américain. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur l'Equinox, la Cobalt, la Malibu 2006 et sur l'Aveo5 2004. 6. Pour plus de renseignements, visitez [gm.xmradio.ca](http://gm.xmradio.ca). Le nom XM et ses logos sont des marques déposées de XM Satellite Radio Inc. <sup>®</sup> Marque d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants ([primegm.com](http://primegm.com)) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis. **Pour de plus amples détails, passez chez**

## *Economie et affaires*

# Nouveau propriétaire, nouveau nom, la Bijouterie 155 devient la Bijouterie Paysanne

Maniwaki - La Bijouterie 155, située aux Galeries Maniwaki, a changé de main et de nom pour devenir la Bijouterie Paysanne. L'ancienne propriétaire, Micheline Vaillancourt, cède donc le flambeau à Josée Lafrenière.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

«Je me suis retirée avec un léger pincement au cœur, mais surtout avec pleins de beaux projets pour ma retraite», a indiqué Mme Vaillancourt, à qui appartenait la bijouterie depuis 1988. Cette vente arrivait à un moment fort bien choisi pour Mme Lafrenière. «Ça faisait longtemps que je jonglais et je pensais à me lancer en affaires», a soutenu la nouvelle propriétaire.

Cette dernière, qui connaît bien le domaine de la vente au détail pour y avoir travaillé durant plusieurs années, considère sa nouvelle fonction comme un beau défi à relever. «Je n'avais pas peur de me lancer en affaires. La Bijouterie m'intéressait beaucoup, car tout est tellement beau, minutieux et délicat. J'avais

envie d'apporter de nouvelles idées à la boutique», a souligné Josée Lafrenière.

Elle souhaite donner un vent de renouveau à la Bijouterie. Le changement de nom était une première étape, et Mme Lafrenière réserve d'autres surprises à ses clients. «Je vais réaménager mon local. La présentation va changer. Pour ce faire, il va falloir fermer la boutique de lundi à mercredi prochain, le temps de faire les changements, a-t-elle précisé. Je veux du renouveau, recréer mon espace à moi.» La nouvelle propriétaire est aussi à la recherche de nouveaux produits, de nouvelles compagnies, afin de satisfaire la demande de tout un chacun. Elle assure tout de même que les bonnes compagnies auront encore leur place à la Bijouterie Paysanne. «Je vais probablement avoir mes nouveaux produits au mois d'octobre et je tiens à mentionner que j'ai des bijoux pour tous les goûts et tous les budgets. Il y en a pour tous



Sur la photo, le conjoint de la propriétaire, Yves Langevin, l'ancienne propriétaire, Micheline Vaillancourt et la nouvelle propriétaire, Josée Lafrenière.

les âges et nous offrons un service personnalisé», a-t-elle indiqué.

Josée Lafrenière est bien satisfaite de la réaction de la clientèle depuis qu'elle est entrée en fonction, le 31 juillet dernier. «Les gens ne savaient pas qu'il y avait une

nouvelle propriétaire, mais ils réagissent tous très bien. Je suis très satisfaite», a-t-elle fait valoir.

La bijouterie demeure au même endroit et garde le même numéro de téléphone.

## Des nouveautés au Bar Billard Le Triangle de Maniwaki

Maniwaki - Ouvert depuis déjà neuf ans, le Bar Billard Le Triangle n'en finit plus d'innover et de proposer des activités et des tournois où le plaisir est toujours à l'honneur.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Les ligues de billard sont à la veille de recommencer et la propriétaire, Anik Lachapelle, espère qu'ils seront plusieurs, encore cette année, à y

participer. Les parties de la ligue féminine se tiendront les samedis à 18 h 30 et ce, dès le 9 septembre. «Les femmes qui souhaitent participer aux parties dans le cadre de la ligue n'ont qu'à se présenter ici et payer le soir même. Cela coûte 10 \$», a indiqué la propriétaire. Il y aura des prix de présence et un commanditaire différent à toutes les

semaines. Le premier commanditaire sera la boutique Abella. La ligue des hommes débutera le 10 septembre. «Il n'y a pas de limites quant au nombre de participants. Plus on est de fous, plus on rit. Il y en a pour toutes les catégories de joueurs», a souligné Anik Lachapelle. Cette dernière a aussi tenu à men-

tionner que les samedis matin, à compter du 9 septembre, les joueurs de la ligue junior, soit de 13 à 17 ans, pourront aller jouer au billard. «Les jeunes ont le droit de venir jusqu'à 19 h le soir, mais après, seules les personnes de 18 ans et plus sont admises», a précisé Mme Lachapelle. Il est aussi important de mentionner que des tables sont toujours réservées pour les personnes qui souhaitent jouer au billard, sans faire partie d'une ligue. La collaboration avec le billard le Neuf de Mont-Laurier, pour les rencontres inter-villages, est aussi nouvelle de cette année. «Il y aura quatre rencontres, deux ici et deux à Mont-Laurier. Nos cinq meilleurs joueurs performeront contre leurs cinq meilleurs joueurs», a précisé la propriétaire. Cette dernière a aussi assuré que les tournois des deux salles de billard ne se feront pas en même temps, de telle sorte que les joueurs puissent participer aux deux. Les tournois qui se dérouleront à Mont-Laurier seront d'ailleurs affichés à la salle le Triangle.

Mme Lachapelle rappelle aussi qu'il y a possibilité pour les groupes de réserver, soit pour des 5 à 7 ou d'autres formes de rencontres. Il suffit de l'en aviser quelques jours auparavant.

«On n'est pas obligé d'être bon pour jouer au pool et je pense que c'est pour cela que ce devient de

plus en plus populaire auprès des femmes. C'est un bon moyen de rencontrer des gens et on a toujours beaucoup de plaisir», d'ajouter la propriétaire. Cette dernière affectionne d'ailleurs le slogan «Venez pool le fun».

**Salon Internet**

Le salon Internet sera doté d'un nouvel ordinateur dès la semaine prochaine. «On va avoir trois ordinateurs et ça va bien. C'est un service que les gens recherchent», a soutenu Anik Lachapelle. Il est possible de naviguer sur Internet durant les heures d'ouverture du Bar Billard Le Triangle.

**Historique**

«Je restais à Montréal et peu de temps après que je sois emmenagée ici, le salon de billard de l'endroit est passé au feu. Comme je suis une passionnée de ce sport, mon père, Richard Lachapelle, et moi, avons décidé de se lancer en affaires et d'offrir cette activité dans la région, a soutenu Mme Lachapelle. Les affaires vont bien et je ne regrette pas d'avoir ouvert le billard.» Cette dernière affirme qu'elle est toujours ouverte à de nouvelles suggestions et assure qu'elle réserve de belles surprises pour la 10e année de l'entreprise. «Le party va avoir lieu au mois de juillet et il va y avoir de grands noms du billard professionnel ici. Je pense, entres autres, à Alain Martel», a-t-elle souligné.



La propriétaire du billard Triangle, Anik Lachapelle.

participer. Le Bar Billard Le Triangle innove d'ailleurs cette année en élaborant une ligue amicale féminine. «Il y avait une demande pour cela. Plusieurs femmes hésitent à jouer avec les hommes, car elles ne se considèrent pas assez bonnes. On a donc décidé de leur consacrer une soirée», a précisé Mme Lachapelle.

## FESTIVAL D'EAU VIVE

# La Gatineau attire toujours les foules

Maniwaki - Le Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau a, encore une fois cette année, été couronné de succès. Le festival, qui célébrait son dixième anniversaire, a eu lieu, la fin de semaine dernière, dans la région.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

Ce dixième anniversaire n'a pas déçu les participants. Ils ont encore été nombreux à accepter l'invitation de vivre des sensations fortes sur une des plus belles rivières de la province.

C'est plus de 1 000 pagayeurs qui ont profité de la rivière Gatineau et de la rivière Désert.

«Cette année encore, le Festival a été un franc succès. Cela a très bien été. La rivière est une belle force d'attraction et les participants l'apprécient beaucoup», a indiqué le président d'Action plein-air Haute-Gatineau, Don Karn.

Ce dernier a souligné le bon accueil des citoyens de la région. «Les gens ont bien accueilli les participants. L'accueil a été excellent grâce aux nombreux bénévoles. Un comité permanent de 10 personnes a préparé

impliqué dans le festival. «L'implication du milieu est plus importante d'année en année. C'est clair que le milieu croît dans la rivière Gatineau. Les gens collaborent davantage et c'est merveilleux», a-t-il relaté.

M. Karn a cité en exemple la gentillesse d'un citoyen qui a offert une corde de bois, pour le feu du samedi soir, puisque tout le bois avait été brûlé le vendredi soir.

Par ailleurs, pour souligner d'une façon particulière le 10e anniversaire du Festival d'eau vive, les organisateurs ont remis un DVD souvenir. C'est le cinéaste François Fortin qui a fourni les images sur le DVD. Les gens peuvent y retrouver l'historique du festival et l'histoire de la rivière Gatineau. Des images spectaculaires y sont aussi présentées.

«Le DVD est excellent. François Fortin est un kayakiste, donc il a pu capter des prises de vues exceptionnelles de la rivière. Le DVD ne fait pas juste montrer des pagayeurs, mais il raconte l'histoire du festival et de la rivière d'une façon originale. Cela nous fait découvrir une partie de la rivière», a décrit Don



Plusieurs canoteurs et kayakistes se sont amusés dans les chutes du Grand-Remous, près du pont Savoyard.

pagayeurs ont bien apprécié», a noté M. Karn.

Le nombre de participants à la descente de la rivière Désert de samedi a aussi été très bien. «C'est une descente bien populaire pour les pagayeurs de niveau intermédiaire. Les gens sont très surpris de la rivière Désert. Cela nous permet d'ouvrir la porte à des pagayeurs moins expérimentés», a-t-il affirmé.

La rivière Gatineau a, quant à elle, connu un fort achalandage. Plusieurs «rafts» étaient sur la rivière afin de faire découvrir l'eau vive à des festivaliers. Pour l'occasion, le Bonnet Rouge et Horizon X ont offert des descentes en rafting à un coût modeste.

Plusieurs spectateurs ont également admiré les prouesses des pagayeurs au site du Bonnet Rouge et aux chutes du Grand-Remous près du Pont Savoyard. Les talents des festivaliers a même donné le goût à certains spectateurs de tenter leur chance en eau vive dans le futur.

C'est d'ailleurs le souhait de Don Karn de voir davantage de citoyens de la région pagayer sur les rivières de la Vallée-de-la-Gatineau. «Je souhaite de voir plus de monde de chez nous profiter de la rivière Gatineau. Le temps est venu que tous les gens profitent de la rivière en tant que participants», a-t-il souhaité.



Deux canoteurs s'amusent dans les vagues de la rivière Gatineau.

le festival et près d'une cinquantaine de bénévoles ont donné de leur temps pendant la fin de semaine», a expliqué M. Karn.

Selon lui, le milieu est de plus en plus



Un kayakiste dans le rapide du Bonnet-Rouge.

Karn.

Le samedi soir, les participants, qui couchaient en grande partie sur le site de la Cité étudiante de la Haute-Gatineau, ont pu visualiser un extrait du DVD souvenir. De plus, ils ont dansé au son de la musique de Tayler Made Fable qui est aussi en vedette sur la trame sonore du DVD. Les citoyens peuvent d'ailleurs emprunter une copie du DVD à l'Hôtel de Ville de Maniwaki pour sa visualisation.

### Du plaisir sur les rivières

L'objectif du Festival d'eau vive est de tenter sa chance sur les rivières de la région. Le niveau d'eau de la rivière Gatineau était de 10,5 pour le festival. Il était plus élevé que l'année dernière. «C'est une jauge normale pour le festival. C'était parfait et les



## 2005 PONTIAC SUNFIRE

# 8 495\$

Maninier Auto  
CHRYSLER Dodge Jeep  
MANIWAKI, QC  
Depuis 1977!

Tél: 449-1544  
57, route 105,  
Maniwaki  
J9E 3A9

## PARTICIPER AU PROCESSUS DÉMOCRATIQUE DANS LE RÉSEAU DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX



Cet automne, la chance vous est donnée de participer au processus démocratique du réseau de la santé et des services sociaux. Des postes sont en effet réservés aux représentantes et représentants de la population au sein des conseils d'administration des différents établissements du réseau. Ces personnes, qui parlent en votre nom, participent ainsi à la prise de décision sur une vaste gamme de services dispensés dans leur communauté.

Les élections aux conseils d'administration se tiendront le 23 octobre prochain dans tous les établissements du réseau public, qu'ils aient une mission locale (par exemple, un centre de santé et de services sociaux), régionale (y compris les centres jeunesse, les centres de réadaptation et certains centres hospitaliers régionaux) ou supra-régionale (par exemple, un centre hospitalier à vocation universitaire).

D'une part, il vous est possible de poser votre candidature à l'un ou l'autre des postes disponibles. D'autre part, assurez-vous d'exercer votre droit de vote le 23 octobre, c'est une bonne façon de faire entendre votre voix.

Voter, c'est un droit,  
c'est aussi une responsabilité!

Le ministre de la Santé et des Services sociaux

Philippe Couillard

[www.msss.gouv.qc.ca/elections](http://www.msss.gouv.qc.ca/elections)

Santé et Services sociaux  
Québec  
Avec la participation des Agences de la Santé et des Services sociaux

**Les Entreprises d'électricité Thibault (1987) Itée**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
ESTIMATION GRATUITE «JOUR ET NUIT»  
449-2866  
NOVELEC LABEL DE QUALITÉ  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
M. ET L. St-Amour PROPRIÉTAIRES  
LICENCE R.B.Q. : 2432-8262-10  
116, Notre-Dame, Maniwaki Fax : 449-6621

# Conférencier et courses de rabaska au menu de l'activité d'accueil de la CSHBO

(G.B.) Maniwaki - Les 450 employés de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) ont participé, le 25 août dernier, à Gracefield, à l'activité d'accueil du personnel, en vue de la rentrée scolaire.

L'activité s'est déroulée en deux temps, soit une conférence du motivateur Sylvain Boudreau et les courses annuelles de rabaska, sur les terrains du camping «Le bivouac de l'ancien».

## Conférence

«Intitulée « Le Moi inc », la conférence visait à développer la motivation des employés, tout en leur donnant les outils nécessaires à une bonne prise en main de leur vie personnelle et professionnelle», a souligné la CSHBO par voie de communiqué. Sylvain Boudreau a multiplié les trucs et les méthodes afin de faire face aux défis du monde professionnel et de contribuer au développement de son milieu, «puisque le succès collectif passe par l'accomplissement individuel».

La conférence, d'une durée de 90 minutes, a été très appréciée par le personnel de la CSHBO, tellement que certains



Le conférencier invité, Sylvain Boudreau, en compagnie de la directrice générale de la commission scolaire, Marlène Thonnard. auraient souhaité qu'elle dure plus longtemps.

Sylvain Boudreau donne des conférences depuis 1994 et adapte son message selon son auditoire et l'actualité du moment. Il fait preuve d'un grand sens de l'humour, ce qui permet de détendre l'atmosphère et de mieux passer le message.

## Courses de rabaska

Huit équipes ont participé à cette quatrième édition disputée sur les eaux de la rivière Gatineau. L'équipe du centre administratif a remporté la grande finale et a gagné l'Aviron d'or, avec un temps de 3 minutes et 14 secondes.

Les autres équipes participantes étaient constituées de l'établissement des adultes et du CFP Vallée-de-la-Gatineau, de l'établissement Cœur-de-la-Gatineau, de l'établissement Le Rucher de la Vallée-de-la-Gatineau et l'établissement primaire Pontiac.

Les autres équipes participantes étaient constituées de l'établissement des adultes et du CFP Vallée-de-la-Gatineau, de l'établissement Cœur-de-la-Gatineau, de l'établissement Le Rucher de la Vallée-de-la-Gatineau et l'établissement primaire Pontiac.



Aviron d'or: l'équipe du centre administratif, accompagnée de la commissaire Madeleine Aumond (agenouillée, troisième à partir de la gauche.)

L'événement s'inspire de la thématique du plan stratégique 2003-2007, sous le thème «Cap sur la réussite». Les courses symbolisent l'importance de l'effort et du travail en équipe, tout en favorisant la solidarité entre les diverses composantes de la CSHBO.



Aviron d'argent: l'équipe de Sieur-de-Coulonge et du CFP Pontiac



Aviron de bronze: l'équipe de la Cité étudiante.

## Nous rapprocher de votre communauté, c'est important pour nous.

Stephen Wetmore, président et chef de la direction de Bell Aliant, est fier d'annoncer la nomination de Mary-Ann Bell au poste de chef de l'exploitation – Québec, et celle de Luc Vandal au poste de directeur général – Québec. Ces deux postes nouvellement créés visent à bâtir des relations plus solides avec les communautés que nous servons au Québec.



### Mary-Ann Bell

À titre de chef de l'exploitation – Québec, Mary-Ann dirigera les activités de vente et d'exploitation de Bell Aliant. Grâce aux vingt années et plus d'expérience qu'elle a acquises dans le secteur des télécommunications, notamment à plusieurs postes de haute direction au sein de Bell Canada et de Bell Mobilité, Mary-Ann connaît très bien les clients et les communautés que nous servons. Dans l'exercice de ses nouvelles fonctions, elle mettra à profit son expérience vaste et diversifiée pour permettre à son équipe de répondre aux besoins particuliers des clients des régions du Québec.



### Luc Vandal

À titre de directeur général – exploitation et affaires communautaires pour le Québec, Luc sera chargé des relations avec les clients et les communautés ainsi que de l'exploitation du réseau. Au cours de ses 25 années de service chez Bell, Luc a occupé plusieurs postes de direction dans la région du Saguenay, ainsi qu'à Charlevoix, en Mauricie et à Québec, où il était directeur régional. Luc représentera Bell Aliant dans tout son territoire d'exploitation au Québec.



## SOUVENIRS INOUBLIABLES

**ENSEMBLE DE PHOTOS INCLUANT:**

- 1: 10" x 13"
- 1: 8" x 10"
- 1: 5" x 7"
- 2: 3 1/2 x 5"
- 18: PORTE-FEUILLE

LE TOUT POUR SEULEMENT

# \$3.95

PAYABLE À LA LIVRAISON

FRAIS DE POSE DE \$3.95 PAYABLES LORS DE LA SÉANCE. \$2.00 PAR SUJET ADDITIONNEL POUR GROUPES. L'OFFRE COMPREND UNE SEULE POSE, CHOIX D'ARRIÈRE-PLAN DISPONIBLE. DES PORTRAITS ADDITIONNELS PEUVENT ÊTRE OBTENUS À DES PRIX TRÈS COMPÉTITIFS. UNE OFFRE SPÉCIALE PAR FAMILLE.

### LE PHOTOGRAPHE SERA SUR PLACE

AUX GALERIES MANIWAKI

LES 14 - 15 ET 16 SEPTEMBRE

JEUDI-VENDREDI DE 10HR. À 20 HR.  
SAMEDI DE 10HR. À 15 HR.

SANS RENDEZ-VOUS

Obtenez 5\$ ou 10\$ en Nikodollars

Avec chaque nouvelle carte de membre sous certaines conditions

**NIKOvideo**

24H

184, Notre-Dame Maniwaki  
819-441-2424

## Bienvenue chez NIKOvideo!

«La nouvelle façon de louer des films»

# NIKOvideo

DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE

Nouveautés à partir de **1\$** + taxes

Vous pouvez RÉSERVER PAR INTERNET [www.nikovideo.com](http://www.nikovideo.com)

OUVERT 24H/24

## 200 \$ pour Yvon Gauthier

(F.L.) Gracefield - Les Chevaliers de Colomb, conseil 9744, de Gracefield, ont récolté 200 \$ pour Yvon Gauthier.

Les Chevaliers ont amassé cet argent dans le cadre de leur campagne de financement pour aider leur confrère, Yvon Gauthier de Cayamant dans ses traitements contre le cancer.

Le 19 août dernier, les Chevaliers ont recueilli 200 \$, le 19 août, par la vente de pizza du Milano. Notons que le propriétaire du restaurant a offert 100 \$.

Les Chevaliers de Colomb remercient donc les propriétaires du Milano pour leur collaboration dans cette campagne de financement.

Il est toujours possible de faire son don en communiquant avec le Grand Chevalier Robert Beaulne au 819-463-3709 ou en allant porter son don au secrétaire financier, Jean-Charles Marois du garage J.-C. Marois, 51 St-Joseph, Gracefield.

## Les dangers de nourrir les canards

(F.L.) Maniwaki - Bien que le milieu naturel des canards fournit en abondance toute la nourriture nécessaire, plusieurs personnes nourrissent les canards. Ce geste bien intentionné entraîne une dépendance alimentaire qui a plusieurs conséquences négatives pour les canards.

Parmi les conséquences négatives pour les canards, nourrir ces oiseaux aquatiques sauvages peut créer une dépendance à une nourriture peu riche qui ne fait aucunement partie de leur diète naturelle. Cela perturbe aussi les mœurs de recherche de nourriture.

De plus, nourrir les canards favorise une concentration anormale de canards sur une petite surface qui peut créer une épidémie chez ces oiseaux et augmente le risque de prédation et de développement de maladies.

Nourrir les canards peut aussi désorganiser le cycle normal des canards. Cela peut leur créer une vulnérabilité au froid et une dépendance aux humains. À la longue, les canards nourris deviennent de moins en

moins farouches, donc plus vulnérables.

Une concentration élevée de canards a aussi un impact majeur sur l'environnement ou, plus précisément, sur la contamination du plan d'eau par le biais des coliformes fécaux et de bactéries propices aux maladies.

Les canards produisent par jour autant de coliformes que cinq humains. Les coliformes fécaux sont des bactéries présentes dans les excréments des animaux à sang chaud. Leur présence dans l'eau est un indice de la possibilité de retrouver des bactéries ou virus dangereux pour la santé humaine. Le dénombrement des coliformes fécaux sert à évaluer la qualité de l'eau de baignade. Concentrés, les fèces polluent les cours d'eau et causent des dommages dans les parcs.

Un excès de nutriments dans les marais, occasionné par les fèces d'un grand nombre de canards, peut causer aussi des blooms d'algues à l'été.



Pour éviter de jouer avec la vie des canards et l'environnement, il ne faut pas déranger les canards dans leur habitat. Il faut éviter de les nourrir afin qu'ils gardent leur bonne santé et leur comportement naturel. Pour leur sécurité, leur santé et celle des humains, il vaut mieux les laisser libres et sauvages en s'abstenant de les nourrir.

S'il y a des gens qui nourrissent déjà les canards, il faut cesser de les nourrir progressivement. Ils sauront alors se débrouiller en se nourrissant de plantes aquatiques, de gastéropodes et d'insectes.

## Collision sur le boulevard Desjardins

(G.B.) Maniwaki - Un cycliste a été transporté au Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau, après qu'il ait été happé par une voiture, le 28 août dernier, sur le boulevard Desjardins à l'intersection Henri-Bourassa.

La collision est survenue à 17 h 35 et a infligé des blessures mineures à la personne qui prenait place sur le vélo. La négligence du cycliste serait à la cause de l'accident.

## RECHERCHÉ



**POUR SON SERVICE !**

**Charles St-Amour**

conseiller aux ventes et à la location, entend vous offrir le meilleur service que vous n'avez jamais eu. Recherchez-le chez Marinier automobile.



Tél.: 449-1544

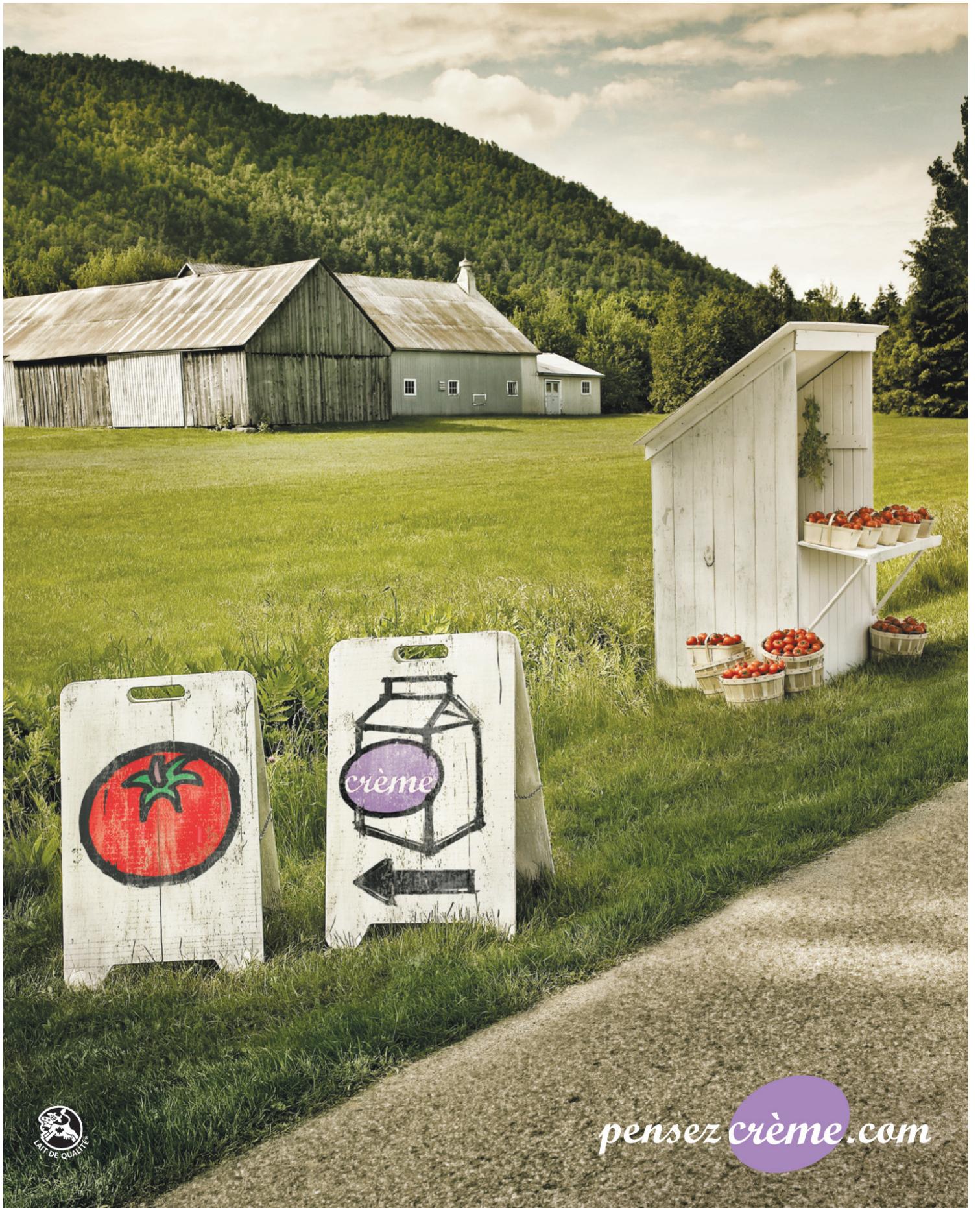
57, route 105, Maniwaki J9E 3A9

## CENTRE DE LA PETITE ENFANCE VALLÉE SOURIRE

Le Centre de la Petite Enfance Vallée Sourire tient à remercier le Centre de santé et des services sociaux de Low et de Gracefield pour leur collaboration tout au long du processus de démarrage des services de garde.

Notez que dès le début, cet organisme a su recruter et seconder le comité provisoire du CPE.

Alors un merci spécial à cette équipe dévouée au service à la famille de notre région.



[pensezcreme.com](http://pensezcreme.com)

# Grande vente d'inventaire

du 1er au 16 septembre 2006

## SPÉCIAL COUVRE PLANCHER



**Bois flottant 8.3 mm**  
**Prélart à partir de**  
**Tapis commercial**  
**Céramique**  
**Bois franc grade ABC**  
**Merisier** 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>  
**Chêne** 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub>  
**Et beaucoup plus...**

**1.19\$ /P.C**  
**0.79\$ /P.C**  
**0.69\$ /P.C**  
**0.99\$ /P.C**  
**3.79\$ /P.C**  
**3.99\$ /P.C**

# pas de taxes sur la



# Pas de taxes

sur les accessoires et produits pour la fermeture de votre piscine



# RENÉ MOREAU ET FILS

135 route 105, Maniwaki  
À 3 p'tites minutes de Maniwaki  
819 • 449 • 3003

Prix, qualité & service  
 G.Hubert auto Ltée vous offre les meilleurs  
 véhicules d'occasion, c'est garanti!

2004 FORD F150 R/C  
 4X4/V-8/ AUTOMATIQUE



18 995\$

2004 CHRYSLER SEEBRING LX  
 TOUT ÉQUIPÉE



11 995\$

2003 FOCUS SE  
 AUTOMATIQUE/A.C./95 000 KM



9 995\$

2003 CHEV. VENTURE  
 7 PASSAGERS - / 32 000 KM



11 995\$

2004 FORD RANGER XLT  
 4X4 /45 000 KM



18 495\$

2003 CHEV. IMPALA  
 TOUT ÉQUIPÉ/67 000 KM



11 495\$

2003 FORD EXPÉDITION  
 BALANCE DE GARANTIE



16 995\$

2000 ALERO GL  
 TOUT ÉQUIPÉ



6 995\$

2002 PONT. SUNFIRE SE  
 MANUELLE/49 000 KM



7 995\$

2002 FORD EXCAPE XLT  
 CUIR/ TOIT OUVRANT



14 995\$

2002 FOCUS SE  
 AUTOMATIQUE/A.C./CD



8 495\$

2002 SATURNE  
 30 000 KM



9 495\$

**Spécial de la semaine**

- L'AS des prix imbattables
- L'AS de la fiabilité de ses véhicules
- L'AS du financement à taux compétitifs
- L'AS de la satisfaction après vente



Robert Robitaille  
 Directeur ventes



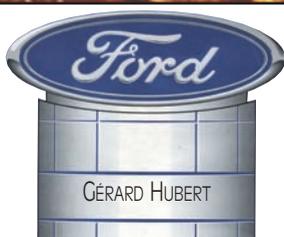
Mario Gauthier  
 Directeur financier



Viateur Roy  
 Rep. ventes



Robert Grondin  
 Rep. ventes



Tél.: (819) 449-2266 / Fax (819) 449-6217

Site Internet : [www.hubertauto.com](http://www.hubertauto.com)

A votre service depuis 1946

**KARATÉ**  
**STÉPHANE LACHAPPELLE**

Shotokan

## NOUVELLES INSCRIPTIONS (Gracefield)

Karaté : 10 ans et + : 30\$/mois  
9 ans et - : 25\$/mois

**Costume GRATUIT avec un abonnement de 3 mois**

Lieu : Polyvalente de Gracefield (petit gym)

Tae-Bo : 25\$/mois

Mardi & jeudi : Juniors : 18h à 19h  
Adultes : 19h à 20h30

\*\*\*Les cours débutent le 5 septembre\*\*\*

Sensei Stéphane Lachapelle  
Ceinture noire 4e Dan Shotokan  
Niveau I boxe olympique  
Instructeur certifié en points de pression  
Professeur d'éducation physique depuis 15 ans  
Informations: 819-463-2921  
Cell: 819-449-0850

[www.karatestephanelachapelle.com](http://www.karatestephanelachapelle.com)

## Un collectif de peintres au Centre d'interprétation

(F.L.) Maniwaki - Le vernissage de la dernière exposition de la saison au Centre d'interprétation de l'histoire de la protection des forêts contre le feu arrive à grands pas. Des œuvres d'un collectif de peintres seront exposées, dès le jeudi 7 septembre prochain.

L'exposition se déroulera au 3e étage du Centre, dans la salle d'exposition. Ce collectif de peintres est présenté par Hélène Boucher et son groupe, Francine Lapointe, Christine Paquette, Maxime Blais, Christine Blais, Estelle Joly, Arleen Crêtes et Barbara Crêtes. Les artistes sont de la région de Gracefield.

Mme Boucher a expérimenté différentes méthodes de peinture, soit l'huile, l'aquarelle et l'acrylique. Après quelques années, elle choisit la peinture à l'huile et prend des cours de perfectionnement avec l'artiste peintre Lisette Langevin.

Les thèmes développés par Mme Boucher sont inspirés par la nature. De plus, elle désire perfectionner le portrait dans la réalisation de ses prochaines œuvres. Pour le moment Mme Boucher s'adonne à la peinture, et le reste de ses temps libres est consacré au bénévolat dans sa communauté.



Une des toiles exposées lors de la prochaine exposition.

L'exposition est présentée du 7 septembre au 22 octobre et l'entrée est totalement gratuite. Les heures de visites sont du mardi au dimanche de 10 h à 17 h.

«C'est donc un rendez-vous pour le lancement de la dernière exposition de la saison au Centre d'interprétation à compter de 17 h, le 7 septembre prochain. Un vin et fromage vous y sera servi. Je souhaite la bienvenue à tous», a invité le directeur du Centre d'interprétation, François Ledoux.

## Conclusion du tirage Diocèse-Paroisses

(G.B.) Maniwaki - Le comité du tirage Diocèse-Paroisses 2006 organise un pique-nique familial le 10 septembre, à compter de 15 h sur les terrains de la cathédrale et de l'évêché de Mont-Laurier.

Musique et animation seront au rendez-vous afin de divertir petits et grands. Des breuvages, des épis de blé d'Inde et des hot dogs seront servis jusqu'à 18 h 30, au coût de 0,50 \$ l'unité.

Les locaux des Services diocésains de pastorale seront aussi ouverts au public entre 15 h et 17 h. La conclusion du tirage Diocèse-Paroisses 2006 aura lieu à 19 h, à la cathédrale de Mont-Laurier.

Cette activité marquera la fin de cinq mois de travail, d'échanges, de sollicitation et de collaboration entre une foule de bénévoles et de participants à travers le diocèse.

### SPECIAL

2002 - GRAND AM	44,00\$/sem.*
2002 - FORD FOCUS WAGON	45,00\$/sem.*
(2X) 2002 - FORD TAURUS	49,00\$/sem.*
2002 - KIA MAGENTIS	VENDU
2002 - KIA RIO	VENDU
2002 - BUICK RENDEZ-VOUS	VENDU
2000 - GT SUNFIRE	VENDU
2002 - KIA SEDONA VAN	58,00\$/sem.*
2002 - CHEVROLET MALIBU	50,00\$/sem.*
2002 - SUBARU IMPREZA MANUELLE	68,00\$/sem.*
2002 - DODGE DAKOTA MANUELLE	68,00\$/sem.*
2002 - DODGE RAM 4X4 QUAD CAB	75,00\$/sem.*
(2X) 2002 - PONTIAC SUNFIRE	40,00\$/sem.*
2002 - KIA SEPHIA	45,00\$/sem.*
2002 - OLDSMOBILE ALERO	52,00\$/sem.*
2002 - MAZDA PROTEGÉ SE	58,00\$/sem.*
2001 - TOYOTA COROLLA TOUT ÉQUIPÉ	65,00\$/sem.*
2001 - TOYOTA ECHO MANUELLE	46,00\$/sem.*
2001 - GMC-JIMMY 4X4	55,00\$/sem.*

\* + taxes et frais de transport.

**2002 HYUNDAI SANTA FE**  
88 000 km  
**70\$**  
/par semaine + taxes

**2002 FORD EXPLORER**  
Sport / Cuir / 87 000 km  
**69\$**  
/par semaine + taxes

**2003 FORD F-150 STX 4X4**  
96 000 km  
**90\$**  
/par semaine + taxes

**2002 DODGE NEON**  
77 000 km  
**47\$**  
/par semaine + taxes

**466 ROUTE 105**  
**AUTOKAZ**  
**819-467-5079**  
**1 866-467-5079**  
**APPROUVÉ**

**2<sup>e</sup> chance à votre crédit!**  
«Ring»  
**Essayez-vous!**  
**Vous n'avez rien à perdre.**  
**Nous prenons vos applications par téléphone.**

**Chez Autokaz, le service après-vente, c'est très important!**



# Le cinéma rural prend ses airs

# Décollez avec nous!

Billetterie et information :  
819.449.1651 poste 10

## Programation

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - mercredi 6 septembre (Préfestival)

#### Cinéma jeunesse

**10 h Projection pour les élèves du primaire** (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> cycle)  
De Talli

**Chez Madame Poule** (Québec, 2006)  
8 min. - Film d'animation - Général  
Chez Madame Poule raconte avec finesse les caprices et les fantasmes égoïstes de l'enfant que sa maman sait corriger avec tendresse et fermeté. Bien rares sont les parents qui ne s'y reconnaîtront pas...

Suivi de  
**Kirkou et les bêtes sauvages** (France, 2005)  
De Michel Ocelot

75 min. - Film d'animation - Général  
Comment l'inventif Kirkou est devenu jardinier, détective, potier, marchand, voyageur et médecin, toujours le plus petit et le plus vaillant des héros.

**13 h 30 Projection pour les élèves du primaire** (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle)  
De Talli

8 min. - Film d'animation - Général  
Voir description précédente

Suivi de  
**L'Avion** (Allemagne/France, 2005)  
De Cédric Kahn

98 min. - Fiction - Général  
Charly, un garçon de huit ans, s'aperçoit que l'avion miniaturisé qui lui a été offert pour Noël par son défunt père, ingénieur en aéronautique, peut voler. En effet, il lui suffit de le désirer vraiment pour que ce prototype révolutionnaire, taillé dans une matière inconnue, s'envole et plane dans la maison. Lorsqu'il cours d'un vol fougueux il casse les vitres du salon, la mère de Charly confie l'appareil à un ancien collègue de son mari. Apprenant la nouvelle, le gamin s'enfuit de la maison, en pleine nuit, et péètre dans la tortresse militaire...

**17 h « 5 à 7 » Les Trappeurs d'images**  
Concours et exposition de photos

#### Cinéma pour tous

**19 h 30 Le dernier trappeur** (France/Canada/Suisse/Allemagne/Italie, 2004)  
De Nicolas Vanier

94 min. - Documentaire - Général  
Un trappeur du Yukon, connaissant les habitudes des animaux, part à la recherche de nouveaux territoires de trappe. En compagnie de ses chiens, il aura à lutter contre le déchainement des éléments dans cette région glacée.

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - Jeudi 7 septembre (Préfestival)

#### Cinéma jeunesse

**10 h 15 Projection pour les élèves du secondaire** (1<sup>er</sup> cycle)  
De Talli

**Chez Madame Poule** (Québec, 2006)  
8 min. - Film d'animation - Général  
Chez Madame Poule raconte avec finesse les caprices et les fantasmes égoïstes de l'enfant que sa maman sait corriger avec tendresse et fermeté. Bien rares sont les parents qui ne s'y reconnaîtront pas...

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - Jeudi 7 septembre (Préfestival)

Suivi de  
**Cache-cache** (France, 2006)  
De Yves Caumont

91 min. - Comédie - Général  
L'histoire d'un paysan exproprié qui se cache au fond d'un puits. De là, il observe les nouveaux venus dans sa propre maison. Il essaie de comprendre et aussi de participer à la vie familiale dont il est exclu. Aux yeux des autres, il passe pour un fanfaron, ce qui entraîne un certain nombre de malentendus, et même toute une comédie...

**13 h 15 Projection pour les élèves du secondaire** (2<sup>e</sup> cycle)  
De Talli

**Chez Madame Poule** (Québec, 2006)  
8 min. - Film d'animation - Général  
Voir description précédente

Suivi de  
**Ici Najac, à vous la Terre** (France, 2006)  
De Jean-Henri Meunier

97 min. - Documentaire - Général  
Quelques habitants d'un petit village aveyronnais résistent avec bon sens, humour et poésie, au rouleau compresseur de la mondialisation.

#### Cinéma pour tous

**19 h 30 Le père de Gracie** (Québec, 2004)  
De Lucie Lambert

80 min. - Documentaire - Général  
Une jeune fille de dix ans, conduite par ses rêves d'enfant, entreprend un voyage dans le nord du Québec à la recherche de son père disparu. En cours de route, la petite Gracie croisera sur son chemin des hommes qui lui livreront les secrets de leurs blessures intérieures.

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - Vendredi 8 septembre

**18 h Cocktail de bienvenue**

**19 h 30 Soirée d'ouverture du Festival**

#### Le cinéma rural prend ses airs

**La relève cinéma en Outaouais : court métrage gagnant de la bourse Valorisation d'un lieu** : court métrage réalisé pendant l'été 2006 par des étudiants du CEGEP de l'Outaouais récipiendaires de la bourse de 5 000 \$ remise par le Festival Images et Lieux et le CEGEP pour la valorisation d'un lieu répété dans les limites de l'Outaouais. Le parc de l'imaginaire est situé dans le secteur d'Aylmer.

**Le parc de l'imaginaire** (Québec, 2006)  
De Noémie Albert, Xavier Gauthier, Angèle-Anne Rinfret et Marc-André Fortin

Fiction  
Dans ce mystérieux parc, la grand-mère d'Arhane a vécu une merveilleuse histoire qu'elle raconte à sa petite fille... A vous maintenant de la découvrir.

**Film d'ouverture du festival**

L'artiste sculpteur et céramiste, Raymond Warren, vous présente des airs de créativité sous l'éclairage des différentes techniques de cuisson tel le kamataki.

**Kamataki** (Québec/Japon, 2006)  
De Claude Gagnon

111 min. - Drame - Général  
Après une tentative de suicide, un jeune homme dépressif est recueilli par son oncle, au Japon. Tout en lui enseignant les rudiments du kamataki, une technique traditionnelle de poterie, celui-ci lui fait reprendre goût à la vie.

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - samedi 9 septembre

**10 h 30 Le chemin d'eau** (Québec, 2006)  
De Jean-Claude Labrecque

90 min. - Documentaire - Général  
Ce documentaire aborde le thème de l'isolement de certaines communautés de la Basse-Côte-Nord à travers le prisme de trois cultures : amérindienne, anglophone et francophone. C'est un regard qui se façonne sur fond d'espoir et d'inquiétudes. Le fil conducteur du film se tisse à travers le premier voyage de la saison de navigation du bateau travailleur Nordik Express.

**12 h 00**

Dîner avec les productrices et producteurs agricoles. Ils seront présents tout l'après-midi et vous attendent pour casser la croûte tout en discutant de ruralité...

**13 h 30 Chez Madame Poule** (Québec, 2006)  
De Talli

8 min. - Film d'animation - Général  
Chez Madame Poule raconte avec finesse les caprices et les fantasmes égoïstes de l'enfant que sa maman sait corriger avec tendresse et fermeté. Bien rares sont les parents qui ne s'y reconnaîtront pas...

Suivi de :  
**Victor-Lévy Beaulieu - Du bord des bêtes** (Québec, 2005)  
De Manon Barbeau

50 min. - Documentaire - Général  
Lévy a un gros ventre et un gros nez comme Balzac. Il porte le béret et la barbe blanche comme Hugo. Il vit avec mille chiens, mille chèvres, qui brament et font tous les temps dans sa maison et tout autour. Quand il écrit, il est tous les personnages à la fois et toutes les émotions du monde déferlent sur la grande feuille de notaire où il aligne les mots: Passion, folie, amour, violence, vie et mort, tout est là et souffle très fort. Alors il n'y a plus rien à dire. On n'a plus qu'à passer avec lui du bord des bêtes, ce territoire de toutes les tendresses qu'il habite secrètement au quotidien.

**14 h 45 L'Équipier** (France, 2004)  
De Philippe Loret

104 min. - Drame - Général  
Camille arrive à Quessant, son île de naissance, pour y vendre la maison familiale qui n'est plus aujourd'hui qu'une maison de vacances. Yvon, son père est mort il y a dix ans et Mabé, sa mère, l'an dernier. Camille et Jeanne, sa tante, vont passer une dernière nuit dans la maison, une nuit blanche pour Camille qui va y découvrir un secret... En 1963, un homme est venu faire équipe avec son père, alors gardien du phare de La Jument. Il n'est resté que deux mois, mais son passage a été dévastateur...

**16 h 45 Ici Najac, à vous la Terre** (France, 2006)  
De Jean-Henri Meunier

97 min. - Documentaire - Général  
Quelques habitants d'un petit village aveyronnais résistent avec bon sens citoyen, humour et poésie, au rouleau compresseur de la mondialisation.

**18 h 45 Les États Nordiques** (Québec, 2005)  
De Denis Côté

90 min. - Fiction et documentaire - Général  
À la fois trouble par le décès de sa mère et hanté par l'ultime geste commis pour et envers elle, Christian (Christian Leblanc) quitte la ville, emportant avec lui plus que des souvenirs: l'accompagnement dans cette fuite un douloureux mélange de culpabilité et de responsabilité. Mais ce qui, au départ, ne semble être que la simple escapade champêtre d'un individu livré à ses propres tourments apparaît progressivement comme l'exode d'un homme résolu... Ce terrain vague, il le trouvera dans la petite localité de Radisson, à 1500 km au nord de Montréal. C'est en côtoyant les habitants de cette bourgade du bout du monde que Christian reprendra goût à la vie, du moins, l'espère-t-il.

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - samedi 9 septembre

**20 h 30 La saison des amours** (Québec, 2005)  
De Jean-François Caissy

72 min. - Documentaire - Général  
Premier long-métrage documentaire de ce jeune réalisateur, il dépeint des hommes et des femmes à travers le rituel de la chasse à l'orignal réglé au quart de tour. Au cœur de cet univers traditionnellement masculin s'esquisseront les relations de couple d'une génération.

**23 hr 00 - Projection couche-tard.**  
**Saints-Marys-des-Dammés** (Québec, 2005)  
De Robin Aubert

115 min. - Drame fantastique - 13 et plus  
De mystérieuses disparitions dans un village poussent un éditeur spécialisé dans les phénomènes surnaturels à envoyer sur le terrain l'un de ses journalistes et un photographe. Flavien et Armand commencent donc l'enquête mais l'un deux manque brusquement et tragiquement à l'appel, ce qui entache le tableau...

### Maison de la Culture de la Vallée-de-la-Gatineau Salle Gilles-Carle - dimanche 10 septembre

**9 h 00**  
Déjeuner campagnard sous la tente des productrices et producteurs agricoles.

**10 h 30 La Neuvaïne** (Québec, 2004)  
De Bernard Emond

97 min. - Drame - Général  
Jeanne est médecin. Elle se croit responsable de la mort d'une patiente et de son bébé, assassinés par un mari violent. Désespérée, elle quitte Montréal et roule dans la nuit. À l'aube, elle s'arrête près du sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Elle veut se jeter dans le fleuve au quai du village. Mais un jeune homme venu prier pour sa grand-mère mourante l'en empêchera. Quelque chose en François touchera Jeanne. Ce n'est pas sa foi, qui la rebute. François amènera Jeanne dans son village pour qu'elle soigne sa grand-mère... Un événement paisible et serain reconciliera Jeanne avec l'existence.

**13 h 00 Concours de courts métrages Images et Lieux**  
Présentation des courts métrages en lice pour le prix Gilles-Carle et la bourse l'accompagnant.

**16 h 00 Cérémonie de clôture**

Remise des prix et projection des deux courts métrages gagnants  
Prix Gilles-Carle, bourse de 3 000 \$  
Prix Coup de cœur du public, bourse de 500 \$

Remise des prix du concours de photos **Les Trappeurs d'images**

Projet Cinéma jeunesse - Vallée-de-la-Gatineau - Outaouais

Tirage et remise des prix aux gagnants du concours de la carte d'embarquement **Air f i l l**  
Allocutions de clôture

### Carte d'embarquement:

**6 billets pour 30\$**

**www.imagesetlieux.com**

**1.866.449.1651**

# La Gatineau : 50 ans d'histoire

## Portrait d'actionnaire

### 35 ans d'histoire pour l'Épicerie Gravelle

Cayamant - Nicole Carpentier et Alain Gravelle de l'Épicerie Gravelle de Cayamant sont aussi actionnaires du Journal LA GATINEAU. Après 35 ans de carrière, ils préparent leur retraite.

PAR FABIENNE LACHAPELLE

été effectuée avec des chevaux. Pour vous dire comment nous avons évolué à travers les années», a raconté M. Gravelle.

Ce dernier a donc travaillé dès son jeune âge pour ses parents dans le mag-

ses clients fidèles. «Nous aimons le public. Nous travaillons fort, mais on aime ça. Nous avons donné beaucoup de notre temps pour garder nos clients heureux», ont-ils souligné.

Pendant la saison estivale, pas moins de neuf personnes travaillent à l'Épicerie. L'hiver, le nombre d'employés baisse à quatre.

«Nous sommes un village touristique. C'est normal que nous ayons plus de difficulté l'hiver, mais nous avons tout de même passé à travers pendant 35 ans», ont-ils précisé.

Après ces 35 ans fort occupés, Alain et Nicole aimeraient prendre leur retraite. «Nous avons mis le commerce à vendre car nous voulons profiter du temps pour faire les choses à notre rythme. Nous allons donner la chance à la relève. Nous espérons vendre le commerce d'ici cinq ans», ont-ils souhaité.

Alain et Nicole ont aussi eu deux enfants, Martine et Charles et cinq petits-enfants, Valérie, Zacharie, Mélodie, Simon et Émilie, qui sont les plus beaux du village selon leurs grands-parents. Charles a d'ailleurs la quincaillerie du village de Cayamant.

Martine et son père, Alain, partagent la même passion pour le feu. Martine a suivi tous ses cours nécessaires pour devenir pompier et travaille sur la brigade volontaire de Cayamant avec



Nicole Carpentier et Alain Gravelle.

Alain Gravelle est né à Cayamant. Ses parents sont Lucien Gravelle et Éliette Lafond, ses frères, Jean-Yves et Mario et ses sœurs, Ginette et Jolande, qui est maintenant décédée.

Nicole Carpentier est née à Gracefield sur le chemin Blue Sea. Ses parents sont Florimond Carpentier et May Richer et son frère se nomme Marcel.

C'est Alain qui a grandi dans l'Épicerie Gravelle, ses parents mettant en place leur commerce en 1942. «L'Épicerie est située dans notre maison familiale. Mes parents avaient modifié le salon en petit commerce. La première livraison avait

asin. Il est allé à l'école à Cayamant, à Gracefield et a fait ses études en commerce au Collège Larocque à Ottawa.

«Après mes études, je suis devenu pompier à Hull. C'était un métier que j'aimais beaucoup, mais j'aimais moins la ville. Donc, lorsque mes parents ont décidé de vendre le magasin, j'ai sauté sur l'occasion afin de pouvoir revenir en région», s'est souvenu M. Gravelle.

Mme Carpentier travaillait, à ce moment, pour la Canadienne internationale de papier (CIP). Elle a aussi quitté son emploi pour acquérir l'épicerie avec Alain.

«Nous avons pris la relève du commerce le 1er octobre 1972. Nous avons aussi habité, pendant 28 ans, dans un logis que nous avons agrandi au haut du magasin», ont-ils expliqué.

Depuis 1942, le magasin a subi plusieurs métamorphoses. Les parents d'Alain Gravelle ont fait un agrandissement et Alain et Nicole, un deuxième agrandissement.

L'Épicerie Gravelle a toujours su garder



L'actuelle Épicerie Gravelle de Cayamant.

Alain.

Pour se préparer à leur retraite, Alain et Nicole pratiquent plusieurs loisirs. Ils aiment pêcher, faire de l'avion, du ski alpin, jouer au golf et faire de la moto. Ils aiment aussi voyager et tentent de prendre des vacances lorsqu'ils en ont le temps.

«Nous allons peut-être nous ennuyer du magasin lorsqu'il sera vendu, mais nous voulons aussi profiter de notre temps libre», ont-ils précisé.

M. Gravelle et Mme Carpentier ont conclu en souhaitant au Journal LA GATINEAU, pour ses 50 ans, «longue vie».



L'Épicerie Gravelle a été la proie des flammes en 1953. On peut voir, en avant du magasin, l'ancienne pompe à essence.



Lucien Gravelle et Éliette Lafond ont reconstruit l'Épicerie après le feu. Cette photo montre le magasin en 1953.



Notre hebdo...notre force locale !

# De retour sur les bancs d'école

Maniwaki - L'année scolaire 2006-2007 débute et, question de la commencer du bon pied, le conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) a évalué, le 30 août dernier, les priorités d'orientation à adopter pour cette année.

PAR GENEVIÈVE BLAIS

Comme le plan stratégique 2003-2007 se termine au cours de l'année courante, les commissaires se feront un devoir de l'évaluer, de façon pointue, afin de rendre des comptes à la population sur les résultats obtenus. «Cela va aussi nous permettre de voir les points à améliorer pour le prochain plan stratégique. Nous allons commencer à l'élaborer dès le printemps», a précisé la directrice générale de la CSHBO, Marlène Thonnard. Cette évaluation se veut une priorité et permettra à la population, ainsi qu'au membre de la commission scolaire, de savoir sur quel pied danser.

## Ressources éducatives

La CSHBO travaillera à la consolidation et à la bonne implantation du programme de renouvellement pédagogique. «Cela a un impact principalement au primaire, avec l'augmentation des heures consacrées aux cours d'anglais et d'éducation physique», a soutenu Mme Thonnard. Cette augmentation des heures de cours a d'ailleurs permis l'embauche de personnel supplémentaire, et surtout, a permis à des professeurs qui exerçaient à temps partiel, d'obtenir un poste à temps plein.

«J'ai des bons échos concernant le renouvellement pédagogique. Les gens ne veulent pas revenir en arrière, mais c'est certain que certains éléments devront être évalués, comme les méthodes d'évaluation», a indiqué Marlène Thonnard. Cette dernière a précisé que la réforme aura comme impact de maximiser les liens entre les parents, les enfants et les professeurs, principalement au primaire. «Il va y avoir plus de rencontres interpersonnelles, une plus grande collaboration entre les parents et les professeurs et c'est un gros «plus» pour l'apprentissage des enfants», a-t-elle fait valoir.

Toujours en ce qui concerne la réforme, la commission scolaire poursuivra son travail de consolidation des services complémentaires. Ces services



La directrice générale de la CSHBO, Marlène Thonnard.

permettent une meilleure collaboration et la création de liens entre les différentes matières scolaires étudiées. La réorganisation des services technologiques s'inscrit aussi dans cette optique. «Avec notre système d'Internet à haute vitesse et de fibres optiques, les écoles et les classes vont pouvoir faire des projets communs plus facilement, vont pouvoir échanger et cela va permettre d'améliorer le service aux élèves», a souligné la directrice générale. Elle est bien fière de ce projet puisque la CSHBO couvre un grand territoire. Ce système technologique permettra de favoriser les liens entre toutes les écoles et la commission scolaire.

La CSHBO devra aussi procéder au réaménagement des laboratoires au secondaire. «On a une nouvelle approche dans les sciences appliquées et les mathématiques. Les cours seront plus pratiques», a indiqué Mme Thonnard. Il y aura donc modernisation de l'équipement et réaménagement des locaux pour permettre la tenue de cours pratiques et théoriques au même endroit. «C'est pour cela que je crois au renouvellement pédagogique.

Cela met l'élève au centre de ses apprentissages. Les moyens d'acquisition de connaissances ont changé», a-t-elle souligné.

## Ressources humaines

«Le recrutement de personnel est un de nos principaux défis. Nous en avons déjà recrutés quelques-uns, qui semblent d'ailleurs bien apprécier la Vallée-de-la-Gatineau, mais nous devons nous efforcer de les retenir ici», a fait valoir Marlène Thonnard. Elle a d'ailleurs indiqué que la CSHBO travaille à plusieurs niveaux afin de vendre la région et de s'occuper des nouveaux arrivants. Les journées d'accueil en sont un bel exemple. «Nous avons eu une belle journée le 25 août dernier, et les nouveaux professeurs ont semblé bien apprécier l'activité», a-t-elle précisé.

Fournir une bonne qualité de vie est aussi très important pour la CSHBO et c'est pourquoi la commission scolaire continuera dans la diffusion de la campagne de respect, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'organisation. C'est 447 045 \$ qui a d'ailleurs été octroyé pour les trois établissements d'études secondaires.

## Politiques

Le conseil des commissaires devra aussi élaborer une série de politiques afin d'améliorer les services offerts dans la commission scolaire. La CSHBO désire, entre autres choses, élaborer une politique

environnementale afin de sensibiliser les gens à l'importance de protéger l'environnement. «On a beaucoup d'écoles vertes dans la commission scolaire, des écoles qui sont déjà engagées dans un processus de réparation et de récupération. «Il y a de bonnes chances que cette politique fasse partie de notre prochain plan stratégique», a soutenu Mme Thonnard.

## Loi antitabac

«On a déjà commencé à sensibiliser nos jeunes à l'importance de respecter la loi, mais aussi d'être en santé. Nous allons appliquer la loi avec une dimension éducative», a indiqué la directrice générale de la CSHBO. Cette dernière ne nie pas qu'il y aura des sanctions émises aux contrevenants et assure qu'il y aura de la surveillance afin que la loi soit bel et bien respectée.

## Nombre d'élèves

Quelques 3 396 élèves évolueront dans les classes de la CSHBO durant l'année scolaire courante. Cela représente 52 élèves en moins, comparativement à l'année dernière. La baisse a été observée principalement en maternelle. «Ça nous inquiète pour les futures années, mais le nombre d'élèves a tout de même moins diminué que ce qu'on avait prévu. C'est moins dramatique que ce à quoi on s'attendait», a souligné Marlène Thonnard.

## Colloque régional du PLC

(G.B.) Maniwaki - Le Parti Libéral du Québec (PLQ) tiendra son colloque pour la région de l'Outaouais, le 17 septembre, au Palais des congrès de Gatineau. Le premier ministre Jean Charest sera présent pour l'occasion.

Le colloque permettra aux membres du PLQ d'échanger sur différents sujets qui touchent la région comme le tourisme, la santé, la jeunesse, l'industrie forestière, l'éducation et l'agriculture. Les non-membres qui souhaitent participer au colloque devront être accompagnés d'un membre en règle du PLQ.

«Le colloque régional du Parti libéral du Québec de l'Outaouais se veut une façon

dynamique et interactive d'entendre ce que nos membres ont à dire sur ces secteurs d'intérêt propre à notre région. Tous ensemble, nous échangerons pour assurer que la voix de nos militants se fasse entendre», a déclaré le ministre responsable de la région de l'Outaouais et député de Chapleau, Benoît Pelletier, par le biais d'un communiqué.

Chacune des régions du Québec tiendra un colloque semblable au cours des prochains mois. L'essentiel de toutes ces discussions servira à l'élaboration de la plateforme électorale du PLQ en prévision de la prochaine campagne électorale.

## NOUVELLES INSCRIPTIONS

### KARATÉ BEAUDOIN

4<sup>e</sup> DAN

COÛT  
MENSUEL  
DU 1<sup>er</sup> MOIS  
1/2 PRIX

lors de l'inscription  
(valide jusqu'au  
30 septembre)

NOUVELLES  
INSCRIPTIONS

Tous les mardis et  
jeudis de 17h30 à 19h  
à partir du 5 septem-  
bre 06 au  
153, Principale Nord  
chez Gym Vision  
Santé.

### SHOTOKAN : 2 COURS D'ESSAIS GRATUITS (PAR PERSONNE)

LES COURS DÉBUTENT LE 5 SEPTEMBRE 2006.  
LORS DE L'INSCRIPTION D'UN ENFANT, LE PARENT A DROIT À 3 COURS GRATUITS.

La perfection au karaté avec des professionnels a un nom :

### KARATÉ BEAUDOIN

Traditionnel - Sensei Pierre Beaudoin, 4<sup>e</sup> Dan, assistant-instructeur, Pierre Marenger, 2<sup>e</sup> Dan.

• SHOTOKAN • AIKIDO  
• AUTODÉFENSE

29 ANS  
D'EXPÉRIENCE EN ARTS MARTIAUX !

Venez nous rencontrer chez Gym Vision Santé

- Bouts de choux et parents : 6 1/2 à 7 1/2 ans, mardi de 18h à 18h45
- Juniors et parents : 8 à 13 ans, mardi de 18h45 à 19h45 et jeudi de 18h à 19h
- Adultes : 14 ans et +, mardi de 19h45 à 21h et jeudi de 19h à 20h15

Pour info : Sensei Pierre Beaudoin : (819) 449-6529

## TOURNOI DE GOLF DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC 25 AOÛT 2006 REMERCIE LEURS COMMANDITAIRES

### COMMANDITAIRES MAJEURS

MÉTRO BER-JAC (STÉPHANE KELLY)  
CANADIAN TIRE (MARC GAUDREAU)  
JEAN COUTU (MARTIN ROY)

### COMMANDITAIRES :

GARAGE McCONNERY  
NOTAIRE JOHANNE LACHAPPELLE  
LAFARGE CONSTRUCTION  
AUBERGE DU DRAVEUR  
SPORTS DAULT  
PNEUS PIERRE LAVOIE  
JEAN-YVES BRISSON  
DL PORTES ET FENÊTRES GRACEFIELD  
ENSEIGNE CONCEPT DIGITAL  
DANIEL MARCIL  
CHÂTEAU LOGUE GOLF RESORT  
LES HUILES HLH  
DUFRAN CONSTRUCTION  
TRONÇONNAGE GAGNON  
TRANSPORT DEREK ARDIS  
DÉPUTÉ RÉJEAN LAFRENIÈRE  
APPQ  
ENTREPRISES CLAUDE GUERTIN  
REMORQUAGE AURÉLE MORIN  
GARAGE TRANSCANADIENNE  
ÉPICERIE J.B. LÉVESQUE  
PROPANE MANIWAKI  
GARAGE DOUG RYAN  
ANDRÉ GAUTHIER, AVOCAT  
CAISSE POPULAIRE DES JARDINS  
DE LA HAUTE-GATINEAU  
CLD (MARC DUPUIS)  
GALERIES MANIWAKI  
TRANSPORT HAUTE-GATINEAU  
ENTREPRISES CRÊTES  
JACQUES LAROCHELLE, AGENT IMM.  
RAYMOND LACROIX, BLUE SEA

### HORS-BORD LAFONTAINE

GARAGE BOISVENUE  
BANQUE NATIONALE  
LAUZON PLANCHERS DE BOIS EXCLUSIFS  
RESTAURANT MILANO GRACEFIELD  
MARCHÉ KAZ  
BRASSERIE LA TABLE RONDE  
STATION SERVICE PÉTRO CANADA KAZ  
LES ÉQUIPEMENTS MANIWAKI  
SCIERIE MESSINES (DENIS CÔTÉ)  
MAGASIN J.O. HUBERT  
ALLO (MAURICE RICHARD)  
CLINIQUE IRIS (PAT MORGAN)  
ANATOLE GAGNON & FILS  
CORPORATION GESTION FORÊT DE L'AIGLE  
R. HAMEL & FILS  
BRASSERIE LABATT  
COSCO  
VOYAGE DES LAURENTIDES (LISE RYAN)  
VÊTEMENTS DE TRAVAIL BRISSON  
(JEAN-YVES BRISSON)  
BRUCE ARMSTRONG  
AMEUBLEMENT BRANCHAUD  
BUCK'S SPORT SHOP  
RESTAURANT MIKES  
RESTAURANT MICHEL MÉNARD  
MA-MI CONSTRUCTION  
DÉPANNEUR MESSINES (JEAN DAULT)  
DÉPANNEUR GORLEY  
MONIQUE FORTIN, COMPTABLE  
CLUB DU GOLF ALGONQUIN  
CLUB DE GOLF MONT-SAINTE-MARIE

MERCI À PETE ET LARRY McCONNERY, ALAIN PRUD'HOMME ET NORMAN GORMAN POUR AVOIR FOURNI DES VOITURETTES ADDITIONNELLES.  
MERCI AUX BÉNÉVOLES !



# Les aventures d'une journaliste

avec Fabienne Lachapelle

## Une vue aérienne de la Vallée-de-la-Gatineau

**Maniwaki - Quelle journée! Le mardi 29 août dernier, j'ai eu la chance de survoler la Vallée-de-la-Gatineau. Une chance inouïe de voir la région sous un angle nouveau.**

Comme vous le savez sûrement, en lisant mes aventures, j'aime bien la Vallée-de-la-



L'avion que j'ai pris pour survoler la région.

Gatineau. En plus d'être une région superbe vue de la terre, la vue aérienne est encore meilleure. Ses nombreux lacs, forêts et attraits dévoilent un attrait unique vu des airs.

C'est Patrice Sautereau du Part de la société SdP Stratégie qui m'a offert ce vol de la région. Pilote expérimenté depuis 40 ans, j'étais entre bonnes mains.

Je dois dire que je n'étais aucunement nerveuse d'embarquer dans le petit avion à quatre passagers. Bien qu'il y ait eu un accident d'avion la veille, le lundi 28 août à Bouchette, je n'avais pas peur.

Les statistiques étaient en ma faveur. Je



La Pointe à David au Baskatong.

me suis dit qu'il n'y allait pas avoir deux accidents d'avion dans la même semaine dans la région.

J'avais aussi entièrement confiance en Patrice. Il pilote souvent des avions et connaît très bien la Vallée-de-la-Gatineau. J'étais prête.

Nous avons décollé de Mont-Laurier. Il n'y a pas d'avion disponible à Maniwaki. Voilà pourquoi nous avons dû prendre un avion de Mont-Laurier.

J'avais peut-être une peur avant de prendre l'avion. J'avais peur d'avoir le mal de l'air. Plusieurs personnes m'ont avertie que je pouvais avoir mal au cœur. Je me suis donc préparée en ayant le sac en papier brun sur mes

jambes.

Avant d'embarquer dans l'avion, Patrice a fait les vérifications d'usage. Tous étaient beaux et nous étions prêts à décoller.

Je prends donc place dans l'avion pour le décollage. Quelle sensation de prendre place dans un petit avion! Le moteur fait beaucoup de bruit, mais nous avons un casque sur les oreilles pour amortir le son. Nous parlons aussi dans le casque pour nous entendre.

La fréquence que nous utilisons est la même que partout au Québec. J'ai donc pris le temps de saluer ceux qui allaient m'entendre pendant

que je vantais la Vallée-de-la-Gatineau.

Nous sommes décollés de Mont-Laurier vers 10 h 15. L'ascension était la partie la plus difficile du vol. L'avion bougeait encore et que j'avais peur d'avoir mal au cœur. Heureusement, rendu à notre altitude, l'avion s'est replacée et il y a eu très peu de turbulence pendant le vol.

Nous nous sommes alors dirigés vers le réservoir Baskatong. Je savais que le Baskatong était gros, mais vu du ciel, il est immense. La Pointe à David est aussi spectaculaire. C'est comme si je survolais une petite maquette.

Après le réservoir Baskatong, nous avons survolé le

barrage Mercier. La vue aérienne du barrage donne un second regard sur cette impressionnante construction.

Nous avons ensuite pris le chemin pour Grand-Remous. Nous avons survolé le village, le pont de fer et le pont Savoyard. Même si tout est plus petit, j'ai trouvé le pont Savoyard beaucoup plus long que ce dont je m'attendais.

Après Grand-Remous,

cap sur Aumond. L'usine Louisiana Pacific est aussi grosse, vue du ciel. Des centaines, voir des milliers de billots de bois sont empilés dans la cour. L'usine n'est pas prête de manquer de bois!

Nous avons ensuite longé la rivière Gatineau jusqu'à Maniwaki. J'ai pris deux minutes pour trouver mon ancienne résidence du chemin Grondin à Aumond. C'était assez spécial.

J'ai aperçu Maniwaki de loin. Nous avons survolé Délage et Maniwaki et j'en ai profité pour prendre

Nous nous sommes aussi rapprochés de la



La municipalité de Bouchette.

tour du mont Morissette. Patrice en a aussi profité pour me montrer une coupe de bois, qui était très visible.

Avant de rentrer au bercail, nous avons passé par le lac trente-et-un milles. Il y avait d'ailleurs quelques bateaux qui y naviguaient.

J'ai alors eu une pensée qui m'a traversé l'esprit. Je devais profiter de ces derniers moments puisque je n'aurais probablement plus jamais la chance de survoler la Vallée-de-la-Gatineau.

Ce que je retiens de ce vol, c'est les belles forêts de la région (qui en passant, ressemble à des brocolis vues de haut), les nombreux lacs de la région et les petites maisons. La vue aérienne de la région dévoile la diversité de la



Vue aérienne de Maniwaki.

plusieurs photos de la ville. J'ai pu identifier les églises, l'hôpital, ma maison et j'en ai profité pour saluer mes collègues de travail qui étaient au bureau. J'avais de la chance de pouvoir faire un vol d'avion par une belle journée ensoleillée.

Après avoir fait ma «kid Kodak» à Maniwaki, nous avons survolé la réserve Kitigan Zibi. Le Centre culturel dévoile ses secrets, vu du ciel.

J'ai ensuite survolé le petit et le grand lacs des Cèdres et le lac Blue Sea.



Le pont Savoyard à Grand-Remous



L'usine Louisiana Pacific de Bois-Franc.

Vallée-de-la-Gatineau.

Nous nous sommes alors dirigés vers l'aéroport de Messines. La descente était le moment qui m'a fait le plus peur. La vitesse du moteur est réduite et j'étais un peu craintive que ce dernier s'arrête complètement. Je me suis donc rappelée que Patrice savait très bien ce qu'il faisait et que je n'avais pas à m'inquiéter. Et comme de fait, nous avons atterri sans problème.

Quelle belle aventure que je venais de vivre! Je suis certaine que ce soir, je vais rêver des beaux paysages de la Vallée-de-la-Gatineau tout en volant dans les nuages.

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

# Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

## ANIMAUX

À donner 2 chatons noir, femelles avec yeux vert de 8 semaines. Info. au 819-449-6443 ou 819-334-1115 cell.

Pension pour chevaux intérieur et extérieur, place limitée. Info.: 819-465-2400

Chevaux poulains, 2 ans, Quater Horse, jument 4 ans, Palamino. Info.: 819-463-3682 ou 819-463-4985

Lapins géants des Flandres. Info.: 819-449-6856

Chaton à donner. Info.: 819-441-3170

## CHALET À LOUER



### MUNICIPALITÉ DE DÉLÉAGE

Il y aura au Centre municipal de Délage, le 16 septembre prochain, dans le cadre de la 4<sup>e</sup> activité des Fêtes du 125<sup>e</sup>, un souper de doré. Les billets sont présentement disponibles au bureau municipal au coût de 15\$ l'unité. Pour vous en procurer, veuillez composer le (819) 449-1979. Nous vous attendons en grand nombre.

**Bienvenue à tous !**

Bureau municipal  
Mme Jacynthe Labelle St-Amour  
Directrice générale

Chalet pour vacancier situé à Bouchette sur le Lac Roddick. 4 saisons, inclus pédalo, canot, chaloupe et descente de bateau. Infos.: 819-465-2980

Chalet récent au lac Blue Sea, très propre, 2 c.c., chauffé et éclairé, pédalo, location à la semaine et au mois, disponible à l'année. Info.: 819-771-6503

Chalet à 15 minutes du lac Trente-et-un Milles, idéal pour VTT, la plongée sous-marine, randonnée de canot et kayak et randonnée pédestre. Infos.: 819-449-2169 le soir.

## CHAMBRES À LOUER

Chambre à louer pour personnes âgées

autonomes ou semi-autonomes avec soin complet au centre-ville de Maniwaki près de l'église de l'Assomption. Infos.: 449-5399

Une chambre à louer à Gatineau, secteur de l'hôpital près du Cegep. Propre, tranquille, non fumeur. Prix: 375\$/m. Propriétaires natifs de Maniwaki. (Dans une maison privée). Info.: 819-568-0592

Chambre avec entrée privée, satellite, salle de bain, salon incluant réfrigérateur et micro-ondes. Info.: 819-441-0427 ou 819-449-0640

10 chambres, 1 lit double, literie fournie, centre-ville de Maniwaki, cuisine, salon, gymnase gratuit

avec location, idéale pour travailleur, étudiant, sportif, située au 230, Notre-Dame. Infos.: 819-449-6647 ou 334-2345

Chambres à louer situées au centre-ville, accès au réfrigérateur et micro-onde. Infos : 819-449-7011.

## DIVERS À VENDRE

Pelle à neige de VTT neuve, 3 grandeurs avec attachements complets à partir de 320\$, inst. incluse, garanti 5 ans. 3 Hors-Bord OMC, 2HP, 1972 à 350\$, 4Hp, 1975 à 425\$ et 9.9Hp, 4 temps 1996 à 850\$. Terrain à Délage sur la rue Claude, 56 000p.c., 3 200\$. Info.: 819-449-1881.

Laveuse-sècheuse très propres et récentes. Demandes 200\$ pour l'ensemble. Info.: 819-449-3579

Cèdre à vendre pour quai et patio, etc... 2x4, 2x6; planche, piquet de 8', bois d'allumage et croûte. Info.: 819-438-2427

## CHIFFONS VITRES & MIROIRS

-Les gens les aiment tellement qu'ils en achètent deux, trois et même plus, pour en offrir en cadeaux. Tous en raffolent!

### MÉFIEZ-VOUS!

Ce chiffon "miraculeux" ne se vend pas dans les magasins. Méfiez-vous des imitations car vous serez déçus. Nous vendons le vrai de vrai, l'original portant l'étiquette "TREND".

Aucun savon! Aucun détergent! De l'eau chaude seulement, bien tordre, secouer et essuyer. Simple comme bonjour et ça brille sans aucun "chamarrage".

Agathe Grondin, représentante pour la région.

455 Ste-Cécile, Maniwaki. Tel: 819 449 1237

**N'achetez pas sans une démonstration!**



# VENTE-DÉBARRAS

Voici la liste des endroits où auront lieu des ventes-débarras pour les citoyens ayant obtenu au préalable un permis de la Ville. Ces ventes auront lieu samedi, dimanche et lundi (2, 3 et 4 septembre 2006.) :

184, rue Martel

79, chemin Bitobi

218, rue Cartier

474, rue Ste-Cécile

235, rue Champagne

297, rue Fafard

481, rue de la Montagne

57, rue Roy

257, rue Montcalm

285, rue Koko

51, rue Comeau

51, rue Principale nord

266, rue des Oblats

N.B. En cas de pluie, le permis est renouvelé automatiquement pour une durée de (2) jours pour la fin de semaine prochaine (9 et 10 septembre 2006).



## VILLE DE MANIWAKI

186, Principale Sud, Maniwaki Tél.: 449-2800



# Section Affaires



Tél.: (819) 449-6115 Tél.: (819) 449-8404  
Télécopieur : (819) 449-3380

**Excavation Jean Robillard inc.**

Licence RBQ : 8241-4632-12

EXCAVATION AU LASER - EXCAVATION GÉNÉRALE  
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES

RÉSIDENCE 395, R.R. #1  
Délage (Québec) J9E 3A8

ADRESSE POSTALE C.P. 498  
Maniwaki (Québec) J9E 3G9

**Garage GMP MOTO PRO**

Réparation de : Petit moteur - VTT - Motoneige - Etc.  
Fabrication de : Pelle à neige (VTT) - Remorque

Entreposage de bateaux  
PIÈCES NEUVES ET USAGÉES  
MÉCANIQUE MOBILE

Mario Beaudoin (819) 449-1881  
157, Route 107, Délage (Québec) J9E 3A8

**DUFRESNE & LANIEL FORAGE LTÉE**

**PUITS ARTÉSIENS**

Vente et installation de pompes submersibles

P.F.E. 250  
(819) 449-1802  
Alain Lapierre, prop.

C.P. 376, Maniwaki (Québec) J9E 3G9

LICENCE R.B.Q. 1687-0511-30

Tél.: (819) 623-3369  
ou (819) 623-3372  
Fax: (819) 623-9551

**MÉTAL GOSSELIN LTÉE**

- FER NEUF ET USAGÉ  
- VENTE DE CÂBLE D'ACIER  
TUYAUX POUR PONCEAUX

Mario & Denis Gosselin 1591, boul. Paquette  
CÉRANTS Mont-Laurier J9L 1M8

**TRANSPORT branchaud**

SPECIALITÉ : Transport pleine remorque et L.T.L. de tout genre  
TERRITOIRES : Montréal, Québec, Toronto, Ottawa

VÉRONIQUE BRANCHAUD  
Présidente  
52, Route 105, Maniwaki (Québec) J9E 3A9

Tél. : 819-449-6222  
Sans Frais : 866-449-6222  
Fax : 819-449-8191

RBQ 8293-4985-41  
Membre CMMTO

**Plomberie Aumond inc.**

Philippe Aumond PRÉSIDENT

**ENTREPRENEUR EN PLOMBERIE**  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

(819) 449-1729  
Cel. (819) 441-4573  
47 Aqueduc, Délage (Gc) J9E 3A1 Fax (819) 449-9915

119, route 105 Maniwaki, Qc J9E 3A9  
(face à Martel et Fils)

Tél. 819-449-8318  
819-449-1590

**ENTREPÔTS MARTEL**

ENTREPOSAGE DE TOUT GENRE

Luc Martel, propriétaire luc.martel@martel.qc.ca

**Les couvreurs ROCHON**

Nous faisons des toitures de tous genres  
• Résidentielles • Commerciales • Industrielles

**ESTIMATION GRATUITE**

LICENCE RBQ : 2537-2913-00  
78F, Route 105, Egan-Sud (819) 449-4976  
Sans frais : 1-888-449-2849

Kazabazua (819) 467-2849  
FAX : 467-4727

**Ford HUBERT STERLING CAMIONS**

Gérard Hubert Automobile Itée

VENTES ET SERVICES AUTORISÉS  
241, boul. Desjardins, Maniwaki (Québec)  
Tél.: (819) 449-2266 • Fax : (819) 449-6217

Sans frais : 1 877 449-2266  
Résidence : (819) 449-6791

Viateur Roy Représentant

École de conduite Certifiée par : La ligue de sécurité du Québec

Driving school Certified by: La ligue de sécurité du Québec

**Amanik**  
(819) 441-1959

517, Route Principale, Aumond (Québec) J0W 1W0  
Prop: Manon Patry

RBQ: 8293-5958-04

**Protectron**  
SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

**Claude Brosseau**  
Conseiller en sécurité commerciale / Commercial Security Consultant

170, rue d'Edmonton Gatineau (Québec) J8Y 3S6  
www.protectron.com

Tél : 819-595-0494  
1 800 653-9111  
819-776-5140  
Fax : 819-776-5140  
Pageette : 514-408-0003  
Cell : 819-441-8771

**Les Toitures Denis Rochon**  
R.B.Q. 8164-2241-02  
Toitures de tous genres

SANS FRAIS 1-866-467-4962  
Bureau 467-4962 Fax 467-4963

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

4 Pneus d'hiver P245 75 R 16, un an d'usure. Info.: 819-449-4598

100 Balles de foin, 4 x à 18\$ la balle. Info.: 819-449-7489

4 Pneus d'hiver de marque Nordic Ictrack, grandeur 205 70 15. Prix: 150\$. Info.: 819-449-3101

Meubles de secrétaire à vendre, meilleure offre.



MUNICIPALITÉ DE  
BLUE SEA

### AVIS PUBLIC

Aux contribuables de la  
municipalité de Blue Sea

Depuis plusieurs mois, la Fabrique Saint-Félix de Blue Sea et la Municipalité de Blue Sea négocient en vue que la Municipalité acquiert les infrastructures de la Fabrique (église, presbytère, terrains adjacents).

Vous êtes donc conviés à assister à une réunion publique qui se tiendra le dimanche 10 septembre 2006 à 10h am au centre municipal.

Lors de cette rencontre, vous serez informés de l'entente intervenue entre les deux parties et voulons connaître vos opinions et suggestions à ce sujet.

Nous vous attendons en grand nombre.

La Municipalité de Blue Sea

Info.: 819-465-1108

Divan-lit, causeuse, fauteuil pivotant imprimé bleu, buffet style scandinave, cuisinière au gaz naturel et autres objets. Info.: 819-449-4917

4 Pneus à neige de marque Toyo avec roues, 205 70 R 15. Info.: 819-465-2100



MUNICIPALITÉ DE  
DÉLAGE

### AVIS PUBLIC

Avis aux intéressés(ées) par des travaux de recouvrement de la toiture du Centre municipal de Délage, d'une superficie approximative de 484 mètres carrés.

Veillez faire parvenir votre soumission dans une enveloppe dûment scellée, à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 15h00, mardi le 5 septembre 2006.

Municipalité de Délage  
Soumission pour toiture  
175, Route no. 107  
Délage (Québec) J9E 3A8

Les soumissions seront ouvertes publiquement, ce même jour, lors de l'assemblée régulière, à compter de 19h30.

La municipalité se réserve le droit d'accepter aucune des soumissions sans obligations d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Bureau municipal  
Mme Jacynthe Labelle St-Amour  
Directrice générale

Petites balles de foin carrés et balles rondes enrobées. Info.: 819-449-4454

2 Supports à papier d'emballage, 2 panneaux mobiles pour bureau. Info.: 819-449-3545

Laveuse-sécheuse blanches, prix 200\$. TV 27", prix 150\$. Info au 819-449-5179 et demandez Martine

Batterie Westbury noir, 5 tambours, 2 cymbales, prix: 500\$. Info.: 819-449-4226 de jour ou 819-463-4985 de soir.

#### À Vendre Vite! Vite! Vite!

Réfrigérateur et cuisinière HotPoint, Micro-onde Kenmore, TV Sanyo 15", Divan-lit et chaise style «Laz-y-boy», chaise berçante style «Miracle», laveuse-sécheuse superposée White Westinghouse Spacemate, poêle à combustion lente, autres accessoires (vaisselle, etc.)  
Info.: 819-449-5014 ou 819-449-8162

ÉQUIPEMENTS: Boulangeries, boucheries, restaurants, bars, traiteurs, antiquités, juke-box, machine à Coke, etc. Info.: 819-440-5515

Pelle de VTT, 60", une valeur de 500\$ et laissée à 250\$ Info.: 819-449-0001

Réfrigérateur et poêle GE, couleur amande, 200\$ chacun. Laveuse à donner et sècheuse Maytag à 75\$. Info.: 819-449-2379

Foin à vendre, balle ronde de 4 x 5, idéal pour les chevaux. Info.: 819-449-7269

Foyer encastré avec cheminée de 17' pour 1 300\$. Info.: 819-441-3243

Voiture pour cheval et attelage. Infos.: 819-449-7007

Une cuisinière électrique, 150\$. Infos.: 819-441-3111, 819-449-1725 ou 819-441-7244 cell.

Centre de santé et de services sociaux  
de la Vallée-de-la-Gatineau

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Madame Véronique Denis avant le 15 septembre 2006 (16h00)

Téléphone : (819)449-4690 poste 542  
Télécopieur : (819)449-6137  
Courriel : veronique\_denis@ssss.gouv.qc.ca

Situé dans l'Outaouais, le Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau dessert un bassin de population de plus de 20 000 habitants sur le territoire de la MRC Vallée-de-la-Gatineau. Les services offerts sont de nature préventive, curative, de réadaptation ou de réinsertion.

L'établissement compte 44 lits de courte durée (CH), 101 lits de soins de longue durée (CHSLD) dont 70 à Maniwaki et 31 à Gracefield ainsi que des points de services communautaires (CLSC) à Maniwaki, Gracefield et Low.

#### OFFRE D'EMPLOI

#### TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE

#### Assignation temporaire (remplacement durée indéterminée)

##### Sommaire des responsabilités :

Personne qui, en collaboration avec l'équipe des services techniques, effectue l'installation, le dépannage, la vérification, la calibration, la construction et la modification des équipements électroniques de type biomédical et fait les recommandations nécessaires en vue de leur bon fonctionnement y incluant leur aspect sécuritaire. Également, elle possède la capacité d'exécuter des tâches similaires sur des équipements électroniques de type industriel et elle connaît la gestion des systèmes téléphoniques industriels (atout). Elle participe à la formation du personnel clinique et technique en matière d'utilisation des équipements. Le technicien ou technicienne est appelé à couvrir tous les services de l'établissement.

##### Exigences :

- Diplôme d'études collégiales avec spécialisation en électrotechnique (électronique) ou équivalent et une expérience dans un milieu médical ou industriel serait un atout;
- Doit posséder une bonne connaissance des équipements, tels que : Instrumentation et équipements de vérification électronique standards (oscilloscope, multimètre, système de contrôle industriel, etc.)
- Possède l'habileté de travailler avec les manuels de service des manufacturiers;
- Démontre de bonnes capacités à utiliser les systèmes informatiques;
- Polyvalence, autonomie, initiative, sens des responsabilités et d'organisation, capacité de travailler en équipe;
- Capacité d'apprentissage et souci du service à la clientèle.



# Section Affaires



### DÉMÉNAGEMENT TRANSPORT J.V.

Gilles Céré, propriétaire

Résidence Cellulaire

449-5311 441-4665

DÉMÉNAGEMENT  
Résidentiel — Commercial



• ZENITH • SHARP  
• LG • STAR CHOICE

### GILBERT DAVID TV LTÉE

La Boutique Électronique

273, Notre-Dame Tél.: (819) 449-3545  
Maniwaki (Québec) Téléc.: (819) 449-6748

### SSVG

Service Sanitaire Vallée-de-la-Gatineau

À votre service pour vos besoins en conteneur à déchets de 2 à 30 verges cubes.  
Location court ou long terme

Réception des matériaux secs au 120, ch. Montcerf, Maniwaki. Du lundi au vendredi entre 8h et 16h, fermé de midi à 13h.

Pour nous rejoindre : 819.449.3262 ou info@ssvg.ca



### MAÇONNERIE 071720

PIERRE - BRIQUE - BLOCS - MENUISERIE

Paul ou Gaétanne  
Commercial et Résidentiel

20 ans d'expérience !

77, Bitobi  
Maniwaki (Québec)  
RBQ: 82108176

Tél.: (819) 441-0163  
Cell.: (819) 441-7347

### Cuisine J.L. inc.

Jacques Lefebvre - cuisiniste

- Cabinet sur mesure
- Salle de bain
- Pose de plancher bois-franc
- Pose de plancher flottant
- Estimation gratuite

Tél.: (819) 449-7540 / Cell.: (819) 334-0026

Directrice  
générale

Bur.: 449-1725

Fax: 449-5108



Mugnette Céré

### VENTILATION DAN

819 463 1263

FOURNAISE

ÉCHANGEUR D'AIR

ENTRETIEN

6481736 CANADA INC.

R.B.Q. 8006-6210-31



Dan Coirchesne

NETTOYAGE - RÉNOVATION - CONSTRUCTION  
- RÉCLAMATION D'ASSURANCES

### Dufran 2003

Licence RBQ: 8290-8641-40

François P. LaFontaine  
54, rue Principale Nord, Maniwaki  
J9E 2B3

tél. (819) 449-6202/1 800 453-8535  
télécopieur (819) 449-5474  
courriel f.lafontaine@ireseau.com

### Les Jardins Carpentier-Cayen

78, ch. Rivière Gatineau Nord, Délage, Qc J9E 3A6

Tél.: (819) 449-2678

b.cayen@sympatico.ca

Autocueillette de fraises et framboises

Vous avez une nouvelle à nous  
communiquer ? Contactez-nous au  
**(819) 449-1725**



Fabienne Lachapelle  
Pag.: 441-5680



Geneviève Blais  
Pag.: 441-5681

Ou par courriel:  
nouvelle@lagatineau.ca

Et par télécopieur:  
(819) 449-5108

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Sofa 5 places. Prix: 800\$. Tél.: 819-441-2406 et laissez un message.

### LOCAUX À LOUER

Les Immeubles Feeny, locaux à louer de 200 p.2 à 1000 p.2, fraîchement rénovés, idéal pour les professionnels de la santé ou commercial. Salle de conférence, grand stationnement, climatisé, chauffé, éclairé, centre-ville situé au 198, Notre-Dame. Infos.: 819-441-0200 ou 819-561-4586

### ESPACE À LOUER

248, rue Champlain

À prix avantageux, entreposage de tout genre : autos, bateaux, meubles, motocyclettes, surplus d'inventaire.

Infos : 449-8419 / Soir : 449-6464

### MACHINERIES LOURDES À VENDRE

Tracteur de ferme Ford 1985, modèle 7710, 4

roues motrices, 85Hp, prix: 19 500\$. Info.: 819-465-2042

Pépine Case 680L, 4x4, 1989, extensible, moteur neuf, attache rapide, 3800hres. Prix: 28 000\$. Info.: 819-438-1363

Niveleuse Austin Western 1975 ave pelle de 14', équipement à neige complet, très propre, 6 roues motrices. Info.: 819-441-3243

Garret TriFarmer, C4, reconditionnée, chaînes avant neuves, winch A8 refait à neuf, etc. Prix: 12 000\$. Info.: 819-463-1190 ou 819-441-9357

2 Camion 10 roues, Inter Série S avec équipement de déneigement complet. Ess.20-46, moteur 400Cum. Info.: 819-438-1363

Bulldozer MF200, 3 cylindres Perkins, blade 6 positions, steering clutch refait, traction refaite. Info.: 819-441-3243

### MAISONS OU CHALETS À VENDRE

Maison au 226 rue Principale Nord, 2 c.c.. Prix: 53 000\$, financement disponible. Info.: 819-449-3701

Maison de 3 c.c. semi-meublée, terrain de 200 x 200, située au 100 chemin Ferme Joseph à Délage. Info.: 819-449-5231 ou 819-441-4942

Bâtisse à vendre au 252 rue Champlain à Maniwaki de 100' x 20', sur 3 étages, grand sous-sol et zonée commerciale. Prix: 65 000\$. Info.: 819-449-2485 ou 819-449-5763

AUBERGE à vendre située dans la Forêt de l'Aigle au Lac Brock, capacité de 20 personnes, toute équipée, possibilité de financement. Pour info: 819-449-6517 et laissez un message.

### MAISONS ET APPARTEMENTS À LOUER

Bouchette

Rue Lecompte, presque neuf, 3 c.c., 2 salles de bain, pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, possibilité de jardin, références exigées, libre le 1er oct, 560\$/m. Contactez Richard au 819-465-2854 ou Louise au 613-749-1360

Logis 2 c.c. salon avec plancher de bois franc, stores fournis, grand terrain avec demi remise, pas d'animaux. Libre le 1er sept. 520\$/m. pas chauffé ni éclairé. Demandez Suzie au 819-449-401

Maison au 17 rue Lafrenière à Délage, 2 c.c., chauffage à bois et électrique, 500\$/m., pas chauffé ni éclairé, libre le 1er octobre. Info.: 819-449-3001

Appartement 2 c.c., stationnement et entrée rpvée, 350\$/m. pas chauffé ni éclairé, aucun animaux admis. Libre immédiatement. Info.: 819-449-3435

Logis 2 c.c., pas chauffé ni éclairé, 450\$/m. situé à Egan Sud. Libre immédiatement. Info.: 819-334-4086 ou 819-441-0262

Grand logis 4 1/2 au centre-ville, idéal pour retraité(e). 650\$/m. chauffé et éclairé. Info.: 819-334-0705

Logement au 60 rue Principale à Messines, libre le 1er septembre, 1 c.c., pas chauffé ni éclairé, chauffage électrique, 425\$/m. avec bail. Demandez François au 819-441-5445 de jour ou 819-441-1024 de soir

Centre de santé et de services sociaux  
de la Vallée-de-la-Gatineau

## AVIS D'ÉLECTION AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau

NOM DE L'ÉTABLISSEMENT	NOMBRE DE POSTES	NOM DU PRÉSIDENT D'ÉLECTION ET TÉLÉPHONE
Centre de santé et de services sociaux de la Vallée-de-la-Gatineau	4	Daniel Corbeil 819-449-4690 poste 521

### APPEL DE CANDIDATURE

#### COLLÈGE ÉLECTORAL : POPULATION

Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (L.R.Q. c. S-4.2), avis est donné qu'il y aura élection de 4 personnes par la population au conseil d'administration des établissements mentionnés ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à l'administration des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

Date du scrutin : **le 23 octobre 2006**

#### CONDITIONS D'ÉLIGIBILITÉ :

Pour être éligible, une personne doit :

1. n'être candidate que pour l'élection concernant le ou les établissements indiqués ci-dessus;
2. résider au Québec;
3. être majeure (18 ans et plus);
4. ne pas être sous tutelle ou curatelle;
5. ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
6. ne pas avoir été déchu, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une agence;
7. ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;
8. ne pas être membre de la personne morale lorsque l'un des établissements indiqués ci-dessus est une personne morale désignée par le ministre suivant l'article 139 de la Loi sur les services de santé et les services sociaux;
9. ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une agence, d'un établissement ou de la Régie de l'assurance maladie du Québec et ne pas recevoir de rémunération de cette dernière;
10. ne pas être à l'emploi de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention d'une agence ou du ministre;
11. ne pas avoir conclu un contrat de services avec un établissement à titre de sage-femme.

#### MODALITÉS DE MISE EN CANDIDATURE :

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès de la direction générale du CSSSVG. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes majeures ne travaillant pas pour l'établissement concerné ni n'exerçant leur profession dans un centre exploité par l'établissement et dont la résidence principale est située dans la même région socio sanitaire que l'établissement concerné, et, le cas échéant, dans le territoire du réseau local de services concerné.

L'original du bulletin de présentation d'un candidat doit être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la date d'élection, avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

DATE LIMITE DE MISE EN CANDIDATURE :

LE 25 SEPTEMBRE 2006, 17 HEURES

#### Renseignements supplémentaires :

S'adresser au président d'élection ou à la direction générale de l'établissement

#### Renseignements généraux :

Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais

Nom de la personne-ressource : Martin St-Louis

Numéro de téléphone : 819-776-7650



## ACHÈTE LOTS DE BOIS

Non bûchés et aussi bûchés, dans les environs de Grand-Remous et Gracefield, en passant de Montcerf-Lytton, Bois-Franc, Bouchette, Ste-Famille, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, etc.

## Meilleur prix garanti !

Tél.: (819) 449-6610



VILLE DE  
MANIWAKI

## AVIS PUBLIC

### APPEL D'OFFRES

La Ville de Maniwaki désire recevoir des soumissions concernant le devis no S 16.5 intitulé: "Recouvrement bitumineux".

Les devis, les documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au service du greffe de la Ville de Maniwaki, 186 rue Principale Sud, Maniwaki (Québec) J9E 1Z9, Tél: 819-449-2800.

La soumission devra être accompagnée soit d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission ou une lettre de garantie bancaire irrévocable établie à 10% du montant soumissionné pour les travaux prévus au devis no S-16.5.

Les soumissions seront reçues au bureau du service du greffe de la Ville de Maniwaki dans des enveloppes cachetées, fournies à cette fin et portant la mention "SOUSSION" jusqu'à 11h00 le lundi, 18 septembre 2006, et seront ouvertes publiquement le même jour, à 11h05 au même endroit.

Pour obtenir d'autre information, veuillez communiquer avec Monsieur Guy O'Leary, T.P., directeur des travaux publics au 819-449-2822 poste 230.

La Ville de Maniwaki ne s'engage à accepter ni la plus basse soumission ni aucune des soumissions reçues.

MANIWAKI  
Le 1er septembre 2006  
Me Andrée Loyer, greffière

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Maison mobile à louer ou à vendre, 2 c.c., grand terrain privé, 425\$/m., pas chauffé ni éclairé. Info.: 819-449-1743

Logement 4 1/2, situé à Gracefield, 370\$/m., pas chauffé ni éclairé, accès au sous-sol, grand terrain. Références demandées. Info.: 819-463-4771 de soir

Grand appartement 2 c.c. situé à Délage, très propre à 450\$/m., pas chauffé ni éclairé, libre le 1er septembre. Info.: 819-441-0590 ou 819-441-0535

Logement à louer sur la Route 105 à Messines. Info.: 819-465-2730

Maison à louer au Lac du Castor Blanc, située à Aumond. Beau grand 3 1/2 avec grande chambre capacité de 2 lits doubles, plancher en céramique partout sauf la chambre. Laveuse-sécheuse fournies, place très tranquille, pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, références demandées. 450\$/m. et libre immédiatement. Info.: 819-449-7287

Appartement 1 c.c., idéal pour personne pour personne âgée ou personne seule, au 115 rue Laurier à Maniwaki. 385\$/m., non chauffé ni éclairé, poêle et réfrigérateur fournis, animaux non admis. Info.: 819-449-1738 ou 819-449-4092

Logement 2 1/2, eau chaude fourni, pas chauffé ni éclairé, 330\$/m., stationnement et salle de lavage. Info.: 819-623-2274

Résidence Paugan Falls située à Low, 1 appartement 1 c.c. pour personne âgée. Territoire desservi de Bouchette à Gatineau Info demandez Mme Lise Egan au 819-422-3602



**ERRATA**

AVIS DE CORRECTION - CAHIER 135

**PAGE 11** : SYSTÈME GPS PORTATIF ROADVIEW POUR L'AUTO, 35-2556-4

LE CAHIER INDIQUE : COUR. 6629,99. SOLDE 529,99. RABAIS 100 \$.

IL DEVRAIT INDIQUER : COUR. 524,99. SOLDE 474,99. RABAIS 50 \$.

Logis 4 1/2, 2 c.c., petite salle de lavage, petite remise intérieur, situé au 150 rue Britt secteur Christ-Roi, pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux, 422\$/m., libre le 10 octobre. Info.: 819-449-1522

3 1/2, meublé à 5 minutes de la polyvalente, idéal pour étudiant. Info.: 819-441-0976 ou 819-441-7626

Habitations Montcerf-Lytton, Appartement 2 c.c., doit avoir carte autochtone. Loyer subventionné selon les revenus. Info.: 819-441-0922

Logement 1 c.c. pour personnes âgées autonomes à Place St-Raphaël à Messines. Libre immédiatement, stationnement, salle communautaire, satellite compris. Info.: 819-465-2591 ou 819-465-2007

Appartement 1 c.c., semi meublé, chauffé et éclairé, avec câble fourni, situé à Délage, libre immédiatement. Prix: 425\$/m. Info.: 819-441-0433

Bachelor à louer au centre-ville. Info demandez Claire au 819-449-5999

Maison à louer dans le secteur de Comeauville, 2 c.c., pas chauffée ni éclairée, pas d'animaux et

références demandées. 475\$/m. Libre le 1er septembre. Petit logis 2 c.c., secteur Comeauville, pas chauffé ni éclairé, 350\$/m. pas d'animaux et références demandées, libre immédiatement. Info.: 819-449-3129



Centre local de développement

# OFFRE D'EMPLOI

## AGENT(E) DE DÉVELOPPEMENT RURAL

Le Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau est à la recherche d'un(e) agent(e) de développement rural.

### Fonctions :

Sous l'autorité du directeur général, votre rôle consistera à assumer les principales fonctions et responsabilités suivantes :

- Poursuivre le Plan d'action du Pacte rural de la Vallée-de-la-Gatineau, en collaboration avec la MRC Vallée-de-la-Gatineau;
- Identifier des opportunités de développement de projets structurants sur le territoire et réunir les conditions favorables à leur concrétisation;
- Animer et accompagner le développement endogène et favoriser le développement intégré des ressources;
- Soutenir techniquement les communautés rurales, les promoteurs individuels et collectifs dans l'élaboration de leurs projets
- Offrir l'appui nécessaire à l'élaboration du plan d'affaires et à l'analyse des états financiers prévisionnels;
- Assister les comités de développement locaux dans l'élaboration de leur plan d'action;
- Représenter le CLD et assurer une présence active dans le milieu.

### Profil recherché :

- Personne dynamique, autonome, démontrant du leadership et un esprit d'initiative;
- Avoir de la facilité à communiquer avec les intervenants;
- Capacité de travailler en équipe et ouvert(e) aux conseils et approches venant du milieu;
- Sensibilité aux problématiques de développement rural et aux besoins des entreprises et organismes.

### Qualifications requises :

- Posséder un diplôme universitaire de premier cycle dans une discipline appropriée et bénéficier d'une expérience pertinente;
- Connaissance des problématiques liées au monde rural;
- Bonne connaissance du français écrit, connaissance fonctionnelle de l'anglais;
- Maîtrise des logiciels Word et Excel, du courrier électronique et Internet;
- Être disponible pour travailler en dehors des heures de travail régulières;
- Véhicule requis pour se déplacer à travers la région pour visites et rencontres;
- Toute combinaison différente de formation et d'expérience jugée pertinente sera considérée.

### Conditions :

- Contrat d'un an renouvelable;
- La rémunération sera établie selon l'expérience, les qualifications et l'échelle salariale en vigueur au CLDVG;
- L'horaire de travail est de 8h00 à 16h00.

### Seuls(es) les candidats(es) retenus(es) pour une entrevue seront avisés(es)

Toute personne intéressée devra soumettre un curriculum vitae complet **avant 16h00, le 8 septembre 2006** à l'adresse suivante :

Comité de sélection « Agent(e) de développement rural »  
Centre local de développement de la Vallée-de-la-Gatineau  
160, rue Laurier  
Maniwaki (Québec) J9E 2K7  
info@cldvg.qc.ca

## Station H.L.H.

59, Route 105  
Egan-Sud (Québec) J9E 3A9

## OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche d'un(e)  
pompiste

- Sens de l'initiative
- Souci du service à la clientèle
- Esprit d'équipe
- Bilingue est un atout

Envoyer C.V. à l'attention de

**Luc Morin**  
218, McDougall  
Maniwaki, Québec  
J9E 1V6



MUNICIPALITÉ DE LAC-  
STE-MARIE

## APPEL D'OFFRE

**Soumission #06-09-2006/01**  
**CAMION LOURD**

LA MUNICIPALITÉ DE LAC SAINTE-MARIE demande des soumissions pour la fourniture d'un (1) camion lourd neuf (*Camion 10 roues/cab & châssis*). Les soumissions peuvent être déposées au bureau municipal dans des enveloppes (*sous-pli cachetées/scellées*), avant le **13 septembre 2006 à 12h00**.

Les soumissionnaires intéressés pourront se procurer le devis technique auprès du directeur général ou son représentant, au 106 chemin Lac-Sainte-Marie, à Lac Sainte-Marie.

La municipalité, sans obligation envers les soumissionnaires, ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues, ni la plus basse.

Les soumissions seront ouvertes le 13 septembre 2006 à 13 h 30, au bureau du secrétaire-trésorier/directeur général et déposées pour adjudication à une séance ajournée ou spéciale du conseil municipal. (*date et heure à déterminer*). Cette séance se tiendra au centre communautaire, situé sur la rue du Centre à Lac Sainte-Marie, à compter de 19h00.

Nous espérons vous rencontrer lors de l'ouverture des soumissions et vous prions de recevoir, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

Lac Sainte-Marie, le 28 août 2006

Yvon Blanchard  
Secrétaire-trésorier et  
Directeur général

ÇA VEND 100 BON 100 !  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Bachelor dans demi sous-sol, meublé, chauffé et éclairé, câble-TV fourni, propre, accès laveuse-sècheuse inclus. Stationnement, déneigement, gazon fait par le propriétaire. Libre 1er septembre. Locataire bruyant s'abstenir, référence demandée, prix négociable. Info.: 819-449-1304

**Logis à louer à Bouchette,**  
3 c.c., stationnement, face à l'école,  
pas chauffé ni éclairé, pas d'animaux.  
Prix: 440\$/m. Libre le 1er septembre, références  
demandées  
Info.: Richard au 819-465-2854 ou  
Louise au 613-749-1360

Logement à louer près de l'hôpital, semi sous-sol,  
chauffé et éclairé, meublé, idéal pour une  
personne seule, endroit tranquille, 495\$/m., libre  
immédiatement. Info.: 819-449-4964

Logis à louer, libre immédiatement, 4 1/2, pas  
chauffé, ni éclairé, situé centre-ville, endroit  
tranquille, pas d'animaux, bruyant s'abstenir. Infos  
: 819-449-5668 (Réjean)

Appartement 1 c.c., chauffé, éclairé, poêle,  
réfrigérateur et câble fournis, situé sur chemin  
Godin à Délage, 450\$/m.. Infos: 819-421-3268  
cell ou 819-441-5366

Logis à louer situé au 239, Principale Nord. Infos:  
819-449-2705

Logis à louer situé au 239, Principale Nord. Infos:  
819-449-2705

Logement à louer, 1 c.c. Infos: 819-463-2434

Bachelor à louer au Lac Blue Sea, secteur Messines,  
près de la piste cyclable, chauffé, éclairé, meublé,  
libre immédiatement. Infos.: 819-465-2542

Hébergement, idéal pour travailleurs, personnes  
seules ou couples autonomes, grande propriété à  
10 min. de Maniwaki. Infos.: 819-441-2761

Grand 2 chambres à coucher situé à Bois-Franc,  
prise laveuse-sècheuse, satellite de base, endroit  
paisible, service de déneigement, tonte de gazon  
et cueillette d'ordures inclus. 400\$/mois. Pas  
chauffé, ni éclairé, libre 1er octobre. Pour  
informations, communiquez au 819-449-0627 ou  
819-449-4320.

### OFFRE D'EMPLOI

AVON: Joignez-vous à AVON, aujourd'hui même.  
C'est gratuit pour le kit de départ. Gagnez  
de l'argent \$\$\$ de 10% à 50% de rabais. Info: Marie-  
Pold (Lacaille) Bertrand au 819-467-2414

#### URGENT!!!

Nous sommes à la recherche d'encarteurs  
pour le journal. Laissez votre nom et numéro  
de téléphone au 819-449-1725 et on vous  
rappellera!



### OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche de  
**préposés(es) à l'entretien ménager**  
qui seraient intéressés (es) à se joindre à  
notre équipe.

#### Description des tâches :

- Entretien léger (ménage régulier)  
et lourd (grand ménage)
- Travaux extérieur

Rémunération : Selon l'échelle  
salariale & avantages sociaux.

#### Qualités requises :

- Forme physique excellente
- Posséder une voiture obligatoire

Faire parvenir votre curriculum vitae  
CSAD Vallée-de-la-Gatineau,  
198, rue Notre-Dame, suite 300,  
Maniwaki (Québec) J9E 2J5 ou par  
télécopieur : (819) 441-0236

Cuisinier(ère) demandé(e) de 24 à 30 heures par  
semaine avec expérience au Restaurant Lachapelle  
à Kazabazua. Info.: 819-467-5568

### OFFRES DE SERVICES

Rénovation Victor Beaudoin, #9069 8424 Québec  
inc., construction générale, commerciale et  
résidentielle, 37 ans d'expérience, estimation  
gratuite. RBQ:#8229-7813-10. Infos.: 819-449-  
2538

Service de garde en milieu familial à Bouchette.  
Reçu sur demande. Info.: 819-465-5412

**VOS TAPIS ONT BESOIN D'ÊTRE RAFFRAÎCHIS**

**NETTOYAGE TAPIS**  
**CLAUDE LAROCQUE**  
Cell.: (819) 441-8218  
**Tél.: (819) 441-0654**

BESOIN DE RÉNOVATION! Travail professionnel,  
pose de gypse, joint, peinture, patio, remise,  
céramique et bois franc. Appelez René Lapratte au  
819-463-1717

#### VÉLO

- Mise au point printanière
  - Réparation de tout genre
  - Planche à roulette, patin à roue alignée
- Luc ou Félix  
819-449-6112

SCIERIE MOBILE J.F.B.M.: Bois à vendre et planche  
de cèdre à vendre. Moulin à scie portatif Wood-  
Mizer. Bruno Bertrand au 819-463-4847

Plâtrier et peintre, carte de compétence, plus de  
25 ans d'expérience, références sur travaux  
antérieurs, estimation gratuite, R.B.Q.: 8320-8769-  
15. Michel Lafontaine au 819-441-3737

SCIERIE MOBILE D.A. RICHARD Disponible pour faire  
du sciage de billes de bois, aussi affilage de vos  
lames, Infos: 819-449-2007

Vente ou location de vêtements exceptionnels,  
contemporain, médiévaux et autres époques.  
Loufo ajuste vos toilettes pour mariage,  
graduation, soirée chic, première communion,  
baptême et soirée costumée. Loufo.com 819-463-  
4157

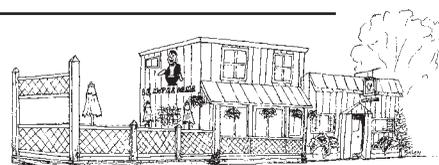
#### DISCO MOBILE

Tous genres de musique, moderne et autres,  
imitations, spectacles d'humour sur demande, très  
vaste choix musical : rock'n'roll, rétro, danse, disco,  
québécois et country américain. Infos.: 819-441-  
0679 après 18h, demandez Serge.

Garderie en milieu familiale à 7\$ sur le chemin St-  
Jacques à la limite du lac Long. Appelez moi pour  
réserver, de jour, de soir ou de nuit et demandez

### OFFRE D'EMPLOI

Nous sommes à la recherche  
d'un(e) aide-cuisinier(ère),  
disponible le jour, soir et fin de  
semaine. Salaire à discuter.  
Se présenter, curriculum vitae en  
main, au **Resto Le Notre-Dame**  
et demander Céline.



**RESTO LE NOTRE-DAME**  
449-7099

142, Notre-Dame, Maniwaki

Véronique Saumure au 819-463-4096

Vous avez besoin d'un menuisier! Ferais petits  
travaux, patio, finition, ... possède carte de  
menuisier, satisfaction garanti et références sur  
demande. Info, Marcel André au 819-441-1440 ou  
819-441-9265 cell.

**Garderie en milieu familiale**  
située à Messines, 2 places disponibles  
immédiatement pour poupons de 0 à 18 mois.  
Pour information demandez Johanne au 819-  
449-6806

Service d'émondeage et d'abattage d'arbres,  
entretien de lignes électriques privées, assurance-  
responsabilité 1 million \$. Les Entreprises  
Latourelle, 819-463-4001 ou 819-441-7789

Vous aimeriez vous faire faire des tresses  
africaines ou des nattes française ? Prix très  
compétitifs. Appelez-moi au 819-441-0157

Fantasia présentation à domicile de produits  
sensuels et de lingerie fines. Achat en privé.  
Achetez et apportez. Pour une soirée amusante  
donnée par une consultante hautement qualifiée.  
Infos.: Lise au 819-463-2079

### RECHERCHÉ OU PERDU

Recherche une colocataire pou rmaison de  
campagne déjà meublée, avec piscine, spa et  
jardin à 12 minutes de Maniwaki. Non-fumeuse qui  
travaille et possédant sa voiture. Info.: 819-449-  
5020 ou 819-334-2345

RECHERCHE roulotte à vendre, doit avoir chambre  
fermée, sofa et lits superposés, max. 30' et en  
bonne état. Contactez Luc au 819-449-1632 le  
jour ou 819-449-6112 le soir.

TROUVÉ dans les environs de Ste-Thérèse de la  
Gatineau 2 labradors noir un âgé de 8 ans et l'autre  
de 1 an. Info.: 613-601-2580

Avis! Avis! Avis! Avis! Nous sommes à la recherche  
de contenants de margarine vides, 1/2lb, 1lb et  
2lbs. Apportez-les au Centre St-Eugène situé au  
67, chemin Rivière Gatineau. Ils serviront pour le  
projet du Pain Quotidien.

### RENCONTRE

Homme début soixantaine désire rencontrer une  
femme pour but sérieux, pour partager moments  
libres, qui aime la nature, le camping, etc. Info.:  
819-441-0041

### TERRAINS À VENDRE

Situé sur la rue Odjick, 33 856 pieds carrés. Service  
d'égoût et d'aqueduc près de tous les services.  
Prix réduit 15 000 \$. Infos.: 819-449-5763

Terrain à vendre sur la rue Dominique à Egan Sud,  
superficie de 3 079 m.c.. Info.: 819-449-3007 ou  
819-449-3003 et demandez Denis.

### OFFRE D'EMPLOI

Le Château Logue est à la recherche de personnel  
qualifié de qualité pour son service de plonge.

#### Poste disponible immédiatement:

- Plongeur /Plongeuse:
- Tâches: récupérer les casseroles, opérer  
le lave-vaisselle, nettoyer la cuisine dont  
la plaque, la friteuse et autre  
équipements, laver les planchers.
- Exigences: ponctualité, fiabilité,  
minutie, bonne forme physique
- Horaire: 30/hrs semaine de jour
- Personne à contacter: Line Langevin,  
Chef exécutif

Faites nous parvenir votre c.v. en personne ou par  
télécopieur.



Tél.: (819) 449-4848  
Télécopieur : (819) 441-1370  
12, rue Comeau, Maniwaki (Québec)  
J9E 2R8

Terrain boisé, environ 200' x 400', à 5 minutes de  
Kazabazua. Très bon prix à discuter. Gilles au 819-  
682-4220

Terrain sur la Route 105 Nord à Egan Sud, voisin de  
Martel et Fils, superficie de 6 442 m.c.. Info.: 819-  
449-3007 ou 819-449-3003 et demandez Denis

À Délage, 5 à 6 minutes de Maniwaki, terrains  
pour construction de maison, 200 x 200 et plus,  
boisés ou non. 819-449-3157 après 17h

### SANTÉ

Goûtez la minceur, perte de poids rapide, méthode  
facile. 819-463-3679

### VÉHICULES À VENDRE

Pontiac Sunfire, 4 portes, très propre, mécanique  
A-1, 4 pneus d'hiver et d'été, automatique, air  
conditionné, 48 000km. Prix: 5 495\$. Info.: 819-  
449-1611

Van Plymouth Voyager 1996, couleur prune,  
automatique, Prix: 2 000\$ négociable. Info.: 819-  
449-1725 de jour ou 819-449-0063 de soir et  
demandez Johanne.

Jeep Chevrolet Blaser LS 2000, 4 x 4, air climatisé,  
CD, vitres électriques, tout équipé, 79 000km, prix:  
8 995\$. Info.: 819-449-2266 et demandez Robert  
Grondin

Ford COF 1991, noir, 6 cylindres, manuel, 5 vitesses,  
4 x 4, prix: 2 000\$. Info.: 819-441-2117 après  
18h00

Dodge RAM 1996, 4 x 4, 180 000km, pneus  
neufs, condition A-1, avec ou sans pelle à neige.  
Prix à discuter. Info.: 819-449-2672

Silverado 2001, automatique, air climatisé, 4 x 4,  
100 000\$, Prix: 12 000\$. Info.: 819-463-0309

1988, Chev Oville, van, 8 passagers, moteur 305.  
Prix: 1900\$. Info.: 819-463-4665

Astro Van 1999, 4 pneus d'hiver et 4 d'été. Info.:  
819-438-2624

Ford F150 Lariat, 4x4. 2002, rouge, CrewCab, 158  
000km, 5.4 Triton avec chrome, très propre. Prix:  
20 000\$. Info.: 819-438-1363

Chrysler Néon 1995, 178 000km, très propre,  
blanche, 4 portes, automatique. Prix: 1500\$. Info.:  
819-441-3243

Voiture antique Oldsmobile Dynamic 88, 1959, très  
propre et en très bonne condition. Prix: 6 000\$.  
Info.: 819-449-4450

Toyota Écho 2001, 4 portes, air climatisé,  
automatique, frein neuf, pneus neufs. Info.: 819-  
463-1452 ou 819-775-1295 cell.

**Chevrolet Malibu LS 2001, 135 000km. Propre,  
équipée, 4 portes, 4 pneus d'hiver neufs. Prix: 6  
499\$. Info.: 819-449-2269**

Nous ramassons voitures pour ferrailles,  
remorquage inclus. Infos.: 819-463-4601

Néon 1998, manuelle, 4 portes, 3 900\$  
Demandez Manon ou Tiger au 819-449-1611

### OFFRES D'EMPLOI

- Aide cuisinier(ère)
- Serveur (euse)

se présenter à La Brasserie  
La Table Ronde au:  
304 boul. Desjardins  
et voir Lorraine ou Robert

ÇA VEND 100 BON 100!  
TÉL.: (819) 449-1725

## Les p'tites annonces classées

VOUS AVEZ JUSQU'AU  
MERCREDI MIDI

Van Aerostar 1993, 230 000 km, bon état. 1150\$.  
Infos.: 819-463-1790

Échange en considération  
1994, Pick-Up GMC, 4x4, super cab, mod. 2500,  
tout équipé, noir, comme neuf, 14 400 km,  
graissé, huilé toute la carrosserie, système  
d'échappement, suspension et pneus Michelin 17"  
neufs. Valeur d'échange 17 000\$ 1-450-655-0199

### VÉHICULES RÉCRÉATIFS À VENDRE

Roulotte Prowler 23', 1975, bien équipée. Prix: 2  
700\$ ou meilleure offre. Info.: 819-463-1533

Roulotte 15', Bonair, 1972, propre, poêle à gaz,  
réfrigérateur à gaz et électrique, pneus de  
rechange, 2 bonbonnes de rechange, avec freins.  
Prix: 800\$ ferme. Info.: 819-465-1724 après 8h00

Roulotte Airstream, aluminium, 23', 1970,  
réfrigérateur, chauffette, air climatisé, lit double,  
radio neuf, CD à 5 disques, auvent, double essieu,  
en très bonne état, masse nette de 1678kg. Prix: 3  
700\$. Info.: 819-449-3402

Roulotte Centurion 1979, 23' avec auvent de 17'.  
Prix 2900\$ négociable. Info.: 514-946-2242 ou  
819-986-5263

Chaloupe 14' avec moteur Johnson 9.9Hp et  
remorque. Prix: 1 150\$. Info.: 819-441-1254

Honda CR500R, 2000, échappement FMF avant et  
arrière, moteur et mécanique A-1, facture à  
l'appui 2005. Info.: 819-449-1656 de jour, 819-  
334-1057 cell. et de soir au 819-441-2628

Scooter CPI, Tracker 2005, gris et rouge. Info.:  
819-449-2398 ou 819-449-1199

Roulotte Hoover 1978, 13' habitable, double  
essieu, pneus «neufs», propre et fonctionnelle.  
Prix: 2 200\$. Info.: 819-449-0001

Fifthwheel, 19', 2005, Extreme tout équipé, prix à  
discuter pour cause de maladie au 231, chemin  
Bertrand au Lac Cayamant. Info.: 819-463-4504

Campeur 1999, 4 palces, tout équipé, chauffage,  
poêle avec fourneau, réfrigérateur, salle de bain,  
auvent 7', très peu utilisé. Prix 10 500\$. Info.: 819-  
449-7238

FifthWheel Mallar 1999, 27'5", avec rallonge,  
cuisine, salon, très propre, non fumeur. Prix: 19  
000\$ avec attache. Info.: 819-463-0434

Yamaha Grizzly 660, 2006, avec ou sans remorque.  
Info.: 819-243-4296 ou 819-438-2693

Moto Honda 1300-S, 2003, un 750 Ace 2002. Info.:  
819-465-5389

Argo 6 roues avec moteur Onan 20 forces, projet  
à terminer. Prix: 650\$. Info.: 819-441-3243

Ponton PrinceCraft Sportfish 20', 1993 avec  
moteur Mercury 75hp incluant toit complet  
(convertissable en 1/2 toit) radio  
AM/FM/Cassette en parfaite condition. Prix:  
9000\$. Info.: 819-441-3654 ou 819-441-7131

Bateau Sea Ray, 24', Sundeck 1996, 125hps, 1.5l.,  
full pamper, pompas, radio marine, fish finder,  
tevin tabs, toilette, réservoir de 20 gal. d'eau,  
évier, lar, 2 batteries, switch On-Off, High Five,  
matelas de rechange, toile + toit, toile de  
transport, condition A-1, demande 39 900\$ avec  
remorque. Infos de jour Denyse au 819-449-7334  
ou après 18h00 lan au 819-449-4625

Fifth Wheel Prowler 1989, 25.5', auvent, très  
propre, raccordement pour camion (Fifth Wheel)  
inclus, prix réduit à 8 500\$. Tél.: 819-449-4302

Campeur 2001, 10' 1/2, Prix demandé: 12 000\$.  
Info.: 819-438-2647 après 18h00

Bateau Grew 15' en fibre de verre, volant avec  
cylindre, 4 sièges pivotants. Prix: 500\$. Pas de  
moteur. Info.: 819-449-4632

Ponton 24' Spectrum toilé avec remorque. 115  
Evinrude 1990. Prix: 14 000\$. Infos.: 819-441-3111  
ou 819-441-7244

Fifth Wheel, Kostum Coach de 27 pi. 1986,  
plancher de bois franc. Prix 5 500\$ situé au  
Pavillon Arc-en-Ciel, idéal pour chasseur. Infos.:  
819-441-7244

Achèterais 4 roues, motoneiges ou motomarines.  
Les véhicules peuvent être en état de marche,  
avoir besoin de réparations ou être vendus pour  
les pièces. Infos.: 819-449-2083 demandez Marc

## Nécrologie

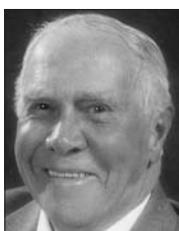
La famille Savard a le  
regret de vous annoncer  
le décès de  
**MME JEANNE SAVARD**  
(NÉE EMARD)

De Maniwaki décédée le  
27 août 2006 au Foyer  
Père Guinard de Maniwaki,  
à l'âge de 99 ans et 11  
mois. Elle était la fille de feu Jean-Baptiste  
Emard et de feu Adéline Parisé, épouse de  
feu Moïse Savard. Elle laisse dans le deuil ses  
enfants Hugnette (Gérard Desjardins),  
Bernaise (feu Anatole Gagnon), Bernard  
(Jeannine St-Michel) et Normand (Monique  
Brazeau), 19 petits-enfants, 16 arrière petits-  
enfants et 1 arrière arrière petit-enfant, ainsi  
que plusieurs neveux et nièces. Elle a été  
prédécedée par ses enfants Roméa,  
Armande et Ghislain ses petits-enfants Denis,  
Jean, Anne et Rachel. La direction des  
funérailles a été confiée à la **Maison funéraire  
McConnery de Maniwaki**. Le service religieux  
a eu lieu mardi 29 août 2006 à 14h en l'église  
Assomption Maniwaki, suivi de l'inhumation  
au cimetière d'Aumond.



### M. RÉMI GAGNON

De Bouchette est décédé  
le 25 août 2006 au  
C.S.S.S.V.G. Maniwaki, à  
l'âge de 82 ans. Il était le  
fils de feu Médéric  
Gagnon et de feu Adéline  
Potvin. Il laisse dans le  
deuil son épouse Béatrice  
Carle, ses enfants Robert (Louise Morin),  
Francine (Denis Talbot) et Line (Ghislain  
Carpentier), ses petits-enfants Dominique  
(Josée), Rachel (Daniel), Stéphanie, Yann, Neil  
et Hugo, ses arrière petits-enfants Tommy,  
Megan, Lenny et Mickaël, ses 2 sœurs Noëlla  
et Martha, ainsi que plusieurs neveux, nièces,  
beaux-frères, belles-soeurs. Il a été  
prédécedé par 2 frères Aldège et Raymond.  
La direction des funérailles a été confiée à la  
**Maison funéraire McConnery de Maniwaki**. Le  
service religieux a eu lieu le lundi 28 août  
2006 à 14 heures en l'église St-Gabriel de  
Bouchette, suivi de l'inhumation au cimetière  
paroissial. Des dons pour l'Association  
pulmonaire seraient appréciés.



## À la douce mémoire

### Jacqueline Labelle Guertin (1<sup>er</sup> anniversaire)



Une femme d'exception.  
Un an s'est écoulé depuis  
que tu nous a quitté. Tu  
nous manques tellement...  
La douleur demeure si profonde... Ton  
souvenir restera toujours ancré en nous, le  
souvenir d'une mère extraordinaire, une  
femme de valeur, une grand-mère  
d'exception... Puisse-tu veiller sur nous.  
Merci de nous avoir tant donné, sois béni  
éternellement... et repose en paix.

**De ton époux, tes enfants, petits-enfants  
et arrière petite-fille Kelly**

Une messe anniversaire sera célébrée  
le 2 septembre 2006 à l'église St-Raphaël  
de Messines à 16h30.

## 1<sup>er</sup> Anniversaire

### Martin Piché (29 août 2005)

Déjà un an que tu nous as quitté. Ton  
départ me fait toujours mal. Je ne suis  
toujours pas capable de me faire à l'idée  
que tu es parti. C'est là que l'on voit  
quand nous aimons une personne, il  
faut lui faire attention. Depuis que tu es  
parti, ma vie a tellement changé, tu  
laisses un grand vide dans mon cœur.  
J'ai mal... mal de ne plus être à tes côtés  
et être serré contre toi. Tous les beaux  
moments passés ensemble jamais je ne  
vais les oublier. Jamais je ne serai capable  
d'aimer une personne comme je t'ai  
aimé et personne ne pourra enlever  
l'amour et les sentiments que j'éprouve  
pour toi. Il y a toujours des moments de  
tendresse quand je pense à toi, alors,  
pourquoi pleurer quand je sais que tu  
seras là.

*Je t'aime et veille sur moi  
pour le reste de ma vie.  
Ta meilleure amie. XXXX*

## REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR

Pour faveur obtenue  
**R. B.**

## REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR

Pour faveur obtenue  
**F. R.**

### MRS NINA MILFORD (MCKELVEY)

Of Danford Lake, passed away Sunday August  
27, 2006, at the Wakefield Hospital, at 83  
years old. Daughter of late Edith and Arden  
McKelvey. Predeceased by husband Sydney  
Milford and daughter Sharon (Edward) and  
one sister Iris. Survived by son Myles (Suzanne)  
of Danford Lake and daughter Dianne (Steven)  
of Gracefield, Grandchildren Ted (Ester)  
Brampton, Scott (Beth) Michigan USA,  
Stephanie, Robyn, Karl of Danford and Pat and  
Candace of Gracefield, 4 great grandchildren.  
Brother and sisters (Karl, Doreen, Pearl, Jean,  
Janis and Ina) many nieces, nephews, one  
sister-in-law and friends. Funeral  
arrangements entrusted to **McConnery's  
Funeral Home of Maniwaki**. Funeral service will  
be celebrated at the United church of  
Danford Lake, Friday September 01, 2006, at  
11 a.m. Interment at the Danford Lake  
cemetery.

## Remerciements

### Anita Carrière Labonté

Les membres de la famille  
Carrière désirent  
remercier sincèrement  
tous les parents et amis  
(es) qui, lors du décès  
d'Anita Carrière Labonté,  
survenu le 16 août 2006 à  
l'âge de 87 ans, leur ont témoigné des  
marques de sympathie soit par offrandes  
de messes, prières, fleurs, messages de  
condoléances, visites ou assistance aux  
funérailles et des dons à la Fondation du  
Centre hospitalier de Maniwaki.

Les personnes dont les adresses sont  
incomplètes sont priées de considérer ces  
remerciements comme personnels.

Un gros merci tout spécial aux employés  
du CLSC des soins à domicile et aussi un  
gros merci à Kathleen ainsi qu'au  
médecin traitant Dr. Guy O'Reilly

*La famille Carrière Labonté*



Maison Funéraire  
**McConnery**  
449-2626  
206, Cartier  
Maniwaki



## 1<sup>er</sup> Anniversaire

### Ronald Grondin (Décédé le 1<sup>er</sup> septembre 2005)

À toi papa,

Le grand livre de ta vie s'est pour nous hélas refermé trop tôt.  
Tu fais parti de nous et ton souvenir reste bien vivant à  
travers ce que l'ont est et ce que l'on vit. Tu nous manques  
tellement. Toi papa, un homme de valeur et un homme  
d'exception, continue à veiller sur nous sur cette terre, nous  
t'aimons très fort.

**Ton épouse Germaine, tes enfants Gilles, Yvan,  
Claudette, Lynda et Janique, tes petits-enfants Julie,  
Roch, Tania et Anick, ainsi que tes arrière petits-  
enfants, Marc-André, Philippe, Laurence et Mégan.**



*Nécrologie*



*2<sup>e</sup> Anniversaire*

**Reina Desloges**  
(Décédée le 6 septembre 2004)

Chère mère, grand-mère, arrière grand-mère, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'une grande dame. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi.

*Ton époux, tes enfants,  
petits-enfants et belle-fille*

Une messe anniversaire sera célébrée le 1er octobre 2006 à l'église St-Gabriel de Bouchette à 9h30.



*12<sup>e</sup> Anniversaire*

**Denis A. Morin**  
(1946-1994)

Cher époux, papa et grand-papa, déjà 12 ans que tu nous a quitté sans un seul aurevoir. La séparation fut si brutale. Tu es parti si vite que tu n'as pas eu la chance de connaître tes 5 petits-enfants. Ils auraient sûrement fait ton bonheur et ta joie.

Nous savons cependant que de là-haut tu veilles sur nous tous et qu'un jour nous te rejoindrons... À tous ceux qui l'ont connu et aimé ayez une pensée pour lui en ce 4 septembre.

*Ton épouse, tes enfants,  
tes petits-enfants, ta famille et tes ami(e)s*



*In Memoriam*

**May Gagnon White**

(August 28<sup>th</sup>, 1915-August 20<sup>th</sup>, 2003)



She always leaned to watch for us,  
Anxious if we were late,  
In winter by the window,  
In summer by the gate.

And though we mocked her tenderly,  
Who took such foolish care,  
The road home would seem much safer,  
Because she waited there.

Her thoughts were all so full of us,  
She never would forget,  
And so we think that's where she is,  
She must be waiting yet

Waiting until we come to her,  
Anxious if we are late,  
Waiting at heaven's window,  
Leaning o'er heaven's gate.

Sadly missed, forever in our hearts  
Your family

*Anniversaires*



**Léopold Desloges**  
le 30 août 1976



**Diane Patry**  
le 24 avril 1999

*Chers parents,  
Merci pour toutes ces années que vous  
avez partagées avec nous.  
Tous les jours, nous nous demandons  
encore où nous trouvons le courage pour  
continuer à vivre sans vous. Nous savons  
que de là-haut vous veillez sur nous. Nos  
pensées et nos coeurs seront toujours  
avec vous. Merci de nous avoir tant  
aimé, papa, maman.*

*Vos enfants, petits-enfants  
et arrière petits-enfants*

*Remerciements*

**Mme Gertrude Lafrenière**  
(Née Kenney)

À la douce mémoire de Gertrude décédée le 6 septembre 2005.

Il y a 1 an, tu as pleuré tendre maman, en voyant tes enfants auprès de ton lit, priant et suppliant Dieu de te laisser avec eux. Malgré tout, la mort a fermé tes paupières et tu as laissé la souffrance pour le bonheur. Le seigneur nous avait prêté une mère, pour notre bonheur, mais il nous l'a retirée hélas, trop tôt. Nous la lui avons cédée sans un murmure, mais le cœur navré de douleur. De là haut, chère maman, veille sur nous. Nous t'aimerons toujours.



*Tes enfants, petits-enfants  
et arrières petits-enfants*



**PRIÈRE en l'honneur de SAINTE THÉRÈSE DE L'ENFANT-JÉSUS et pour solliciter des grâces par son intercession.**

Ô Notre Père des Cieux, qui par Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus,

voulez rappeler au monde l'amour miséricordieux qui remplit votre cœur, et la confiance filiale qu'on doit avoir en vous, nous vous remercions humblement d'avoir comblé de tant de gloire Celle qui fut toujours votre enfant si fidèle et de lui donner une puissance merveilleuse pour vous attirer chaque jour un très grand nombre d'âmes qui vous loueront éternellement.

Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus souvenez-vous de votre promesse de faire du bien sur la terre, répandez avec abondance votre pluie de roses sur ceux qui vous invoquent, et obtenez-nous de Dieu les grâces que nous attendons de sa bonté infinie. Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus priez pour nous.

(Promesse de publication pour faveur obtenue)

G. L.

*1<sup>er</sup> anniversaire*

**Mme Laurence Rochon-Baker**

À la douce mémoire de Laurence décédée le 31 août 2005.

Chère maman, déjà un an que tu nous as quitté. Nous pensons à toi à chaque levée du soleil. Tu est toujours dans nos coeurs et nous t'aimerons toujours et à jamais.



*Tes enfants et petits-enfants*

**PRIÈRE POUR LA RÉALISATION D'UN RÊVE**

Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je connais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en Vous. Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera. Dite cette prière, 7 Notre-Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivante le septième jour, votre rêve se réalisera.

Publication sur demande.

P. B.

**MERCI MON DIEU**  
Dites 9 fois *je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9ième jours, vos souhaits ce réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.  
C. M.

**Coopérative Funéraire Brunet**  
Denis Soucy  
*Une approche responsable*  
Tél.: 449-6082  
19, Principale Nord Maniwaki (Québec) J9E 2B1 Fax: 449-7669 coopfunerairebrunet@tlb.sympatico.ca

**Le FIL sera l'hôte d'artisans du cinéma**

Maniwaki - La Vallée-de-la-Gatineau deviendra, les 8, 9 et 10 septembre prochain, une région privilégiée par des artisans du cinéma québécois. Huit d'entre eux seront ici pour vivre au rythme du festival et pour nous signifier leur passion du 7e art.

Geneviève Brouillette sera certes une porte-parole aguerrie. Après avoir habité l'écran dans les films «Liste Noire», «La comtesse de bâton-rouge», «Un dimanche à Kigali» et un film à thématique rurale, aux côtés du célèbre acteur français Philippe Noiret, «Père et Fils». Le personnage d'Hélène dans la télésérie «Rumeurs» lui a valu un prix Gémeau.

Le réalisateur de «Kamataki», Claude Gagnon, ou son producteur Samuel Gagnon, sera présent à l'ouverture pour la projection du conte initiatique qui fut primé au Festival de Berlin. Ce film révèle la technique du kamataki, c'est-à-dire ce mode de cuisson très ancien où les pièces de poterie sont mises à feu dans un four à température très

élevée. L'artiste Raymond Warren exprimera les similitudes qu'il voit entre la technique de cuisson qu'il utilise et le kamataki.

Manon Barbeau, la réalisatrice du documentaire «Victor-Lévy-Beaulieu - Du bord des bêtes» et le producteur André Mailly seront aussi présents les 9 et 10 septembre. Après avoir obtenu un baccalauréat en animation spécialisée en cinéma, madame Barbeau a été scénariste à Télé-Québec, a réalisé des films à l'O.N.F., et a siégé comme juge permanent à la Course Destination Monde diffusée par Radio-Canada. Elle a animé le groupe de Wapikoni mobile.

Dans le cadre du concours de courts-métrages, quatre des six réalisateurs des œuvres sélectionnées seront présents pour

la durée du festival. «Ils franchiront des kilomètres et des kilomètres (de Matane, Québec, Trois-Rivières, Montréal, Hemmingford à Maniwaki) pour participer au FIL. Nous, val-gatinois, y serons-nous?», a affirmé Agathe Quévillon. Le comité organisateur souhaite d'ailleurs franchir le cap des 2 500 présences. «Ensemble, tout est possible», a-t-elle ajouté.

**UNE ANNONCE PLACÉE DANS CET HEBDO EST BASÉE SUR UNE DISTRIBUTION VÉRIFIÉE**  
PAR Deloitte • WWW. ODCINC.CA

**Précision**  
La venue des Mexicains à Kitigan Zibi, la semaine dernière, a été rendue possible grâce à la générosité de Go Wawatie, qui a financé leur venue et les a hébergés.



# Section sportive



## Succès pour le tournoi de golf de la SQ

(F.L.) Lac-Sainte-Marie - Le tournoi de golf annuel de la Sûreté du Québec (SQ) de la Vallée-de-la-Gatineau a été couronné de succès. Cette année marquait le 5e anniversaire de l'événement.

Ce sont 156 joueurs qui ont pris le départ pour le tournoi. De plus, 190 personnes ont soupé au Club de golf du Mont Sainte-Marie, le vendredi 25 août dernier.

Cette année, c'est la Maison de Répit du lac Grenon qui a bénéficié des profits engendrés par le tournoi. Un chèque de 5 000 \$ a donc été remis à la Maison. C'est un montant plus important que celui de l'année dernière.

«Nous avons eu une très belle journée. Nous remettons un montant toujours plus important d'année en année ce qui est très bien. Nous remercions les gens d'avoir participé en grand nombre», a affirmé Denis Lemieux, membre du comité organisateur.

### Cagnants

Trois équipes ont été couronnées gagnantes dans les différentes catégories du tournoi. Chez les hommes, c'est l'équipe de Jean-François Taillon, Hugo Laplante, Benoît Riel et Bruno Lefebvre qui est repartie avec la victoire.

Dans la catégorie mixte, Danielle Dénomme, Carole Letendre, Lyne Labelle et Dominic Morin se sont mérités les grands honneurs.

L'équipe gagnante chez les femmes est composée de Marthe Hilliker, Muguet Céré, Lyne Méranger et Lynda Monette.

Un voyage dans le sud a aussi été tiré parmi les participants. Ce voyage, d'une valeur de 2 500 \$, commandité par la pharmacie Jean Coutu de Maniwaki, a été gagné par Robert F. Morin.

«Je tiens à remercier tous les commanditaires qui ont fait de ce tournoi un succès. Merci aussi à tous les bénévoles et nous nous reverrons l'année prochaine», a conclu M. Lemieux.



Le comité organisateur du tournoi de golf de la SQ remet le chèque de 5 000 \$ à la Maison de Répit.



Les gagnantes chez les femmes.



Les gagnants dans la catégorie mixte.



Le comité organisateur du tournoi de golf.



Les gagnants chez les hommes.



## BAR - BILLARD

175, rue Commerciale, Maniwaki



### LIGNE ADULTE :



**Jeu du "9"**  
Les dimanches à 13h (pratique à midi)  
et/ou mardis à 19h (pratique à 18 h)  
Coût : 15\$/présence  
Bourses pour le nombre de présences  
et finales de la 15<sup>ème</sup> semaine.  
DÉBUT : dimanche le 10 septembre 2006



### SOIRÉE LIGUE AMICALE FÉMININE :



**Jeu du "8"** **Nouveau!**  
Les samedi à 19h (pratique à 18 h30)  
Coût : 10\$/présence  
Commanditaire à chaque semaine pour  
prix de présence  
DÉBUT : samedi le 9 septembre 2006  
Commanditaire Abella



### LIGNE AMICALE JUNIOR (13-17) :



**Jeu du "8"**  
2 samedi/mois à midi (pratique 11h)  
Coût : 7\$/présence  
Prix de présence  
DÉBUT : samedi le 9 septembre 2006



## SAISON 2006-2007

### TOURNOIS DE BILLARD Dates à retenir

#### SAMEDI LE 23 SEPTEMBRE 2006

9e Ominium Martin Valiquette  
Jeu du "8" - Individuel  
Règlement "Blanche en main"

#### SAMEDI LE 4 NOVEMBRE 2006

4e Tournoi invitation  
Jeu du "8" - Par équipe  
Règlement "Bille nommée" (call shot)

#### SAMEDI LE 3 FÉVRIER 2007

2e Tournoi "Double mixte"  
Jeu du "8" - Par équipe  
Règlement "Blanche en main"

#### DIMANCHE LE 18 MARS 2007

10e "Défi annuel des Entreprises"  
Jeu du "8" - Par équipe/1 entreprise  
Règlement "Blanche en main"

#### SAMEDI LE 21 AVRIL 2007

8e Tournoi annuel "Christian Desloges"  
Jeu du "9" - Individuel  
Règlement "Blanche en main"

#### SAMEDI LE 19 MAI 2007

7e Tournoi annuel "Le Maître du Triangle"  
Jeu du "8" - Individuel  
Règlement "Blanche en main"

Pour infos contactez Anik au 819-449-5699 (à partir de 13hrs)



# Vous présente la saison de golf

Pour réservation 819.449.2554



6 ch du Golf, Messines

Collaboration spéciale J-C Lacourcière et Club de golf Algonquin

## CHAMPIONNAT DU CLUB

Samedi et dimanche dernier, les membres du Club de golf Algonquin ont déterminé le champion de chaque classe avec deux 18 trous «rine or shine».

Samedi était une journée idéale pour le golf et les amateurs de ce sport se sont exercés sous une fine pluie lors de la journée de dimanche.

Dans la classe «A», aucune surprise, monsieur régularité de Gracefield, André Barbe, avec des scores de 73-78 est déclaré vainqueur.

Dans la classe «BB», un autre golfeur habitué du cercle des vainqueurs, Norman Gorman (78-78), est déclaré champion après trois trous de prolongation contre Marcel Fournier (77-79) et Éric Gauthier (81), samedi, et qui joue un 75, sa meilleure partie à vie, complétée par deux birdies d'environ 25 pieds au 17e et 18e trous.

Dans la classe junior, appelée «la relève», Dominic Gauthier de Gracefield, 13 ans, a réalisé l'exploit d'avoir enregistré le meilleur score cumulatif (76-78 = 154) de tout le groupe des 32 joueurs, adultes et juniors, à partir des marqueurs blancs.

Bravo Dominic, toute une «relève» pour Gracefield!

Dans la classe «cc», Gilles Charron est déclaré vainqueur avec des scores de 101-87.

Chez les femmes, une autre habituée du cercle des vainqueurs, Carole Letendre (72-



Championnat du club: gagnant chez les hommes.



Championnat du club : gagnante chez les femmes.

fois-ci, c'est Dominic Morin «le proprio» et toutes son équipe: la saison 2006 a enregistré plus de 260 joueurs de golf, membres du Club de golf Algonquin.

### Résultats par classe

Classe «A» hommes: André Barbe (73-78=151), Éric Landreville (75-81=156), Alain Joly (77-79=156).

Classe «BB»: Norman Gorman (78-78=156), Éric Gauthier (81-75=156), Marcel Fournier (77-79=156).

Classe «B»: Mathieu Boisvert (89-83=172), François Langevin (90-95=185), Jean D'Aoust (95-92=187).

Classe juniors (13 à 16 ans): Dominic Gauthier (76-78=154) et Vincent Courteau (80-84=164).

Chez les femmes: Carole Letendre (75-82=157), Marthe Hilliker (88-84=172), Line Labelle (89-88=177).

Classe «B»: Gina St-Jacques (83-91=174), Lisette Fournier (88-90=178), Huguette Martel (91-89=180).

Classe «C»: Réjeanne Laverdière (97-99=196), Lucie Dubois (95-104=199) et Nicole Lalonde (98-101=199).

Les membres ont apprécié de jouer ce championnat plus tôt dans la saison. Etm pour terminer la soirée, dimanche, les joueurs se sont partagés une table de prix au-delà de 2 000 \$.

### PLUS DE 100 PERSONNES AU TOURNOI



Soirée des femmes de mercredi dernier.



Gagnant des équipes hommes (-13) et femmes (-2) du tournoi du Conseil Tribal.



Mélanie Éthier, Anik Lachapelle (absente sur la photo), gagnante du certicat cadeaux de 2000 \$ chez Go Travel Direct, lors du tounoi du Conseil Tribal.

## DU CONSEIL TRIBAL

Vendredi dernier, se déroulait le traditionnel tournoi du Conseil Tribal. Plus de 100 personnes ont participé à la journée, disons que mère nature était de la partie. Trois équipes gagnantes dans le mixte soit : l'équipe de François et Sandy Lafontaine et Michel Breton, l'équipe de Chuck Morin, Ruth Ahern, Denis Séguin et Hubert Chalifoux, l'équipe Shirley Tolley, S é b a s t i e n Constantineau, Guy Beaulieu et Marc Donahue avec une fiche de -7.

Chez les femmes avec une fiche de -2, l'équipe d'Anita, Sonia et Lucie Decoursey et Jeanne Nottaway. Chez les hommes avec une fiche de -13, Eddie et Frankie Côté, Randy McDougall, Royce Wilson.

Plus près de la coupe au trou # 2,

chez les femmes, Anita Decoursey. Chez les hommes Patrick Brazeau. La plus longue drive au trou # 18, chez les femmes Jane Nottaway. Chez les hommes Patrick Brazeau. Au trou # 5 le gagnant du forfait de l'AUBERGE DU DRAVEUR, M. Eddie Côté.

Pour conclure la journée,



Gagnant des équipes mixtes avec une fiche de -7 lors du tournoi du Conseil Tribal.



Sur la photo, les gagnants des prix de participation de la soirée des hommes commanditée par l'Auberge du Draveur.

un tirage a été effectué pour un certificat cadeau de 2000 \$ chez Go Travel Direct. Les heureuses gagnantes sont Mélanie Éthier et Anik Lachapelle.

Merci à tous les bénévoles et commanditaires.

## DERNIÈRE SOIRÉE DES HOMMES

Le 5 septembre, le commanditaire sera le Garage McConnery. Le départ est prévu à 17 h 30. Le golf est gratuit.



Gagnant du forfait de l'Auberge du Draveur pour le tournoi du Conseil Tribal, Eddy Côté.

82) a été déclarée championne, suivie dans la classe «b» par Gina St-Jacques (83-91), qui remporte la palme et dans la classe «c», Réjeanne Laverdière (97-99) est déclarée championne.

Après un excellent souper et une soirée animée par tous les membres, avec un micro Dominic, parce que ça prend un micro au 19 trou.

Autre record par un autre Dominic, cette

**TOURNOIS À VENIR**

**2-3 septembre:**  
Ryder cup

**16-17 septembre:**  
Double Écossais

**30 septembre:**  
Tournoi de fermeture

**4 octobre:**  
Tournoi Centraide

# La Gatineau : 50 ans d'histoire

## 1980 : 50 000 visiteurs au Festival western-pionnier

En 1980, se tenait un événement de très grande envergure à Gracefield : le Festival western-pionnier de Gracefield. Cette deuxième édition avait connu un franc succès.

Retranscription

PAR GENEVIÈVE BLAIS



Le char indien était l'un des plus beaux du défilé présenté le dimanche.

Près de 50 000 personnes avaient pris le chemin de Gracefield durant les dix jours qu'a duré l'événement. «Nous avons eu plus de monde, beaucoup plus de monde que l'an passé. La participation a doublé et ces 50 000 visiteurs on les a

eus facilement», avait souligné le maire de Gracefield de l'époque, Jacques Lafrenière. L'année précédente, la participation populaire avait été estimée à quelque 25 000 ou 30 000 visiteurs. Malgré cette grande participation, aucun accrochage sérieux n'avait été signalé, et ce, à la grande joie du maire.

### Activités les plus populaires

«La dernière fin de semaine du Festival western-pionnier a été marquée par trois grands événements, soit le concours d'hommes forts, qui a attiré plusieurs milliers de personnes, samedi, au parc Richelieu, le passage du petit train à vapeur qui, après une absence de 30 ans, a soulevé l'enthousiasme de tous les gens de la

Haute-Gatineau, et le grand rodéo, le clou du festival» était-il indiqué dans LA GATINEAU du 16 juillet 1980.

Toutes les activités avaient connu un succès incroyable, faisant du festival, le plus grand événement annuel dans la Vallée-de-la-Gatineau.

Le maire, Jacques Lafrenière,

était d'ailleurs bien fier de cette grande réussite. «Selon M. Lafrenière, l'édition de cette année a été une réussite à 100 % et la participation a doublé si on compare avec l'an dernier», pouvait-on lire dans LA GATINEAU du 16 juillet 1980. Ce dernier estimait d'ailleurs que les retombées économiques de cet événement touchaient Gracefield, évidemment, mais aussi



Entre 5 000 et 6 000 personnes avaient assisté au grand rodéo.



Le maire de Gracefield, Jacques Lafrenière, était bien heureux du déroulement du festival.

toutes les municipalités environnantes. «Un tel événement peut permettre de créer des emplois à l'année et même être un stimulant à l'implantation de nouveaux équipements touristiques dans la région», avait-il indiqué en ajoutant que le festival servira aussi à faire connaître la Vallée-de-la-Gatineau, tant à travers la province que

dans l'ensemble du pays.

### Avenir

«Le maire de Gracefield souligne qu'il reste maintenant au conseil municipal à prendre les décisions nécessaires pour assurer l'avenir du festival et mettre en marche l'organisation de sa troisième édition», était-il précisé dans LA GATINEAU du 16 juillet 1980. M. Lafrenière souhaitait d'ailleurs que le Festival western-pionnier prenne davantage d'ampleur au cours des années à venir. «Pour parvenir à donner une envergure encore plus grande au festival, M. Lafrenière compte attirer l'attention des gouvernements fédéral et provincial sur cet événement», était-il inscrit dans le journal de l'époque.



Les gens étaient émerveillés de voir revenir ce fameux petit train à vapeur.



Les prouesses des cavaliers étaient très impressionnantes.



Notre hebdo...notre force locale !

# Le golf aux 3 Clochers

*Par Claude Courchesne,  
collaboration spéciale*

## CHAMPIONNAT DES MEMBRES DU CLUB

C'est en fin de semaine que le 3 Clochers connaîtra ses champions et championnes des différentes classes pour l'année 2006. Cette rencontre s'échelonne sur trois jours (samedi, dimanche et lundi) pour les joueurs de la classe «A», alors que les autres classes évolueront dimanche et lundi.

On invite donc tous les membres



Les gagnants de la soirée des hommes.

à un beau rendez-vous, on vous attend!

## INTER-ENTREPRISES

La ligue inter-entreprises mettait un terme à l'année 2006, mercredi le 30. Les résultats seront communiqués la semaine prochaine.

## DÉFI TOP GUN

C'est également jeudi le 31 que le «Défi Top Gun» allait déterminer les champions de l'année 2006. Deux points seulement séparaient les deux équipes au sommet du classement. Les résultats dans la prochaine édition.

## SOIRÉE DES HOMMES

Vingt-sept golfeurs ont répondu positivement à leur rendez-vous du lundi soir. Il ne reste qu'une soirée régulière. Lundi le 11 septembre avant la dernière qui se tiendra le lundi 18 septembre.

Huit «birdies» sur neuf trous ont conduit à la victoire l'équipe formée de Roland Marenger, Barry Hicks, Steve Charbonneau et Benoit Richard. Cette fiche de moins huit leur a permis de devancer par un seul coup leurs plus proches poursuivants dont l'équipe de Yves Cousineau, Martin Coggins, Mike



Bonne fête à Denise Grondin.

McConnery et Jocelyn Dault.

L'invitation est lancée à tous pour le lundi 11 septembre à 17 h 30.

## SOIRÉE DES DAMES

WOW! Encore le «party» à la soirée des dames, mardi dernier. Elles étaient quarante à prendre le départ malgré une température des plus menaçante. Cette soirée se déroulait sous la commandite du Quill-O-Rama dont Rachelle Grondin et Michel Lyrette sont les propriétaires. Merci à vous pour cette belle soirée.

Joyeux anniversaire également à Denise Grondin dont le dynamisme contribue largement au succès de ses soirées.

Encore merci à Claudette et à Micheline notre cuisinière hors-pair!

On vous attend toutes à la prochaine soirée le mardi 5 septembre.

## ACTIVITÉS À VENIR

- Dimanche le 24 septembre : Journée spéciale de golf où tous les golfeurs et golfeuses (membres ou non-membres) sont invités à participer. Trois neuf trous composeront la journée dont le populaire «Shoot-out».

- Mixte : Dimanche le 1er octobre : Un mixte (1 homme-1 femmes) se tiendra le dimanche le 1er octobre et l'invitation s'adresse à tous et à toutes (membres et non-membres).



Les 40 participantes à la soirée des dames.

- Fermeture : Dimanche le 8 octobre.
- Ryder-Cup le samedi 14 et dimanche le 15 octobre pour les hommes et les dames. Le samedi à l'Algonquin et le dimanche au 3 Clochers.

## Hors-limites

- Félicitation à André Barbe pour son championnat à l'Algonquin ainsi qu'à Gina St-Jacques, championne de sa classe. Bravo!

- Dans le «Match-play» (partie par trou) du 3 Clochers, félicitation à Roland qui l'emporte sur Prudent, à James O'Leary sur Mathieu Monette, à Sylvie Martin sur Anouk Lacroix, à Claudette St-Amour sur Rachel Grondin, à Joyce Bérubé sur Nathalie Tangay, à Sylvie Martel sur Lorraine Gravel, à Cécile Richard sur Laura Plunkett et à Clarisse Mayrand sur Mélissa Grondin et à Carole Martin sur Julie Gaudreau.

- Première expérience d'un tournoi sur trois jours pour la majorité des classes «A». Ça devrait être intéressant!

- Les nouveaux poteaux du «driving range» sont installés. On devrait pouvoir frapper des balles bientôt : ça ne fera de tort...

- Bonne «grande» fin de semaine à tous et toutes et bonne année scolaire à nos juniors.

- Bonne fête à Cécile Sincennes de tes amies golfeuses!

## HORAIRE A.H.M.M.

Mardi 5 au dimanche 10 septembre 2006

Site internet: [www.hockeymaniwaki.qc.ca](http://www.hockeymaniwaki.qc.ca)

### Mardi 5 septembre

18:15 à 19:05 Novice  
19:15 à 20:05 Atome  
20:15 à 21:05 Pee-Wee 2  
21:15 à 22:05 Bantam 1

### Mercredi 6 septembre

16:00 à 16:50 Hockey récréatif  
17:00 à 18:15 Atome  
18:25 à 19:40 Pee-Wee 1  
19:50 à 21:10 Bantam 2

### Judi 7 septembre

19:00 à 20:05 Novice  
20:15 à 21:15 Pee-Wee 2  
21:25 à 22:25 Midget

### Vendredi 8 septembre

18:30 à 20:00 Pee-Wee 1

### Samedi 9 septembre

8:00 à 8:50 Pré-novice (MAHG 1-2)  
9:00 à 9:50 Novice (MAHG 3-4)  
10:00 à 11:30 Atome  
11:40 à 13:00 Bantam 1  
13:10 à 14:30 Pee-Wee 2  
19:30 à 21:05 Midget

### Dimanche 10 septembre

10:45 à 12:00 Pee-Wee 1  
12:10 à 13:25 Bantam 1  
13:35 à 14:50 Bantam 2  
15:00 à 16:15 Midget  
16:25 à 17:35 à confirmer

Nous désirons souhaiter bonne saison de hockey à tous les jeunes, bénévoles, parents et partisans.



G  
O  
L  
F  
  
A  
U  
X  
  
3  
  
C  
L  
O  
C  
H  
E  
R  
S

441-2222

274, des Oblats,  
Maniwaki



# Les Mustangs entament leur 2<sup>e</sup> saison

Maniwaki - L'équipe de football, les Mustangs de Maniwaki, débutera leur deuxième saison, ce dimanche. L'équipe a déjà plusieurs heures d'entraînement depuis la fin de leurs vacances.

PAR FABIENNE LACHAPPELLE

Les Mustangs ont commencé leur camp d'entraînement le 19 août dernier. Ils ont à leur actif, 22 heures d'entraînement.

«Les joueurs sont arrivés à l'école avant le début de l'année scolaire pour le camp d'entraînement», a expliqué l'entraîneur-chef de l'équipe, Frédéric Boulianne.

Avec ce début d'année, quelques joueurs de l'équipe ont dû abandonner pour plusieurs raisons. Heureusement, l'équipe a recruté d'autres joueurs pour prendre leur relève et l'équipe est formée de 35 à 40 joueurs.

Selon M. Boulianne, le camp a permis aux joueurs de se remettre en forme. «Nous avons

fait beaucoup de conditionnement physique et je considère que les gars ont atteint une bonne forme physique. Nous avons aussi peaufiné nos jeux à l'attaque et à la défense afin de bien les exécuter», a-t-il indiqué.

Les entraîneurs sont bien enthousiastes en ce début de saison. «Nous avons hâte d'aller monter notre savoir-faire et notre amélioration sur le terrain. Le niveau de concentration des joueurs et leur intensité sont palpables. Nous nous alignons vers une bonne année», a affirmé M. Boulianne.

Pour cette deuxième saison, les Mustangs évolueront dans la Ligue Subway de l'Outaouais juvénile masculin deuxième division. Cette deuxième division rassemble des équipes de même calibre, soit les équipes du Carrefour, de Philomène Wright, de Masham et de Darcy McGee.

«Nous affrontons cette saison différemment. Chaque partie sera excitante parce que nous avons de l'expérience et nous allons affronter des équipes de notre calibre. Nous avons donc plus de chances de gagner», a affirmé l'entraîneur-chef.

L'objectif premier de cette deuxième saison est le plaisir. «Nous voulons, avant tout, nous amuser. Les gars doivent avoir du plaisir. Notre deuxième objectif est de mettre en pratique ce qu'on apprend pendant les entraînements tout ça pour gagner des matchs», a-t-il énuméré.

L'approche pour les parties sera aussi différente cette année. «Nous allons prendre chaque partie, une à la fois. Nous allons donner notre

meilleur à chaque fois. C'est un nouveau défi cette année», a précisé Frédéric Boulianne.

Le botté d'envoi de la deuxième saison des Mustangs aura lieu ce dimanche 3 septembre, à 13 h à l'école Philomène Wright de Gatineau. Le premier match à la maison se tiendra le dimanche 24 septembre, alors que les Mustangs recevront le Carrefour.



Les Mustangs ont eu 22 heures d'entraînement.

## Chez Martel, on a de tout pour changer votre décor.

Venez rencontrer Katia et voyez tous les produits offerts pour une transformation facile et à peu de frais.



**Martel & Fils**  
Entreprises Frémaki inc.  
120, Route 105, Egan Sud



Tél.: (819) 449-1590  
www.martel.qc.ca

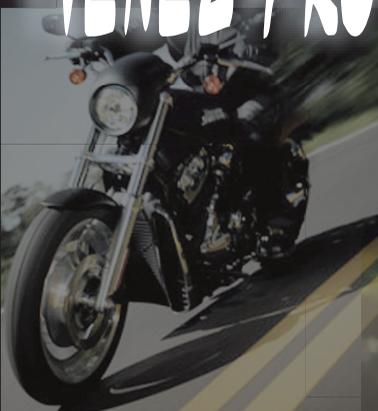


# LES 1ER, 2 ET 3 SEPTEMBRE 2006

# VENEZ PROFITER DE NOTRE FIN DE SEMAINE

# SANS TAXES

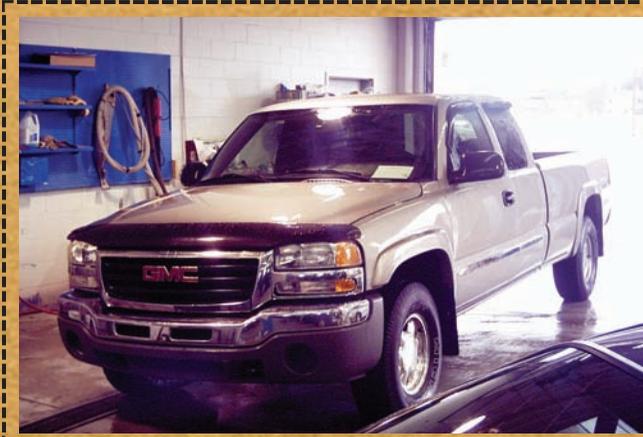
(SUR LES ITEMS DE BOUTIQUE, PIÈCES ET ACCESSOIRES)



## HARLEY-DAVIDSON DE L'OUTAOUAIS

22 BOUL. MONT-BLEU, GATINEAU, QC J8Z 1J1  
1-819-772-8008 / 1-877-332-8008 / FAX : 819-772-0606

# Depuis 1927, chez McConnery nous innovons !



**2003  
SIERRA  
SLE**  
- 68 000 km  
**20 995\*\***  
ou  
**376,28\$\*** /mois



**2003  
FOCUS**  
- Auto - Air climatisé  
CD- 47 000 km  
**9 995\*\***  
ou  
**187,15\$\*** /mois



**2003  
CAVALIER**  
- Auto - Air climatisé  
- CD - 45 000 km  
**9 995\*\***  
ou  
**187,15\$\*** /mois



**2003  
SONOMA**  
- 4x4  
- Groupe électrique  
**19 495\*\***  
ou  
**361,95\$\*** /mois

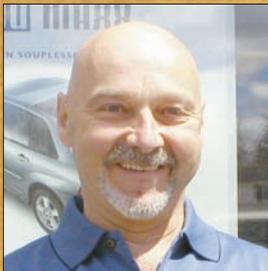
**1<sup>ER</sup> VERSEMENT DANS 90 JOURS \***



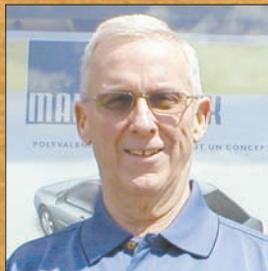
**2005  
EQUINOX**  
- V6  
- Tout équipé  
**20 995\*\***  
ou  
**335,17\$\*** /mois



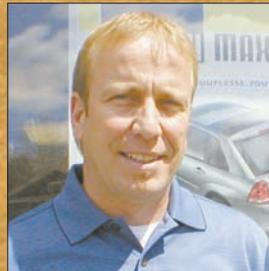
**2004  
IMPALA**  
- V6  
- Tout équipé  
**12 995\*\***  
ou  
**234,09\$\*** /mois



Jean-Guy Séguin  
Représentant



Larry McConnery  
Représentant



Luc Morin  
Représentant



Pierre Séguin  
Représentant



Justin Larivière  
Le roi de la 2<sup>e</sup> chance  
Directeur commercial

\*\* Les taxes en vigueur ne sont pas incluses dans les prix et les versements.  
\* Sujet à l'approbation de crédit.

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



- Les véhicules d'occasion Optimum incluent :**
- 1- Une garantie d'un manufacturier
  - 2- Un privilège d'échange de 30 jours / 2 500 km sans tracas
  - 3- Une inspection en plus de 150 points
  - 4- L'assistance routière 24 heures

**McCONNERY**

Depuis 1927

105, boul. Desjardins,  
Maniwaki 449-1632



SERVICE DE  
REMORQUAGE 24H  
449-3078



# À SUIVRE...

## DANS 2 SEMAINES



**Dumoulin**  
pour ce qu'il y a de mieux



149, boul. Desjardins  
Maniwaki  
Tél.: 449-6161 • Fax : 449-7335